

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT

KE

72

C36

28-3

C260-C277

C-260

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-260

An Act to amend the Excise Tax Act and
the Old Age Security Act

First reading, June 30, 1971

THE MINISTER OF FINANCE

C-260

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-260

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur
la sécurité de la vieillesse

Première lecture, le 30 juin 1971

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-260

BILL C-260

An Act to amend the Excise Tax Act and
the Old Age Security Act

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et
la Loi sur la sécurité de la vieillesse

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

R.S.,
c.E-13

1. All that portion of subsection 27(1)
of the *Excise Tax Act*, immediately pre-
ceding paragraph (a) thereof, is repealed
and the following substituted therefor:

1. Toute la partie du paragraphe 27(1)
de la *Loi sur la taxe d'accise* qui précède
immédiatement l'alinéa a) est abrogée et
remplacée par ce qui suit:

S.R.,
c. E-13

Consumption
or sales
tax of
twelve
per cent

“27. (1) There shall be imposed,
levied and collected a consumption or
sales tax of twelve per cent on the sale
price of all goods”.

«27. (1) Est imposée, prélevée et per-
çue une taxe de consommation ou de
vente de douze pour cent sur le prix de
vente de toutes marchandises,»

Taxe de
consomma-
tion ou de
vente de
douze
pour cent

2. (1) Subsections 29(2) and (3) of the
said Act are repealed and the following
substituted therefor:

2. (1) Les paragraphes 29(2) et 29(3)
de ladite loi sont abrogés et remplacés par
ce qui suit:

Articles
partially
exempted

“(2) There shall be imposed, levied
and collected only six-twelfths of the
tax imposed by section 27 on the sale
and delivery of the articles enumerated
in Schedule IV.

«(2) Ne sont imposés, prélevés et
perçus que les six douzièmes de la taxe
prévues par l'article 27 sur la vente et
la livraison des articles énumérés à
l'annexe IV.

Articles
partielle-
ment
exemptés

Idem

(3) There shall be imposed, levied and
collected only eleven-twelfths of the tax
imposed by section 27 on the sale or
importation of the articles enumerated
in Schedule V.”

(3) Ne sont imposés, prélevés et
perçus que les onze douzièmes de la taxe
prévues par l'article 27 sur la vente ou
l'importation des articles énumérés à
l'annexe V.»

(2) Subsection 29(5) of the said Act is
repealed.

(2) Le paragraphe 29(5) de ladite loi
est abrogé.

EXPLANATORY NOTES

This bill will implement the Ways and Means motions relating to the *Excise Tax Act* and *Old Age Security Act* tabled by the Minister of Finance on the 18th day of June, 1971.

Clause 1: This amendment is consequential upon the repeal of subsections 24 (1) and (2) of the *Old Age Security Act* by clause 5. It would transfer the 3 percentage points of sales tax imposed by the *Old Age Security Act* to the *Excise Tax Act*.

The relevant portion of section 27 (1) reads as follows:

«27. (1) There shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of nine per cent on the sale price of all goods».

Clause 2 (1): These amendments are consequential upon the amendments proposed by Clause 1.

Subsections (2) and (3) at present read as follows:

“(2) There shall be imposed, levied and collected only three-ninths of the tax imposed by section 27 on the sale and delivery of the articles enumerated in Schedule IV.

(3) There shall be imposed, levied and collected only eight-ninths of the tax imposed by section 27 on the sale or importation of the articles enumerated in Schedule V.”

(2) This is consequential upon the repeal of subsections 24 (1) and (2) of the *Old Age Security Act* by clause 5.

Subsection 5 at present reads as follows:

“(5) For the purposes of subsection (2) and (3) the expression “tax imposed by section 27” does not include any tax imposed by subsection 24 (1) of the *Old Age Security Act*.”

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill mettra en œuvre les motions des voies et moyens relative à la *Loi sur la taxe d'accise* et à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* déposée par le ministre des Finances le 18 juin 1971.

Article 1 du bill: Cette modification résulte de l'abrogation des paragraphes 24(1) et 24(2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* par l'article 5 du bill. La taxe de vente de 3 pour cent imposée en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* serait désormais percevable en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*.

La partie pertinente du paragraphe 27 (1) se lit actuellement comme suit:

«27. (1) Est imposée, prélevée et perçue une taxe de consommation ou de vente de neuf pour cent sur le prix de vente de toutes marchandises.»

Paragraphe 2 (1) du bill: Ces modifications résultent des modifications proposées à l'article 1 du bill.

Les paragraphes (2) et (3) se lisent actuellement comme suit:

«(2) Ne sont imposés, prélevés et perçus que les trois neuvièmes de la taxe prévue par l'article 27 sur la vente et la livraison des articles énumérés à l'annexe IV.

(3) Ne sont imposés, prélevés et perçus que les huit neuvièmes de la taxe prévue par l'article 27 sur la vente ou l'importation des articles énumérés à l'annexe V.»

(2) Cette modification résulte de l'abrogation des paragraphes 24(1) et 24(2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* par l'article 5 du bill.

Le paragraphe 5 se lit actuellement comme suit:

«(5) Aux fins des paragraphes (2) et (3), l'expression «taxe prévue par l'article 27» ne comprend aucune taxe prévue par le paragraphe 24(1) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.»

(3) Subsection 29(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(6) The reference in Part VII of Schedule III

(a) to tariff items 47600-1, 47815-1 and 69605-1 shall be read and construed as a reference to those items as they read immediately before June 4, 1969, and

(b) to tariff item 69520-1 shall be read and construed as a reference to that item as it read immediately before June 19, 1971.”

3. Section 4 of Schedule I to the said Act is repealed.

4. (1) Section 20 of Part V of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“20. Oleomargarine, margarine and 20 spreads made from dairy products or edible oils.”

(2) Paragraphs (b), (c) and (d) of section 1 of Part XIII of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) machinery and apparatus sold to or imported by manufacturers or producers for use by them directly in the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants to water, soil or air attributable to the manufacture or production of goods;

(c) equipment sold to or imported by manufacturers or producers for use by them in carrying refuse or waste from machinery and apparatus used by them directly in the manufacture or production of goods or for use by them

(3) Le paragraphe 29(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) A la Partie VII de l'annexe III,

a) le renvoi aux numéros tarifaires 47600-1, 47815-1 et 69605-1 doit se lire et s'interpréter comme un renvoi à ces numéros tels qu'ils se lisaient immédiatement avant le 4 juin 1969, et

b) le renvoi au numéro tarifaire 69520-1 doit se lire et s'interpréter comme un renvoi à ce numéro tel qu'il se lisait immédiatement avant le 19 juin 1971.»

3. L'article 4 de l'annexe I de ladite loi est abrogé.

4. (1) L'article 20 de la Partie V de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«20. Oléomargarine, margarine et 20 pâtes à tartiner à base de produits laitiers ou d'huiles comestibles.»

(2) Les alinéas b), c) et d) de l'article I de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) les machines et appareils vendus aux fabricants ou producteurs ou importés par eux et destinés à être directement utilisés par eux pour la détection, la mesure, le traitement, la réduction ou l'élimination des polluants de l'eau, du sol ou de l'air qui sont attribuables à la fabrication ou la production de marchandises, ou pour la prévention de la pollution qu'ils causent;

c) le matériel vendu aux fabricants ou aux producteurs ou importé par eux et destiné à être utilisé par eux pour le transport des déchets ou des rebuts des machines et appareils qu'ils utilisent directement pour la fabrication ou la production de marchandises ou destiné à être utilisé par eux pour aspirer la poussière ou les émanations nocives

Interprétation

Inter-
pretation

for exhausting dust and noxious fumes produced by their manufacturing or producing operations;

(d) safety devices and equipment sold to or imported by manufacturers or producers for use by them in the prevention of accidents in the manufacture or production of goods;”

(3) Section 2 of Part XIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“2. Materials (not including grease, lubricating oils or fuel for use in internal combustion engines) consumed or expended by manufacturers or producers directly in the process of manufacture or production of goods or in the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants described in paragraph (b) of section 1 of this Part.”

(4) Section 3 of Part XIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“3. Plans and drawings, related specifications and substitutes therefor, and reproductions of any of the foregoing, when sold to or imported by manufacturers or producers for use by them directly in the manufacture or production of goods or in the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants described in paragraph (b) of section 1 of this Part, and materials for use exclusively in the manufacture of such plans, drawings, specifications, substitutes or reproductions.”

produites par leurs opérations de fabrication ou de production;

d) les dispositifs et matériels de sécurité vendus à des fabricants ou producteurs ou importés par eux et destinés à être utilisés par eux pour la prévention des accidents dans la fabrication ou la production de marchandises;»

(3) L'article 2 de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«2. Matières (à l'exclusion de la graisse, des huiles de graissage ou du carburant pour moteurs à combustion interne) consommées ou utilisées directement par les fabricants ou producteurs pour la fabrication ou production de marchandises, la détection, la mesure, le traitement, la réduction ou l'élimination des polluants visés à l'alinéa b) de l'article 1 de la présente Partie ou pour la prévention de la pollution qu'ils causent.»

(4) L'article 3 de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«3. Plans et dessins, devis connexes et autres documents en tenant lieu, et reproductions de l'un quelconque des articles qui précèdent, lorsqu'ils sont vendus à des fabricants ou producteurs ou importés par eux pour être directement utilisés par eux pour la fabrication ou production de marchandises, la détection, la mesure, le traitement, la réduction ou l'élimination des polluants visés à l'alinéa b) de l'article 1 de la présente Partie, ou pour la prévention de la pollution qu'ils causent, et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ces plans, dessins, reproductions ou de ces devis ou autres documents en tenant lieu.»

R.S.,
c. O-6

5. Subsections 24(1) and (2) of the *Old Age Security Act* are repealed.

Commence-
ment and
application

6. (1) Subsection 2(3) and sections 3 and 4 shall come into force on the 19th day of June, 1971 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day. 10

Idem

(2) Sections 1 and 5 and subsections 2(1) and (2) shall come into force on the 1st day of January, 1972 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption 15 on or after that day and shall apply to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

S.R.,
c. O-6

5. Les paragraphes 24(1) et (2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* sont abrogés.

6. (1) Le paragraphe 2(3) et les articles 3 et 4 entreront en vigueur le 19 juin 1971 5 et s'appliqueront à toutes les marchandises y mentionnées importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de la date en question, ainsi qu'aux marchandises antérieurement importées et pour lesquelles 10 aucune déclaration en vue de la consommation n'a été faite avant ladite date.

(2) Les articles 1 et 5 ainsi que les paragraphes 2(1) et (2) entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1972 et s'appliqueront à toutes 15 les marchandises y mentionnées importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de la date en question, ainsi qu'aux marchandises antérieurement importées et pour lesquelles aucune déclara- 20 tion en vue de la consommation n'a été faite avant ladite date.

Clause 5: This amendment repeals the old age security tax on sales imposed under the *Old Age Security Act*.

Subsections 24 (1) and (2) at present read as follows:

"24. (1) There shall be imposed, levied and collected an Old Age Security tax of three per cent on the sale price of all goods in respect of which tax is payable under section 27 of the *Excise Tax Act*, at the same time, by the same persons and subject to the same conditions as the tax payable under that section.

(2) Subsection (1) shall be read and construed as though the tax imposed thereby were imposed by section 27 of the *Excise Tax Act*; and all the provisions of the *Excise Tax Act* shall be read and construed as though the tax imposed by subsection (1) were an addition to the tax imposed by the provisions of the said section 27."

Article 5 du bill: Cette modification abroge l'impôt de sécurité de la vieillesse, taxe de vente établie en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

Les paragraphes 24(1) et 24(2) se lisent actuellement comme suit:

*24. (1) Est établi, prélevé et perçu un impôt de sécurité de la vieillesse de trois pour cent sur le prix de vente de toutes marchandises à l'égard desquelles une taxe est payable d'après l'article 27 de la *Loi sur la taxe d'accise*, en même temps, par les mêmes personnes et sous réserve des mêmes conditions que la taxe payable en vertu dudit article.

(2) Le paragraphe (1) doit se lire et s'interpréter comme si l'impôt établi de la sorte l'était par l'article 27 de la *Loi sur la taxe d'accise*; et toutes les dispositions de ladite loi doivent se lire et s'interpréter comme si l'impôt établi par le paragraphe (1) s'ajoutait à la taxe établie par les dispositions dudit article 27.

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-261

BILL C-261

An Act to amend the Customs Tariff

Loi modifiant le Tarif des douanes

First reading, June 30, 1971

Première lecture, le 30 juin 1971

THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-261

BILL C-261

An Act to amend the Customs Tariff

Loi modifiant le *Tarif des douanes*

R.S.,
cc. C-41

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R.,
cc. C-41,

Schedule A
amended

1. Schedule A to the *Customs Tariff* and each order in council made under section 11 of the said Act and section 273 of the *Customs Act* reducing the duty on goods is amended by striking out tariff items 4400-1, 7801-1, 7802-1, 7803-1, 7905-1, 7915-1, 16700-1, 16705-1, 20605-1, 20606-1, 20610-1, 20611-1, 20621-1, 29640-1, 40918-1, 41024-1, 41100-1, 41105-1, 42000-1, 42902-1, 42905-1, 44043-1, 44047-1, 46901-1, 46902-1, 47825-1, 47826-1, 48205-1, 48210-1, 59745-1, 59755-1, 69200-1, 69500-1, 69505-1, 69515-1, 69520-1, 69525-1, 71100-12, 92804-3, 93902-3, 93902-42 and 93902-82, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, 20 enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule A to this Act.

1. La liste A du *Tarif des douanes* et chaque décret en conseil établi en vertu de l'article II de ladite loi et de l'article 273 de la *Loi sur les douanes* et réduisant les droits sur des marchandises sont modifiés par le retranchement des numéros tarifaires 4400-1, 7801-1, 7802-1, 7803-1, 7905-1, 7915-1, 16700-1, 16705-1, 20605-1, 20606-1, 20610-1, 20611-1, 20621-1, 28805-1, 29640-1, 40918-1, 41024-1, 41100-1, 41105-1, 42000-1, 42902-1, 42905-1, 44043-1, 44047-1, 46901-1, 46902-1, 47825-1, 47826-1, 48205-1, 48210-1, 59745-1, 59755-1, 69200-1, 69500-1, 69505-1, 69515-1, 69520-1, 69525-1, 71100-12, 92804-3, 93902-3, 93902-42 et 93902-82, et des énumérations de marchandises et des taux de droits inscrits en regard de chacun de ces numéros, ainsi que par l'insertion, dans la liste A de ladite loi, des numéros, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés dans l'annexe A de la présente loi. 25

Modifica-
tion de la
liste A 5

Schedule B
amended

2. Schedule B to the said Act is amended by striking out items 97003-1, 97008-1, 97011-1, 97019-1, 97020-1, 97027-1 and 97057-1, and the enumerations of goods and the rate of drawback of duty set opposite each of those items, and by inserting therein the items, enumerations of goods and rate of drawback of duty specified in 30 Schedule B to this Act.

2. La liste B de ladite loi est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 97003-1, 97008-1, 97011-1, 97019-1, 97020-1, 97027-1 et 97057-1, et des énumérations de marchandises et des taux de *drawback* inscrits en regard de chacun de ces numéros, ainsi que par l'insertion, dans ladite liste, des numéros, des énumérations de marchandises et des taux de *drawback* spécifiés dans l'annexe B de la présente loi. 35

Modifica-
tion de la
liste B

EXPLANATORY NOTE

This bill will implement the Ways and Means Motion relating to the *Customs Tariff* tabled by the Minister of Finance on June 18th, 1971.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill mettra en œuvre la motion des voies et moyens relative au *Tarif des douanes*, proposée par le ministre des Finances le 18 juin 1971.

Schedule C amended

3. Schedule C to the said Act is amended by striking out item 99208-1 and the enumeration of goods set opposite that item, and by inserting therein the item and enumeration of goods specified in Schedule C to this Act.

5

3. La liste C de ladite loi est modifiée par le retranchement du numéro tarifaire 99208-1 et de l'énumération de marchandises inscrite en regard de ce numéro, ainsi que par l'insertion, dans ladite liste, du numéro tarifaire et de l'énumération de marchandises spécifiés dans l'annexe C de la présente loi.

Modifica-
tion de la
liste C

5

Commence-
ment

4. This Act and the Schedules to this Act shall be deemed to have come into force on the 19th day of June, 1971, and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day, and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

15

4. La présente loi et ses annexes sont censées être entrées en vigueur le 19 juin 1971, et s'être appliquées à toutes les marchandises y mentionnées importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de la date en question, ainsi qu'aux marchandises antérieurement importées et pour lesquelles aucune déclaration en vue de la consommation n'a été faite avant ladite date.

Entrée en
vigueur

10

SCHEDULE A

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
7801-1	Palms, ferns, rubber plants (<i>Ficus</i>), cannas, dahlias, paeonias, rhododendrons <i>including azaleas</i> , pot-grown lilacs, araucarias and laurels.....	Free	Free	20 p.c.
7802-1	Gladiolus, <i>as corms</i>	15 p.c.	17½ p.c.	25 p.c.
7803-1	Hydrangeas and other pot-grown plants, n.o.p.; rose stock and other stock for grafting or budding, n.o.p.; bulbs, corms, tubers, rhizomes and dormant roots, n.o.p.....	Free	12½ p.c.	20 p.c.
7804-1	<i>Hydrangeas and other pot-grown plants, n.o.p.; rose stock and other stock for grafting or budding, n.o.p.; bulbs, corms, tubers, rhizomes and dormant roots, n.o.p.; dwarf polyantha rose bushes; All the foregoing imported or purchased in bond in Canada by florists or nurserymen for bona fide forcing purposes or growing on prior to disposal</i>	Free	Free	20 p.c.
7915-1	Flowers and foliage, natural, cut, whether or not in designs or bouquets and whether or not coloured by osmosis, n.o.p.....	Free	12½ p.c.	40 p.c.
16700-1	Malt, whole, crushed or ground, n.o.p. . . . per pound	½ ct.	½ ct.	¾ ct.
16705-1	Malt flour, n.o.p..... per pound	½ ct.	½ ct.	¾ ct.
19947-1	<i>Macerated paper pads for use exclusively in the packaging of fresh fruit</i>	Free	Free	35 p.c.
20605-1	Sera and antisera, toxoids, viruses, toxins and anti-toxins; virus and bacterial vaccines, bacteriophage and bacterial lysates; allergenics, liver extracts, pituitary extracts, epinephrine and its solutions; insulin with or without zinc, globin or protamine; all of the foregoing when imported for parenteral administration in the diagnosis, <i>prevention</i> or treatment of diseases of man.....	Free	Free	Free
20610-1	Biological products, animal or vegetable, n.o.p., for parenteral administration in the diagnosis, <i>prevention</i> or treatment of diseases of animals or poultry, when imported under permit of the Veterinary Director General.....	Free	Free	Free
23800-1	Rice hulls.....	Free	Free	25 p.c.
26906-1	<i>Petroleum fuel oil .9200 specific gravity or heavier at 60 degrees Fahrenheit</i> per gallon on and after July 1, 1973..... per gallon	Free ½ ct.	Free ½ ct.	1 ct. 1 ct.
26910-1	<i>Fractions of petroleum described in tariff item 26901-1, for use as feedstocks in the manufacture of the goods described in tariff headings 92901 or 92904</i> per gallon	½ ct.	½ ct.	1 ct.

ANNEXE A

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
7801-1	Palmes, fougères, caoutchoutiers (figus), balisiers, dahlias, pivoines, rhododendrons <i>y compris les azalées</i> , lilas en pots, araucarias et lauriers.....	En fr.	En fr.	20 p.c.
7802-1	Glaïeuls, sous forme de <i>tiges souterraines bulbeuses</i> ..	15 p.c.	17½ p.c.	25 p.c.
7803-1	Hydrangées et autres plantes en pots, n.d.; plants de rosiers et autres plants pour la greffe ordinaire ou pour la greffe par œil détaché, n.d.; bulbes, tiges souterraines bulbeuses, tubercules, rhizomes et racines dormantes, n.d.....	En fr.	12½ p.c.	20 p.c.
7804-1	<i>Hydrangées et autres plantes en pots, n.d.; plants de rosiers et autres plants pour la greffe ordinaire ou pour la greffe par œil détaché, n.d.; bulbes, tiges souterraines bulbeuses, tubercules, rhizomes et racines dormantes, n.d.; rosiers nains polyantha;</i> <i>Tout ce qui précède lorsque importé ou acheté en entrepôt au Canada par des fleuristes ou pépiniéristes aux fins de forçage régulier ou pour en continuer la croissance avant de s'en défaire.....</i>	En fr.	En fr.	20 p.c.
7915-1	Fleurs et feuillage, naturels, coupés, en motifs ou bouquets ou non <i>et colorés ou non par osmose, n.d.</i>	En fr.	12½ p.c.	40 p.c.
16700-1	Malt, entier, broyé ou moulu, n.d.....la livre	½ c.	½ c.	¾ c.
16705-1	Malt en farine, n.d.....la livre	½ c.	½ c.	¾ c.
19947-1	<i>Coussinets de papier macéré devant servir exclusivement à l'emballage des fruits frais.....</i>	En fr.	En fr.	35 p.c.
20605-1	Sérums et antisérums, toxoides, virus, toxines et antitoxines; virus vaccinaux et vaccins bactériens; bactériophages et lysats bactériens; allergéniques, extraits de foie, extraits hypophysaires, épinéphrine et ses solutions; insuline avec ou sans zinc, globine ou protamine; tous les produits qui précèdent, lorsqu'ils sont importés pour administration parentérale dans le diagnostic, la <i>prévention</i> ou le traitement des maladies de l'homme.....	En fr.	En fr.	En fr.
20610-1	Produits biologiques, animaux ou végétaux, n.d., pour administration parentérale dans le diagnostic, la <i>prévention</i> ou le traitement des maladies des animaux ou de la volaille, lorsque ces produits sont importés avec l'autorisation du directeur vétérinaire général.....	En fr.	En fr.	En fr.
28800-1	<i>Téguments de riz.....</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.
26906-1	<i>Fuel-oil de pétrole d'une densité de .9200 ou plus à 60 degrés Fahrenheit.....le gallon à compter du 1^{er} juillet 1973.....le gallon</i>	En fr. ½ c.	En fr. ½ c.	1 c. 1 c.
26910-1	<i>Fractions de pétrole décrites au numéro tarifaire 26901-1, devant servir de matières premières dans la fabrication des marchandises décrites dans les positions tarifaires 92901 ou 92904.....le gallon</i>	½ c.	½ c.	1 c.
28805-1	Poterie de grès <i>conçue pour usages chimiques</i> , composée d'un corps vitrifié non absorbant spécialement composé pour résister aux acides ou à d'autres réactifs corrosifs.....	En fr.	10 p.c.	35 p.c.

SCHEDULE A—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
40918-1	Spraying and dusting machines and attachments therefor, including hand sprayers, for agricultural or horticultural purposes; apparatus for the destruction of predatory animals by the discharge of poisonous cartridges and poisonous cartridges for such apparatus; automatic explosive bird-scaring devices; apparatus specially designed for sterilizing bulbs; pressure testing apparatus for determining maturity of fruit; pruning hooks; pruning shears; dehorning instruments; magnets for veterinary use; <i>electric bird-scaring devices, not including recorders or reproducers using magnetizable tape as a recording medium, to be used exclusively for scaring birds by producing sounds simulating their natural alarm cries</i> ; parts of the foregoing.....	Free	Free	Free
41024-1	<i>Silicon carbide electric heating elements and parts thereof</i>	Free	Free	30 p.c.
41100-1	Machines for use in sawing lumber, up to but not including the operation of planing, and parts thereof, not including equipment for driving the machinery of the saw mill, when for use exclusively in saw mills; Machines, and parts thereof, for use exclusively in the operation of logging, such operation to include the removal of the log from stump to skidway, log dump, or common or other carrier.....	10 p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
	<i>Except that in the case of the importation into Canada of any goods enumerated in this item, the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Industry, Trade and Commerce may, whenever he considers that it is in the public interest and that the goods are not available from production in Canada, remit the duty specified in this item applicable to the goods, and subsections (2), (3), (4), (5) and (8) of section 17 of the Financial Administration Act apply in the case of a remission granted under this provision.</i>			
41105-1	<i>Self-propelled trucks, not including machines for felling, skidding, piling, loading, bunching or processing trees or logs, which have been modified for carrying a load</i> ; logging cars; captive balloons; blocks and tackle; wire rope, not including wire rope to be used for guy ropes or in braking logs going down grade; parts of all the foregoing; all the foregoing for use exclusively in the operation of logging, such operation to include the removal of the log from stump to skidway, log dump, or common or other carrier	10 p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
42000-1	Machines and parts thereof, of a class or kind not made in Canada, for use exclusively in the tanning or embossing of leather.....	Free	Free	10 p.c.

ANNEXE A—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
40918-1	Pulvérisateurs et saupoudroirs mécaniques et leurs accessoires, y compris les pulvérisateurs à main, pour usage agricole ou horticole; appareils pour la destruction des bêtes de proie par la décharge de cartouches chargées d'éléments toxiques et cartouches chargées d'éléments toxiques pour lesdits appareils; appareils explosifs automatiques pour épouvanter les oiseaux; appareils spécialement étudiés pour la stérilisation des bulbes; appareils d'essai à pression pour déterminer la maturité des fruits; serpettes; sécateurs; instruments à écorner les bestiaux; aimants pour usage vétérinaire; <i>dispositifs électriques pour épouvanter les oiseaux, non compris les enregistreurs ou les reproducteurs utilisant un ruban magnétisable comme moyen d'enregistrement, devant servir exclusivement à effrayer les oiseaux par la production de sons imitant leurs cris d'alarme</i> ; pièces de ce qui précède.....	En fr.	En fr.	En fr.
41024-1	<i>Éléments chauffants électriques de carbure de silicium et leurs pièces</i>	En fr.	En fr.	30 p.c.
41100-1	Machines devant servir dans les scieries jusqu'au travail des planeuses exclusivement, et leurs pièces, à l'exclusion du matériel de commande des machines de la scierie, lorsqu'elles doivent servir exclusivement dans les scieries; Machines, et leurs pièces, devant servir exclusivement à l'exploitation forestière, ces opérations devant comprendre le transport des billes de la souche à la voie de glissement, au dépôt de billes, ou au voiturier public ou autre.....	10 p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
<i>Toutefois, lorsqu'il s'agit de l'importation au Canada des marchandises énumérées dans ce numéro, le gouverneur en conseil, sur l'avis du ministre de l'Industrie et du Commerce, peut, s'il juge qu'il y va de l'intérêt public et qu'il n'est pas possible de se procurer ces marchandises en s'adressant à l'industrie canadienne, remettre les droits spécifiés dans ce numéro à l'égard desdites marchandises, et les paragraphes (2), (3), (4), (5) et (8) de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière s'appliquent dans le cas d'une remise accordée en vertu de cette clause.</i>				
41105-1	<i>Camions automobiles, à l'exclusion des machines pour l'abattage, le débardage, l'empilage, le chargement, le groupement ou le traitement des arbres ou des billes, qui ont été modifiées afin de pouvoir transporter une charge; chariots; ballons captifs; palans et poulies; cordages métalliques, à l'exclusion des cordages métalliques servant d'étais ou pour freiner les billes descendant une pente; pièces de tout ce qui précède; tout ce qui précède devant servir exclusivement à l'exploitation forestière, ces opérations devant comprendre le transport des billes de la souche à la voie de glissement, au dépôt de billes, ou au voiturier public ou autre</i>	10 p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
42000-1	Machines et leurs pièces, d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, devant servir exclusivement à tanner ou repousser le cuir.....	En fr.	En fr.	10 p.c.

SCHEDULE A—Continued

Tariff Item	—	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
	Cutlery of iron or steel, plated or not:			
42902-1	Spoons, table knives and table forks, <i>imported separately or in sets</i>	15 p.c.	25 p.c.	35 p.c.
43132-1	<i>Parts for tripods enumerated in tariff item 43130-1..</i>	Free	5 p.c.	20 p.c.
	Aircraft, not including engines, under such regulations as the Minister may prescribe:			
44043-1	When of types or sizes not made in Canada..... on and after July 1, 1974	Free Free	Free 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
	Aircraft engines, when imported for use in the equipment of aircraft:			
44047-1	When of types or sizes not made in Canada..... on and after July 1, 1974	Free Free	Free 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
44210-1	<i>Rotors, blade diaphragms, spindle discs, shafts and blades, wholly or in chief part of metal, of a class or kind not made in Canada, when imported for use by turbine manufacturers in the repair or remanufacture of gas or steam turbines and parts thereof entitled to entry under tariff item 42805-1.....</i>	Free	Free	Free
46900-1	Machine card clothing.....	Free	Free	25 p.c.
	Invalid chairs, commode chairs, walkers and all other aids to locomotion, with or without wheels; motive power and wheel assemblies therefor; <i>patterning devices</i> ; toilet, bath and shower seats; all specially designed for the disabled; accessories and attachments for all the foregoing:			
47825-1	Of a class or kind made in Canada; parts thereof.....	Free	10 p.c.	15 p.c.
47826-1	Of a class or kind not made in Canada; parts thereof.....	Free	Free	Free
48205-1	<i>Articles or materials for use in the manufacture or repair of hearing aids and parts thereof as specified in tariff item 48200-1.....</i>	Free	Free	Free
59745-1	<i>Accordions and parts thereof.....</i>	Free	Free	25 p.c.
59755-1	Musical instruments, namely: Autoharps, clavichords, harpsichords, harps; Viols, violas, violins, violoncellos, and bows therefor; Strings for the foregoing; <i>Orchestral or concert chimes or bells, vibraharps or vibraphones, marimbas, xylophones, and mallets therefor;</i> <i>Tuned handbells, n.o.p.;</i> Bassoons, clarinets, English horns, fifes, flutes, oboes, piccolos, practice chanters, recorders, saxophones; Parts of the foregoing.....	Free	Free	30 p.c.

ANNEXE A—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Coutellerie de fer ou d'acier, plaquée ou non:			
42902-1	Cuillers, couteaux de table et fourchettes de table, <i>importés séparément ou par jeux</i>	15 p.c.	25 p.c.	35 p.c.
43132-1	<i>Pièces pour les trépiéds mentionnés dans le numéro tarifaire 43130-1</i>	En fr.	5 p.c.	20 p.c.
	Aéronefs, à l'exclusion des moteurs, selon les règle- ments que peut établir le Ministre:			
44043-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada à compter du 1 ^{er} juillet 1974	En fr. En fr.	En fr. 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
	Moteurs d'aéronefs, importés pour être installés sur des aéronefs:			
44047-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada à compter du 1 ^{er} juillet 1974	En fr. En fr.	En fr. 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
44210-1	<i>Rotors, couronnes d'aubes, disques pour arbres, arbres et aubes, entièrement ou en majeure partie de métal, d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, lorsqu'ils sont importés pour servir à des fabricants de turbines à la réparation ou la remise à neuf des turbines à gaz ou à vapeur et leurs pièces pouvant entrer sous le régime du numéro tarifaire 42805-1</i> ..	En fr.	En fr.	En fr.
46900-1	Garnitures de cardes mécaniques.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
	Chaises d'invalides, chaises percées, dispositifs pour faciliter la marche et toutes autres aides de loco- motion, avec ou sans roues; moteurs et assem- blages de roues pour ces articles; <i>dispositifs de structuration fonctionnelle</i> ; sièges de toilette, de baignoire et de douche; le tout spécialement conçu pour les invalides; accessoires et dispositifs de tout ce qui précède:			
47825-1	D'une classe ou d'une espèce faite au Canada; pièces pour ces articles.....	En fr.	10 p.c.	15 p.c.
47826-1	D'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; pièces pour ces articles.....	En fr.	En fr.	En fr.
48205-1	<i>Articles ou matières employés à la fabrication ou à la réparation d'appareils de correction auditive, et leurs pièces désignées dans le numéro tarifaire 48200-1</i>	En fr.	En fr.	En fr.
59745-1	Accordéons et leurs pièces.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
59755-1	Instruments de musique, savoir: Autoharps, clavicornes, clavecins, harpes; Violes, altos, violons, violoncelles, et leurs archets; Cordes pour ce qui précède; <i>Carillons ou cloches d'orchestre ou de concert, vibra- phones, marimbas, xylophones, et leurs maillets;</i> <i>Clochettes accordées, n.d.;</i> Bassons, clarinettes, cors anglais, fifres, flûtes, hautbois, piccolos, chalumeaux d'exercice, flûtes à bec, saxophones; Pièces de ce qui précède.....	En fr.	En fr.	30 p.c.

SCHEDULE A—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
65820-1	Motion picture films, 16 millimetres or more in width, video tape recordings and sound recordings in tape form, not including filmed or video taped television commercials or sound recordings of such commercials, for use exclusively in the dubbing of sound-tracks of motion picture films or video tape recordings, provided the original films, video tape recordings or sound recordings are re-exported within six months from the date of importation, under such regulations as the Minister may prescribe.....	Free	Free	25 p.c.
69200-1	Coins or medals for collections; postage stamps; medals and other articles, which have been bestowed as trophies or prizes and received and accepted as honorary distinctions, or which have been donated by persons or organizations abroad for such purposes; trophy cups and other prizes (not usual merchantable commodities) won abroad in bona fide competitions, or donated by persons or organizations abroad for such purposes in Canada. The foregoing not to include medals, trophies or prizes which are regularly presented by organizations or business companies to their members, employees or representatives.....	Free	Free	Free
69515-1	Original sculptures and statuary, including the first twelve replicas made from an original work or model; <i>assemblages</i> : The professional production of artists only and valued at not less than seventy-five dollars each.....	Free	Free	Free
69516-1	The production of artists domiciled in Canada but residing temporarily abroad, under regulations by the Minister.....	Free	Free	Free
69520-1	Original paintings, drawings, <i>collages</i> and pastels by artists; Engravings, etchings, lithographs, woodcuts, maps and charts, printed prior to 1st January 1900; Original engravings, etchings, lithographs, woodcuts, unbound, printed from plates or blocks wholly executed by hand, and signed by the artist or, under regulations by the Minister, authenticated by or on behalf of the artist; <i>Serigraphs</i> and photographic or photomechanical representations, numbered and signed by the artist or, under regulations by the Minister, authenticated by or on behalf of the artist; Any combination of the foregoing media, numbered and signed by the artist or, under regulations by the Minister, authenticated by or on behalf of the artist.....	Free	Free	Free
69525-1	Hand-woven tapestries or <i>handmade appliqués</i> , suitable only for use as wall hangings, valued at not less than twenty dollars per square foot.....	Free	Free	Free

ANNEXE A—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
65820-1	<i>Films cinématographiques d'une largeur de 16 millimètres ou plus, enregistrements sur ruban magnétoscopique et enregistrements sonores sous forme de rubans, non compris les annonces publicitaires sur film ou sur ruban magnétoscopique destinées à la télévision ou les enregistrements sonores de ces annonces, devant servir exclusivement au doublage de pistes sonores de films cinématographiques ou d'enregistrements sur ruban magnétoscopique, à condition que les originaux des films, des enregistrements sur ruban magnétoscopique ou des enregistrements sonores soient réexportés dans les six mois de la date d'importation, conformément aux règlements que le Ministre peut prescrire.....</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.
69200-1	<i>Pièces de monnaie ou médailles pour collections; timbres-poste; médailles et autres articles offerts comme trophées ou prix, et reçus et acceptés à titre de distinction honorifique, ou offerts à de telles fins par des personnes ou des organismes d'autres pays; coupes-trophées et autres objets constituant des prix (autres que des articles commerciaux de vente courante) gagnés dans d'autres pays à l'occasion de compétitions authentiques, ou donnés par des personnes ou des organismes d'autres pays à de telles fins au Canada. Ne sont pas compris dans ce qui précède les médailles, trophées ou prix que des organismes ou des sociétés commerciales offrent régulièrement à leurs membres, à leurs employés ou à leurs représentants.....</i>	En fr.	En fr.	En fr.
69515-1	<i>Sculptures et statues originales, y compris les douze premières répliques d'une œuvre ou d'un modèle original; assemblages:</i>			
69516-1	<i>La production professionnelle d'artistes seulement, et dont la valeur individuelle est d'au moins soixante-quinze dollars.....</i>	En fr.	En fr.	En fr.
69516-1	<i>La production d'artistes domiciliés au Canada mais résidant temporairement à l'étranger, sous réserve des règlements établis par le Ministre.....</i>	En fr.	En fr.	En fr.
69520-1	<i>Peintures, dessins, collages et pastels originaux faits par des artistes; Gravures, eaux-fortes, lithographies, gravures sur bois, cartes et graphiques, imprimés avant le 1^{er} janvier 1900; Gravures, eaux-fortes, lithographies, gravures sur bois, originales, non reliées, imprimées à la main avec des plaques ou des blocs exécutés entièrement à la main, et signées par l'artiste ou, sous réserve des règlements établis par le Ministre, authentifiées par l'artiste ou en son nom; Représentations sérigraphiques et photographiques ou photomécaniques, numérotées et signées par l'artiste ou, sous réserve des règlements établis par le Ministre, authentifiées par l'artiste ou en son nom; Toute combinaison des moyens d'expression qui précèdent, numérotés et signés par l'artiste ou, sous réserve des règlements établis par le Ministre, authentifiés par l'artiste ou en son nom.....</i>	En fr.	En fr.	En fr.
69525-1	<i>Tapisseries tissées à la main ou applications faites à la main, pouvant servir seulement de tentures, et évaluées à au moins vingt dollars le pied carré...</i>	En fr.	En fr.	En fr.

SCHEDULE A—*Concluded*

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
69526-1	<i>Hand-woven tapestries or handmade appliqués, suitable only for use as wall hangings, produced by artists domiciled in Canada but residing temporarily abroad, under regulations by the Minister.....</i>	Free	Free	Free
69805-1	<i>Glass beads for handmade articles.....</i>	Free	Free	22½ p.c.
71115-1	<i>Pots or compressed pellets, wholly or in chief part of peat, for use exclusively in growing plants for transplanting purposes, or for protecting plants while growing.....</i>	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92804—Hydrogen, rare gases and other non-metals:				
92804-3	Phosphorus.....	Free	5 p.c.	25 p.c.
93902—Polymerisation and copolymerisation products (for example, polyethylene, polytetrahaloethylenes, polyisobutylene, polystyrene, polyvinyl chloride, polyvinyl acetate, polyvinyl chloroacetate and other polyvinyl derivatives, polyacrylic and polymethacrylic derivatives, coumarone-indene resins):				
(a) Without admixture other than an agent necessary to prevent caking, including scrap and waste; aqueous emulsions, aqueous dispersions or aqueous solutions, without other admixture:				
93902-3	Polyethylene type.....	10 p.c.	10 p.c.	20 p.c.
(c) Moulding compositions, n.o.p., including scrap or waste, whether or not completely formulated; such compositions in the form of not fully cured preforms for compression moulding:				
93902-42	Polyethylene type.....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
(g) Plates, sheets, film, sheeting, strip; lay-flat or other tubing, blocks, bars, rods, sticks, non-textile monofilament and other profile shapes imported in lengths, all produced in uniform cross-section:				
93902-82	Polyethylene type.....	17½ p.c.	17½ p.c.	25 p.c.

ANNEXE A—Fin

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
69526-1	<i>Tapisseries tissées à la main ou applications faites à la main, pouvant servir seulement de tentures, produites par des artistes domiciliés au Canada mais résidant temporairement à l'étranger, sous réserve des règlements établis par le Ministre.....</i>	En fr.	En fr.	En fr.
69805-1	<i>Perles de verre pour articles faits à la main.....</i>	En fr.	En fr.	22½ p.c.
71115-1	<i>Pots ou boulettes comprimées, composés en tout ou en majeure partie de tourbe, devant servir exclusivement pour la culture de plantes aux fins de repiquage, ou pour la protection des plantes au cours de leur croissance.....</i>	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92804	Hydrogène, gaz rares et autres métalloïdes:			
92804-3	Phosphore.....	En fr.	5 p.c.	25 p.c.
93902	93902—Produits de polymérisation et copolymérisation (polyéthylène, polytétrahaloéthylènes, polyisobutylène, polystyrène, chlorure de polyvinyle, acétate de polyvinyle, chloracétate de polyvinyle et autres dérivés polyvinyliques, dérivés polyacryliques et polyméthacryliques, résines de coumarone-indène, etc.); a) Sans introduction de substances autres qu'une substance antimassante, y compris les déchets et les débris d'ouvrages; émulsions aqueuses, dispersions aqueuses ou solutions aqueuses, sans introduction d'autres substances:			
93902-3	Type polyéthylène.....	10 p.c.	10 p.c.	20 p.c.
93902	c) Compositions à mouler, n.d., y compris les déchets et les débris d'ouvrages, complètement formulées ou non; ces compositions présentées sous forme d'articles préformés non entièrement polymérisés pour moulage par compression:			
93902-42	Type polyéthylène.....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
93902	g) Plaques, feuilles, pellicules, feuilles en rouleaux ou en bandes; tubes plats ou autres, blocs, barres, joncs, bâtons, monofils non destinés au tissage et autres profilés importés en longueurs, tous de section transversale uniforme:			
93902-82	Type polyéthylène.....	17½ p.c.	17½ p.c.	25 p.c.

SCHEDULE B

Item No.	Goods	When Subject to Drawback	Portion of Duty Payable as Drawback
97008-1	Materials, woven, knitted, bonded, braided or felted, whether or not pleated, folded or sewn, including ribbons whether or not cut to length.	When used by manufacturers of hats in making bands for, or in binding the edges of, men's hats.....	99 p.c.
97045-1	Fire brick.	When used in the construction or repair of coke ovens.....	99 p.c.

SCHEDULE C

99208-1	Metallic trading checks in circular form, unless in any particular case or class of cases exempted from the provisions of this item by a regulation of the Governor in Council.		
---------	---	--	--

ANNEXE B

Numéro	Produits	Admis au bénéfice du drawback	Partie du droit payable à titre de drawback
97008-1	Étoffes tissées, tricotées, liaisonnées, galonnées ou feutrées, même plissées, pliées ou cousues, <i>y compris les rubans coupés ou non à la longueur voulue.</i>	Lorsqu'elles sont employées par des fabricants de chapeaux à fabriquer des bourdalous ou à garnir les bords de chapeaux d'hommes.....	99 p.c.
97045-1	Brique réfractaire.	Lorsqu'elle est utilisée à la construction ou la réparation de fours à coke.....	99 p.c.

ANNEXE C

99208-1	Jetons de commerce, en métal, de forme circulaire, <i>à moins que dans un cas particulier ou une catégorie particulière de cas ils soient exemptés des dispositions de ce numéro par un règlement du gouverneur en conseil.</i>		
---------	---	--	--

C-262

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1971

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-262

An Act to support employment in Canada by mitigating the disruptive effect on Canadian industry of the imposition of foreign import surtaxes or other actions of a like effect

First reading, September 7, 1971

THE MINISTER OF INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

C-262

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1971

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-262

Loi ayant pour objet de soutenir l'emploi au Canada en atténuant les effets néfastes qu'entraînent pour l'industrie canadienne l'imposition de surtaxes étrangères à l'importation ou autres mesures dont les effets sont analogues

Première lecture, le 7 septembre 1971

LE MINISTRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-262

BILL C-262

An Act to support employment in Canada by mitigating the disruptive effect on Canadian industry of the imposition of foreign import surtaxes or other actions of a like effect

Loi ayant pour objet de soutenir l'emploi au Canada en atténuant les effets néfastes qu'entraînent pour l'industrie canadienne l'imposition de surtaxes étrangères à l'importation ou autres mesures dont les effets sont analogues

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Short title

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. This Act may be cited as the *Employment Support Act*.

5

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi de soutien de l'emploi*.

5

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions

2. In this Act,

Définitions

“assistance period”
«période...»

“assistance period” means any period in relation to which a grant may be authorized under this Act;

«Commission» désigne la Commission de soutien de l'emploi créée par la présente loi;

«Commis-
sion»
“Board”

“Board”
«commis-
sion»

“Board” means the Employment Support Board established under this Act;

«fabricant» désigne une personne, une firme ou une corporation qui exerce au Canada une activité au moyen de laquelle des produits ou marchandises

«fabricant»
“manufac-
turer”

“grant”
«subven-
tion»

“grant” means an employment support grant authorized under this Act;

a) sont faits, fabriqués ou raffinés à partir de toute matière première ou autre substance ou d'une combinaison de celles-ci,

“manufacturer”
«fabri-
cant»

“manufacturer” means a person, firm or corporation operating an activity in Canada whereby any goods, products, commodities or wares

b) sont transformés ou reconstruits, ou c) sont obtenus en faisant subir à une matière première ou à une autre substance d'importantes modifications chimiques, biochimiques ou physiques y compris des modifications qui protègent

(a) are made, fabricated or refined out of raw material or other substance or combination thereof,

20

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the present measure respecting payment of employment support grants to mitigate the disruptive effect on Canadian industry of the imposition of foreign import surtaxes or other actions of a like effect; to authorize the payment of such grants out of the Consolidated Revenue Fund in amounts not exceeding in the aggregate eighty million dollars in the fiscal year 1971-72; to authorize the expenditure out of the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year 1971-72 of an amount not exceeding three hundred thousand dollars to defray the expenses of administering the employment support grants; to establish, and pay emoluments to, an Employment Support Board to administer the employment support grants; to provide for the making of such grants and the recovery of grants improperly received; and to provide for other matters in connection with the administration of the employment support grants.

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général a recommandé à la Chambre des communes la présente mesure concernant le versement de subventions de soutien de l'emploi en vue d'atténuer les effets néfastes qu'entraînent pour l'industrie canadienne l'imposition de surtaxes étrangères à l'importation ou autres mesures dont les effets sont analogues, d'autoriser le paiement de ces subventions sur le Fonds du revenu consolidé pour un montant global d'au plus quatre-vingts millions de dollars au cours de l'année financière 1971-72, d'autoriser le prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé d'une somme d'au plus trois cent mille dollars au cours de l'année financière 1971-72 pour faire face aux frais d'administration des subventions de soutien de l'emploi, de créer une Commission de soutien de l'emploi pour administrer ces subventions, de verser un traitement aux membres de cette Commission et de faire le nécessaire pour l'attribution de ces subventions et le recouvrement de celles qui ont été indûment versées ainsi qu'en ce qui concerne toutes autres questions relatives à l'administration de ces subventions.

(b) are converted or rebuilt, or
 (c) are made by causing any raw material or other substance to undergo a significant chemical, bio-chemical or physical change including change that preserves or improves the keeping qualities of that raw material or other substance but excluding change by growth or decay;

“Minister”
 «Ministre» “Minister” means the Minister of Industry, Trade and Commerce;

“plant”
 «usine» “plant” means the premises on which are situated the fixtures, implements, machinery or apparatus used in carrying on any activity of a manufacturer;

“prescribed”
 «prescrit» “prescribed” means prescribed by regulations made under this Act.

les qualités de conservation de cette matière première ou autre substance, mais à l'exclusion des modifications résultant de la croissance ou de la putréfaction;

«Ministre» désigne le ministre de l'Industrie et du Commerce;

«période d'assistance» désigne toute période pour laquelle l'attribution d'une subvention peut être autorisée en vertu de la présente loi;

«prescrit» signifie prescrit par règlements établis en vertu de la présente loi;

«subvention» désigne une subvention de soutien de l'emploi dont l'attribution est autorisée en vertu de la présente loi;

«usine» désigne les locaux où se trouvent les installations fixes, les instruments, les machines ou les appareils servant à toute activité d'un fabricant.

Purpose of Act

Purpose 3. The purpose of this Act is to provide a means to support levels of employment in Canadian industry when other countries impose temporary import surtaxes or take other actions having a like effect that adversely affect employment in Canadian industry.

Objet de la loi

Objet 3. La présente loi a pour objet de fournir un moyen de maintenir le niveau de l'emploi dans l'industrie canadienne quand d'autres pays imposent des surtaxes temporaires à l'importation ou prennent d'autres mesures ayant des effets analogues qui ont une incidence défavorable sur l'emploi dans l'industrie canadienne.

Provision of Moneys

Payment out of C.R.F. 4. (1) The amounts required for the purposes of making grants under this Act in the fiscal year 1971-72 shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

Prestation de fonds

Paiement sur le F.R.C. 4. (1) Les sommes nécessaires pour attribuer des subventions en vertu de la présente loi au cours de l'année financière 1971-72 doivent être payées sur le Fonds du revenu consolidé.

Limitation (2) The aggregate of all amounts expended pursuant to subsection (1) shall not exceed eighty million dollars.

Plafonds (2) Le montant global de toutes les sommes dépensées en application du paragraphe (1) ne doit pas dépasser quatre-vingts millions de dollars.

Administration expenses

5. Amounts required to defray the expenses of administering this Act in the fiscal year 1971-72 shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund but the aggregate of all such amounts shall not exceed three hundred thousand dollars.

5

5. Les sommes nécessaires pour faire face aux frais d'application de la présente loi au cours de l'année financière 1971-72 doivent être payées sur le Fonds du revenu consolidé mais le montant global de toutes ces sommes ne doit pas dépasser trois cent mille dollars.

Frais d'application

5

Employment Support Board

Constitution of Board

6. (1) A Board is hereby established to be known as the Employment Support Board consisting of not more than seven members to be appointed by the Governor in Council.

10

Public Service members

(2) Not more than four members of the Board may be members of the Public Service within the meaning of the *Public Service Employment Act*.

15

Chairman

(3) The Chairman of the Board shall be appointed by the Governor in Council from among those members of the Board who are not members of the Public Service.

Alternate members

(4) Where a member of the Public Service has been appointed to the Board pursuant to subsection (2), the Minister presiding over the department in which that member is employed may designate one or more persons holding a senior position in that department to be an alternate member of the Board, who may exercise all the powers, duties and functions of the member in the event of the absence or temporary inability to act of the member for whom he has been designated an alternate.

30

Emoluments

(5) The Governor in Council shall determine the emoluments to be paid and the expenses to be allowed to the members of the Board who are not members of the Public Service.

35

Meetings

7. (1) The Board shall meet at such times and conduct its proceedings in such manner as may seem to it most convenient for the speedy despatch of business.

40

Quorum

(2) Three members of the Board constitute a quorum.

Commission de soutien de l'emploi

6. (1) Est créée par les présentes une Commission appelée Commission de soutien de l'emploi, composée d'au plus sept membres que nommera le gouverneur en conseil.

10

(2) Quatre membres de la Commission, au plus, peuvent être choisis au sein de la Fonction publique, au sens où l'entend la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

15

(3) Le président de la Commission est désigné par le gouverneur en conseil parmi les membres de la Commission qui ne font pas partie de la Fonction publique.

20

(4) Lorsqu'une personne qui fait partie de la Fonction publique a été nommée membre de la Commission, en application du paragraphe (2), le ministre qui est à la tête du ministère où cette personne est employée peut désigner un ou plusieurs hauts fonctionnaires de ce ministère à titre de membres suppléants de la Commission; un membre suppléant peut, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire du membre dont il a été nommé suppléant, exercer tous les pouvoirs et fonctions de ce membre.

25

(5) Le gouverneur en conseil fixera le traitement à verser et les dépenses à payer aux membres de la Commission qui ne font pas partie de la Fonction publique.

35

7. (1) La Commission se réunira aux dates et procédera de la manière qui lui semblent le mieux convenir pour expédier ses affaires.

40

(2) Le quorum de la Commission est de trois membres.

Constitution de la Commission

Membres de la Fonction publique

Président

Membres suppléants

Traitement

Réunions

Quorum

Administer-
ing grants

8. (1) Subject to the regulations and the direction of the Minister, the Board shall administer the grants authorized under this Act and shall perform such other duties and functions as the Minister may assign to it.

8. (1) Sous réserve des règlements et des instructions données par le Ministre, la Commission doit assurer l'administration des subventions dont l'attribution est autorisée en vertu de la présente loi et elle doit assumer les autres fonctions que le Ministre peut lui assigner.

Administra-
tion des
subventions

Staff

(2) In carrying out its duties and functions under this Act, the Board shall use the staff and facilities of the Department of Industry, Trade and Commerce and, to the extent deemed necessary by the Board, may, on the direction of the Governor in Council, make use of such other services of the Government of Canada as are available and required by it.

(2) La Commission doit, pour s'acquitter des fonctions que lui confère la présente loi, faire appel au personnel et aux installations du ministère de l'Industrie et du Commerce et, dans la mesure où elle le juge nécessaire, elle peut également, selon les instructions du gouverneur en conseil, faire appel aux autres services que le gouvernement du Canada est en mesure de lui offrir et dont elle a besoin.

Personnel

Rules

9. Subject to the regulations, the Board may make such rules as may be necessary for the conduct of its meetings, the management of its affairs and the performance of its duties and functions and may do all things that are necessary or proper to carry out its duties and functions under this Act.

9. Sous réserve des règlements, la Commission peut établir les règles nécessaires à la tenue de ses réunions, à la direction de ses affaires et à l'exécution de ses fonctions et elle peut faire tout ce qui est nécessaire ou approprié pour s'acquitter des fonctions que lui confère la présente loi.

Règles

Reports

10. The Board shall keep such records and books and make such reports on its activities from time to time as the Minister may require.

10. La Commission doit garder les dossiers et livres et préparer périodiquement les rapports d'activité que le Ministre peut exiger.

Rapports

Employment Support Grants

Application

11. Upon application therefor to the Board by a manufacturer who establishes that the work force at his plant is or is likely to be significantly reduced through lay-offs during a specified period by reason of the application of measures taken by other countries in respect of imports therein from Canada, the Board may, subject to this Act and the regulations, authorize the payment to the manufacturer of an employment support grant pursuant to this Act in respect of any prescribed assistance period determined by the Board in respect of that manufacturer.

Subventions de soutien de l'emploi

11. Sur demande présentée à la Commission par un fabricant qui établit que les effectifs de la main-d'œuvre de son usine devront certainement ou probablement être réduits par des mises à pied pendant une période spécifiée à cause de l'application de mesures prises par d'autres pays relativement aux importations en provenance du Canada, la Commission peut, sous réserve des autres dispositions de la présente loi ainsi que des règlements, autoriser le versement au fabricant, en application de la présente loi, d'une subvention de soutien de l'emploi relative à toute période prescrite d'assistance déterminée par la Commission pour ce fabricant.

Demande

Amount of work	<p>12. The amount of any grant that may be authorized by the Board to a manufacturer shall neither exceed such amount as may be prescribed nor be greater than any lesser amount that, in the opinion of the Board, would be adequate to maintain employment and production by the manufacturer throughout the prescribed assistance period at such levels as those prescribed or specified by the Board, as the case may be.</p>	<p>12. Le montant de la subvention dont la Commission peut autoriser le versement à un fabricant ne doit en aucun cas ni dépasser le montant qui peut être prescrit ni dépasser tout montant inférieur à ce dernier qui suffirait, de l'avis de la Commission, pour maintenir l'emploi et la production, pour ce fabricant, pendant toute la période prescrite d'assistance, aux niveaux qui sont prescrits ou spécifiés par la Commission, selon le cas.</p>	Montant de la subvention
Levels to be maintained	<p>13. No grant shall be paid to a manufacturer in respect of a plant or otherwise for an assistance period unless at the termination of the assistance period, the Board is satisfied that, to the extent that in the opinion of the Board was possible under the circumstances, the manufacturer has maintained the level of employment and production throughout the assistance period in accordance with the specifications of the Board or at prescribed levels if the Board did not specify any levels of employment or production for that manufacturer.</p>	<p>13. Aucune subvention ne doit être versée à un fabricant à l'égard d'une usine ou à un autre égard, pour une période d'assistance, à moins qu'à la fin de celle-ci la Commission ne soit convaincue que, dans la mesure où elle estime que cela était possible dans les circonstances, le fabricant a maintenu l'emploi et la production pendant toute la période d'assistance soit aux niveaux qu'elle a spécifiés, soit aux niveaux prescrits si elle n'a pas spécifié de niveaux d'emploi ou de production pour ce fabricant.</p>	Niveaux à maintenir
Factors to be considered	<p>14. The Board in considering an application by a manufacturer for a grant in respect of a plant or otherwise shall take into account all relevant factors including</p> <p>(a) the levels of employment and production at other plants in Canada of the manufacturer or of any persons associated or affiliated with the manufacturer, and</p> <p>(b) the prices paid by the manufacturer to suppliers for goods that enter into the cost of production of the manufacturer.</p>	<p>14. La Commission doit, lorsqu'elle étudie une demande de subvention présentée par un fabricant, relativement à une usine ou à un autre égard, tenir compte de tous les éléments pertinents, y compris</p> <p>a) les niveaux de l'emploi et de la production aux autres usines, au Canada, du fabricant ou des personnes qui lui sont, le cas échéant, associées ou affiliées, et</p> <p>b) les prix payés par le fabricant aux fournisseurs pour des marchandises incluses dans le coût de production du fabricant.</p>	Eléments à considérer
Special case	<p>15. (1) Where a manufacturer who makes an application under this Act for a grant is unable to comply with any regulations applicable in his case and the Board is of the opinion that a grant to the manufacturer would not be outside the purposes</p>	<p>15. (1) Lorsqu'un fabricant qui présente une demande de subvention en vertu de la présente loi est incapable de se conformer aux règlements applicables à son cas, la Commission, si elle est d'avis que l'attribution d'une subvention au fabricant ne dépasserait pas les objets de la présente loi, tels qu'ils sont décrits à l'article 3,</p>	Cas spéciaux

of this Act, as described in section 3, the Board may, having regard to the purposes of this Act, recommend to the Governor in Council that a grant be authorized under this Act for that manufacturer.

Special grant

(2) If, following a recommendation under subsection (1), the Governor in Council so directs, the Board may authorize payment of a grant to the manufacturer for an assistance period in such amount as it considers appropriate for the purpose of maintaining employment and production at a plant of the manufacturer, subject to such terms and conditions, if any, as may be set out in the directions of the Governor in Council.

Time of payment

16. (1) Subject to subsection (2), payment of a grant authorized by the Board to a manufacturer in respect of a plant of the manufacturer or otherwise for an assistance period shall not be made until the termination of such assistance period.

Exception

(2) Notwithstanding section 13, the Board may, if in its opinion circumstances so warrant, authorize payments to a manufacturer during the assistance period of the manufacturer of amounts on account of the grant payable in respect of that assistance period.

How payment made

17. Where the Board authorizes the payment of a grant, or the payment of any amount on account of a grant, to a manufacturer, the amount so authorized shall be paid by the Receiver General on the requisition of the Minister.

peut, compte tenu des objets de la présente loi, proposer au gouverneur en conseil que l'attribution d'une subvention soit autorisée en vertu de la présente loi pour ce fabricant.

5

5

(2) Si, à la suite d'une proposition faite en vertu du paragraphe (1), le gouverneur en conseil ordonne de ce faire, la Commission peut autoriser le versement au fabricant, pour une période d'assistance, d'une subvention dont le montant est celui qu'elle juge suffisant pour le maintien de l'emploi et de la production à une usine du fabricant, sous réserve, le cas échéant, des modalités qui peuvent être indiquées dans les instructions du gouverneur en conseil.

Subvention spéciale

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le versement d'une subvention dont la Commission a autorisé l'attribution à un fabricant à l'égard d'une usine de celui-ci ou à un autre égard, pour une période d'assistance, ne doit pas être effectué avant la fin de cette période d'assistance.

Époque du versement

(2) Nonobstant l'article 13, la Commission peut, si elle est d'avis que les circonstances le justifient, autoriser le versement de certaines sommes à un fabricant, au cours de la période d'assistance de ce dernier, au titre de la subvention payable relativement à ladite période.

Exception

17. Lorsque la Commission autorise le versement à un fabricant soit d'une subvention, soit de toute somme à valoir sur une subvention, le montant du versement ainsi autorisé doit être payé par le Receveur général à la demande du Ministre.

Mode de versement

*General**Dispositions générales*

Regulations

18. The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the assistance period or periods in respect of which grants may be paid or applied under this Act; 5
- (b) respecting the level or levels of employment and production that are to be maintained during any prescribed assistance period as a qualification for a grant under this Act; 10
- (c) respecting the information to be submitted with applications for grants or to be required for the purposes of such applications; 15
- (d) respecting the manner or means in or by which the amounts of any grants shall be computed, which, so far as practicable, shall be related to the extent of the adverse effects incurred by a manufacturer by reason of the imposition of foreign import surtaxes or the taking of other foreign actions having a like effect; 20
- (e) prescribing the matters that shall be taken into account in considering whether a manufacturer qualifies for a grant under this Act; and 25
- (f) generally, respecting any matter or thing necessary to effect the purposes of this Act. 30

Recovery

19. Any payment made to a manufacturer as or on account of a grant to which the manufacturer was not entitled under this Act or the regulations shall be repaid to the Receiver General by the manufacturer and may be recovered from the manufacturer at any time as a debt due to Her Majesty in right of Canada. 35

Règlements

18. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) concernant la ou les périodes d'assistance pour lesquelles des subventions peuvent être versées ou affectées en vertu de la présente loi; 5
- b) concernant le niveau ou les niveaux d'emploi et de production qui doivent être maintenus au cours de toute période prescrite d'assistance pour ouvrir droit à une subvention prévue par la présente loi; 10
- c) concernant les renseignements qui doivent accompagner les demandes de subventions ou qui sont exigés pour ces demandes; 15
- d) concernant la méthode de calcul des montants de subvention qui, autant que possible, doivent être en rapport avec l'importance des effets néfastes subis par un fabricant du fait de l'imposition de surtaxes étrangères à l'importation ou de la prise d'autres mesures étrangères dont les effets sont analogues; 20
- e) prescrivant les facteurs dont il faut tenir compte pour déterminer si un fabricant a droit à une subvention prévue par la présente loi; et 25
- f) concernant, en général, tout ce qui est nécessaire pour réaliser les objets de la présente loi. 30

Recouvrement

19. Tout versement effectué au titre d'une subvention à un fabricant qui n'y avait pas droit en vertu de la présente loi et des règlements doit être remboursé au Receveur général par le fabricant et peut être recouvré de ce dernier à tout moment en tant que dette exigible par Sa Majesté du chef du Canada. 35

Income **20.** For greater certainty, any amount paid to a manufacturer as a grant under this Act shall, for the purposes of the *Income Tax Act*, be included in computing the income of the manufacturer from carrying on his business for his taxation year in which the amount was received by him.

20. Il est précisé que toute somme versée à un fabricant à titre de subvention en vertu de la présente loi doit, aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, être incluse dans le calcul du revenu du fabricant provenant de l'exploitation de son entreprise pour l'année d'imposition pendant laquelle il a reçu cette somme.

Revenu

Annual Report **21.** The Minister shall as soon as possible after the end of each fiscal year prepare a report on the administration of this Act during that fiscal year and shall cause such report to be laid before Parliament forthwith upon the completion thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

21. Le Ministre doit, dès que possible après la fin de chaque année financière, rédiger un rapport sur l'application de la présente loi au cours de cette année financière et le faire déposer devant le Parlement dès que la rédaction en est terminée ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

Rapport annuel

C-263

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

C-263

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-263

BILL C-263

An Act to amend the Canada Labour Code
(Retirement Plan)

Loi modifiant le Code canadien du travail
(Régime de retraite)

First Reading, September 9, 1971

Première lecture, le 9 septembre 1971

MR. THOMSON (*Battleford-Kindersley*)

M. THOMSON (*Battleford-Kindersley*)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-263

BILL C-263

An Act to amend the Canada Labour Code
(Retirement Plan)

Loi modifiant le Code canadien du travail
(Régime de retraite)

R.S.,
Chap. L-1

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

S.R.,
chap. L-1

1. The *Canada Labour Code* is amended
by adding immediately after Part IV 5
thereof, the following:

1. Le *Code canadien du travail* est modi- 5
fié par l'insertion, à la suite de la Partie IV,
de ce qui suit:

"PART IV B

"PARTIE IV B

Retirement Plan

Régime de retraite

Retirement
Plan

57A. (1) Every person who is an em-
ployee of a federal work, undertaking or
business or part thereof and leaves vol-
untarily or is released by the employer 10
shall

57A. (1) Toute personne qui est em-
ployée par une entreprise fédérale ou
l'une de ses divisions et quitte son emploi
volontairement ou est renvoyée par 10
l'employeur touche, à l'âge de cinquante-
cinq ans,

Régime de
retraite

(a) if he has been employed for not
less than ten years, receive at age fifty-
five a paid up pension commensurate
with his years of service; and 15

a) si elle a été employée pendant dix
ans au moins, une pension proportion-
nelle à ses années de service; et, 15

(b) if he has been employed for more
than five and less than ten years, re-
ceive at age fifty-five a paid up pen-
sion commensurate with his years of
service based on his contributions, plus 20
ten percent of the employer's contri-
butions for each year or part thereof
that he has been employed.

b) si elle a été employée pendant plus
de cinq ans et moins de dix ans, une
pension proportionnelle à ses années de
service établie d'après ses cotisations,
plus dix pour cent des cotisations de 20
l'employeur pour chaque année ou
fraction d'année pendant laquelle elle
a été employée.

Pension
fund

(2) The funds of any pension referred
to in subsection (1) shall in such amount 25
and manner specified by the Minister by
regulation, be provided by the employer
and employee to a third party designated
by the Minister.

(2) Les fonds destinés à une pension 25
mentionnée au paragraphe (1) doivent, 25
pour le montant et de la manière que
spécifie le Ministre par règlement, être
remis par l'employeur et l'employé à un
tiers désigné par le Ministre. Caisse de
retraite

EXPLANATORY NOTE

At the present time employees who are released or leave voluntarily from a federal work or undertaking as a going concern are not entitled to pension benefits if they leave before the retirement age.

The purpose of this bill is to require the employer of such an undertaking to provide to the employee at age 55 a paid up pension after ten years of work commensurate with the number of years he was in its employ, whether he leaves voluntarily or is released by the employer, and to provide for the employee a guaranteed portion of employer's contribution to the pension plan when the employee has worked over 5 but less than 10 years.

NOTE EXPLICATIVE

Actuellement, les employés d'une entreprise fédérale en exploitation qui sont renvoyés ou quittent leur emploi volontairement n'ont pas droit à des prestations de retraite s'ils quittent avant l'âge de la retraite.

Ce bill a pour objet d'exiger de l'employeur, dans une telle entreprise, qu'il verse à l'employé qui atteint l'âge de 55 ans, s'il a travaillé dix ans au moins, une pension proportionnelle au nombre d'années pendant lesquelles il a été à son service, qu'il quitte son emploi volontairement ou qu'il soit renvoyé par l'employeur, et, s'il a travaillé plus de 5 ans mais moins de 10 ans, une fraction garantie des cotisations de l'employeur au régime de pension.

Idem

57B. Notwithstanding anything contained in this Act, this part shall not apply to a work, undertaking or business which requires an appropriation of the public revenue.”

5

57B. Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, la présente Partie ne s'applique pas à une entreprise à laquelle doivent être affectés des crédits de l'État.»

Idem

5

C-264

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-264

An Act to provide for the payment of benefits
in respect of children

First reading, September 13, 1971

THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE

24187

C-264

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-264

Loi prévoyant le versement de prestations
à l'égard des enfants

Première lecture, le 13 septembre 1971

LE MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET
DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-264

BILL C-264

An Act to provide for the payment of
benefits in respect of children

Loi prévoyant le versement de prestations
à l'égard des enfants

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

1. This Act may be cited as the *Family
Income Security Plan*.

1. La présente loi peut être citée sous
le titre: *Régime de revenu familial garanti*. 5

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions	2. (1) In this Act
"application" «demande»	"application" means application for a benefit;
"base calendar year" «année civile de base»	"base calendar year" means the calendar year ending next before the current benefit year;
"benefit" «prestation»	"benefit" means a monthly benefit payable under this Act in respect of a person;
"benefit year" «année de prestations»	"benefit year" means any period after 15 August 1972, consisting of twelve consecutive months commencing with the first day of September;
"child" «enfant»	"child" means any person resident in Canada who is less than eighteen years 20 of age and has at least one parent who is (a) a Canadian citizen, (b) a person who has been landed as an immigrant in accordance with the <i>Immigration Act</i> , or 25

Definitions	2. (1) Dans la présente loi,	Définitions
«année civile de base»	«année civile de base» désigne l'année civile précédant l'année de prestations en cours;	«année civile de base» "base..."
«année de prestations»	«année de prestations» désigne toute 10 période de douze mois consécutifs commençant le 1 ^{er} septembre et postérieure au mois d'août 1972;	«année de prestations» "benefit year"
«année de prestations en cours»	«année de prestations en cours» désigne l'année de prestations pour laquelle est 15 présentée une demande de prestation;	«année de prestations en cours» "current..."
«demande»	«demande» désigne une demande de prestation;	«demande» "application"
«enfant»	«enfant» désigne toute personne résidant au Canada qui est âgée de moins de 20 dix-huit ans et dont un parent au moins est a) un citoyen canadien, b) une personne qui a été reçue au Canada à titre d'immigrant confor- 25	«enfant» "child"

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the present measure respecting payment of benefits in respect of children; to provide that such benefits will be paid out of the Consolidated Revenue Fund; to provide for the calculation of such benefits and the determination of the persons or institutions to whom they are payable and the times at which they are payable; to provide for the adjustment and protection of such benefits; to provide for the consequential amendment of the War Veterans Allowance Act and the repeal of the Family Allowances Act and the Youth Allowances Act; and to provide for matters in connection with the administration of the Act.

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général a recommandé à la Chambre des communes la présente mesure concernant le versement de prestations à l'égard des enfants; pour prévoir que ces prestations seront versées par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé; pour prévoir le calcul du montant de ces prestations et la façon de déterminer quelles sont les personnes ou les institutions auxquelles elles doivent être versées et à quel moment elles doivent l'être; pour prévoir le rajustement et la sauvegarde de ces prestations; pour prévoir une modification corrélatrice à la Loi sur les allocations aux anciens combattants et l'abrogation de la Loi sur les allocations familiales et de la Loi sur les allocations aux jeunes et pour régler certaines questions relatives à l'application de la loi.

	(c) in such circumstances as are prescribed, a person who has been admitted to Canada as a non-immigrant;	mément aux dispositions de la <i>Loi sur l'immigration</i> , ou,	
"current benefit year" «année de prestations en cours»	"current benefit year" means the benefit year in respect of which an application for a benefit is made; 5	c) dans les cas prescrits, une personne qui a été admise au Canada à titre de non-immigrant; 5	
"family" «famille»	"family" in relation to a child means the parents of that child and each child who is in fact in the custody and control of those parents; 10	«famille» désigne, relativement à un enfant, ses parents et chaque enfant qui est effectivement sous la garde et l'autorité de ces parents;	«famille» "family"
"Minister" «Ministre»	"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act; 15	«Ministre» signifie celui des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui est désigné par le gouverneur en conseil pour agir à titre de ministre aux fins de la présente loi; 10	«Ministre» "Minister"
"parent" «parent»	"parent" in relation to a child means an individual who has, in fact, the custody and control of the child. 15	«parent» désigne, relativement à un enfant, un particulier qui a effectivement l'enfant sous sa garde et son autorité; 15	«parent» "parent"
Computation of income	(2) For the purposes of this Act, (a) the income of a person for a calendar year is his income for that year computed in accordance with the provisions of the <i>Income Tax Act</i> applicable thereto, minus the amount of any death benefit paid to him in that year under the <i>Canada Pension Plan</i> or a provincial pension plan as defined in that Act; and 25 (b) the income of the family of a child for a calendar year is the aggregate of the incomes for that year of each of the parents of that child. 30	(2) Aux fins de la présente loi, a) le revenu d'une personne pour une année civile est son revenu pour cette année, calculé conformément aux dispositions de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> qui s'y appliquent, moins le montant de toute prestation de décès à elle versée au cours de cette année en vertu du <i>Régime de pensions du Canada</i> ou d'un régime provincial de pensions selon la définition qu'en donne cette loi; et 25 b) le revenu de la famille d'un enfant pour une année civile est l'ensemble des revenus, pour cette année, de chacun des parents de cet enfant. 30	«prestation» "benefit" 20 Calcul du revenu
Where only one parent	(3) For the purposes of this Act a reference to the "parents" of a child shall, in the case of a child having only one parent, be read as a reference to that one parent. 35	(3) Aux fins de la présente loi, une mention des «parents» d'un enfant doit se lire, dans le cas d'un enfant n'ayant qu'un seul parent, comme s'il s'agissait d'une mention de ce parent. 40	Cas où il n'y a qu'un seul parent

BENEFIT PAYABLE

Monthly benefit

3. (1) Subject to this Act and the regulations, for each month in any benefit year, a benefit is payable out of the Consolidated Revenue Fund in respect of

PRESTATIONS PAYABLES

3. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ainsi que des règlements, une prestation est payable par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé,

Prestations mensuelles

(a) each child wholly or substantially maintained by a parent who is resident in Canada; and

(b) each person resident in Canada who is less than eighteen years of age and is wholly or substantially maintained

(i) out of moneys administered or provided by a department or agency of the government of Canada or of a province, or

(ii) by an institution licensed or otherwise authorized under the law of a province to have the custody or care of persons who are less than eighteen years of age.

pour chaque mois d'une année de prestations,

a) pour chaque enfant aux besoins duquel subvient, entièrement ou pour une grande part, un parent résidant au Canada; et

b) pour chaque personne résidant au Canada qui est âgée de moins de dix-huit ans et aux besoins de laquelle il est subvenu, entièrement ou pour une grande part,

(i) par prélèvement sur des fonds gérés ou fournis par un ministère, un département ou un organisme du gouvernement du Canada ou d'une province, ou

(ii) par une institution titulaire d'une licence ou autrement autorisée en vertu du droit d'une province à assumer la garde ou le soin de personnes âgées de moins de dix-huit ans.

No benefits where less than five dollars

(2) No benefit is payable to any person in respect of any benefit year where the aggregate of all benefits that would otherwise be payable to that person in respect of that year is less than five dollars.

No benefit where provincial plan

(3) No benefit is payable in respect of any person who is sixteen or more years of age but less than eighteen years of age and is resident in a province in which provision was made by law before the 16th day of July, 1964, for the payment of schooling allowances in respect of such persons similar to the allowances provided by the *Youth Allowances Act* as it read before being repealed by section 23 of this Act so long as that province provides for the payment

(a) of such allowances, or

(b) of benefits similar to the benefits provided by this Act,

in respect of such persons and a special abatement of federal income tax is provided under any Act of the Parliament of Canada by reason of the payment of such allowances or benefits by that province.

(2) Une personne ne peut toucher de prestations pour une année de prestations lorsque le montant total des prestations qui lui seraient autrement payables pour cette année s'élève à moins de cinq dollars.

(3) Il ne peut être versé de prestation à l'égard d'une personne âgée de seize ans au moins et de moins de dix-huit ans qui réside dans une province dont le droit comporte des dispositions antérieures au 16 juillet 1964 prévoyant le versement, à l'égard de ces personnes, d'allocations scolaires analogues aux allocations prévues par la *Loi sur les allocations aux jeunes* telle qu'elle se lisait avant son abrogation par l'article 23 de la présente loi tant que cette province prévoit le versement, à l'égard de ces personnes,

a) de ces allocations, ou

b) de prestations analogues aux prestations prévues par la présente loi,

et qu'un abatement spécial d'impôt fédéral sur le revenu est consenti en vertu d'une loi du Parlement du Canada en raison du versement par cette province de ces allocations ou prestations.

Application for benefit

4. (1) No benefit is payable in respect of a person for any month in a benefit year unless

(a) an application therefor has been made in prescribed manner,

4. (1) Aucune prestation n'est payable pour une personne pour un mois quelconque d'une année de prestations, à moins

a) qu'une demande à cet effet n'ait été présentée de la manière prescrite,

Demande de prestation

(i) in the case of a child referred to in paragraph 3(1)(a), by the parents of that child, and

(ii) in the case of a person referred to in paragraph 3(1)(b), by the department, agency or institution, as the case may be; and

(b) payment of the benefit has been approved in accordance with the regulations.

(2) Where payment of a benefit is approved in respect of a benefit year, the benefit is payable for each month in that year commencing with the month following the month in which the application therefor is received, but if a benefit would have been payable before that month if an application therefor had been made, then the benefit is payable for each month commencing with the later of

(a) the 11th month preceding the month in which the application was received; and

(b) the month in which a benefit would first have been payable if an application therefor had been made.

(3) A benefit ceases to be payable with the payment for the month in which,

(a) in the case of a child referred to in paragraph 3(1)(a),

(i) the child or parent ceases to reside in Canada, or

(ii) the child reaches eighteen years of age, dies or ceases to be wholly or substantially maintained by a parent; and

(b) in the case of a person referred to in paragraph 3(1)(b),

(i) the person ceases to reside in Canada, or

(ii) the person reaches eighteen years of age, dies or ceases to be wholly or substantially maintained out of monies administered or provided by a department or agency of the government of Canada or of a province or

(i) dans le cas d'un enfant mentionné à l'alinéa 3(1)a), par les parents de cet enfant, et,

(ii) dans le cas d'une personne mentionnée à l'alinéa 3(1)b), par le ministre, le département, l'organisme ou l'institution, selon le cas; et

b) que le versement de la prestation n'ait été approuvé conformément aux règlements.

(2) Lorsque le versement d'une prestation est approuvé pour une année de prestations, la prestation est payable pour chaque mois de cette année à compter du mois qui suit celui où la demande y afférente a été reçue; toutefois, dans les cas où une prestation aurait été payable avant ce mois si une demande à cet effet avait été présentée, la prestation est payable pour chaque mois à compter du mois qui, des suivants, est postérieur à l'autre, savoir:

a) le onzième mois précédant celui où la demande a été reçue; ou

b) le mois au cours duquel une première prestation aurait été payable si une demande à cet effet avait été présentée.

(3) Une prestation cesse d'être payable à compter du versement pour le mois où,

a) dans le cas d'un enfant mentionné à l'alinéa 3(1)a),

(i) l'enfant ou le parent cesse de résider au Canada, ou

(ii) l'enfant atteint l'âge de dix-huit ans ou décède, ou bien ses parents cessent de subvenir entièrement ou pour une grande part à ses besoins; et,

b) dans le cas d'une personne mentionnée à l'alinéa 3(1)b),

(i) la personne cesse de résider au Canada, ou

(ii) la personne atteint l'âge de dix-huit ans ou décède, ou bien il n'est plus subvenu entièrement ou pour une grande part à ses besoins ni par prélèvement sur des fonds gérés ou fournis par un ministre, un département ou

Benefit
commences

Benefit
ceases

Début du
versement
des pres-
tations

Arrêt du
versement
des pres-
tations

ceases to be wholly or substantially maintained by an institution described in subparagraph 3(1)(b)(ii).

un organisme du gouvernement du Canada ou d'une province ni par une institution visée au sous-alinéa 3(1)b)(ii).

Recipient
of benefit

5. (1) Where payment of a benefit is approved, the benefit shall, in such manner and at such times as are prescribed, be paid,

(a) in the case of a child referred to in paragraph 3(1)(a), to such parent as is prescribed or to such other person as is authorized by or pursuant to the regulations to receive it; and

(b) in the case of a person referred to in paragraph 3(1)(b), to the department, agency or institution, as the case may be.

Application
of benefit

(2) A benefit shall be applied

(a) in the case of a child referred to in paragraph 3(1)(a), exclusively toward the maintenance, care, training, education or advancement of the child in respect of whom it was paid, and

(b) in the case of a person referred to in paragraph 3(1)(b), exclusively toward the maintenance, care, training, education or advancement of the person in respect of whom it was paid in such manner as is prescribed by regulations,

and, in any case where the Minister is not satisfied that the benefit is being so applied, payment thereof shall be discontinued or made to some other person or agency for the benefit of that child or that person.

Report to
be made

(3) A person to whom a benefit is payable and the chief executive officer of every institution to which a benefit is payable shall, within one month after the benefit ceases to be payable, make a report of such fact in accordance with the regulations.

Amount of
benefit

6. (1) The amount of a benefit that is payable in respect of a child referred to

5. (1) Lorsque le versement d'une prestation est approuvé, la prestation doit être versée, de la manière et aux époques prescrites,

a) dans le cas d'un enfant mentionné à l'alinéa 3(1)a), au parent que prescrivent les règlements ou à toute autre personne autorisée à la recevoir par les règlements ou en application de ceux-ci; et,

b) dans le cas d'une personne mentionnée à l'alinéa 3(1)b), au ministère, au département, à l'organisme ou à l'institution, selon le cas.

(2) Une prestation ne doit être affectée,

a) dans le cas d'un enfant mentionné à l'alinéa 3(1)a), qu'à l'entretien, au soin, à la formation, à l'instruction ou à l'avancement de l'enfant à l'égard duquel elle a été versée, et,

b) dans le cas d'une personne mentionnée à l'alinéa 3(1)b), qu'à l'entretien, au soin, à la formation, à l'instruction ou à l'avancement de la personne à l'égard de laquelle elle a été versée, de la manière que prescrivent les règlements,

et, dans tous les cas où le Ministre n'est pas convaincu qu'elle est affectée à l'une de ces fins, le versement de la prestation doit être interrompu ou effectué à une autre personne ou un autre organisme pour utilisation à l'avantage de cet enfant ou de cette personne.

(3) Une personne à laquelle une prestation est payable et le fonctionnaire administratif en chef de toute institution à laquelle une prestation est payable doivent, dans le mois qui suit le moment où la prestation cesse d'être payable, faire rapport de ce fait, conformément aux règlements.

MODE DE DÉTERMINATION DU MONTANT DES PRESTATIONS

6. (1) Le montant de la prestation à verser pour un enfant mentionné à l'alinéa

5 Bénéficiaire

Affectation
de la prestation

Rapport
à faire

Montant des
prestations

DETERMINATION OF AMOUNT OF BENEFIT

in paragraph 3(1)(a) in respect of any benefit year is,

(a) in the case of a child who is less than twelve years of age, fifteen dollars per month, and

(b) in the case of a child who is twelve or more years of age but less than eighteen years of age, twenty dollars per month,

minus 33 cents for each full \$100 of income by which the income of that child's family for the base calendar year exceeds

(c) \$4,500 when that child is the only child in that family, or

(d) the aggregate of \$4,500 and the amount obtained by multiplying the number of children in that family in excess of one by \$500 when that child is not the only child in that family.

Idem

(2) The amount of a benefit that is payable in respect of a person referred to in paragraph 3(1)(b) in respect of any benefit year is the amount set out in paragraph (1)(a) or (b), as the case may be.

Change of benefit

(3) Where the amount of a benefit increases consequent upon a person reaching twelve years of age, payment of the increased benefit shall commence with the payment for the month following the month in which the person reaches that age.

Idem

(4) Where the number of children in a family increases or decreases at any time during a benefit year or a benefit ceases to be payable in respect of a child in a family, the benefits payable in respect of the children in that family shall be increased or decreased, as the case may be, commencing with the month following the month in which the increase or decrease in the number of children occurs or in which a benefit ceases to be payable in respect of a child in the family.

3(1)a) à l'égard d'une année de prestations est,

a) dans le cas d'un enfant âgé de moins de douze ans, de quinze dollars par mois, et,

b) dans le cas d'un enfant âgé de douze ans au moins et de moins de dix-huit ans, de vingt dollars par mois,

moins 33 cents pour chaque tranche de \$100 d'excédent du revenu de la famille de cet enfant pour l'année civile de base

c) sur \$4,500, lorsque cet enfant est l'unique enfant de cette famille, ou

d) sur l'ensemble de \$4,500 et du produit 15 obtenu en multipliant le nombre d'enfants de cette famille en sus du premier par \$500, lorsque cet enfant n'est pas l'unique enfant de cette famille.

(2) Le montant de la prestation à verser pour une personne mentionnée à l'alinéa 3(1)b) à l'égard d'une année de prestations est le montant indiqué aux alinéas (1)a) ou b), selon le cas.

(3) Lorsque le montant d'une prestation est majoré du fait qu'une personne atteint l'âge de douze ans, le versement de la prestation majoré débute à compter du versement pour le mois qui suit celui où la personne a atteint cet âge.

(4) Lorsque le nombre d'enfants d'une famille s'accroît ou diminue à un moment quelconque au cours d'une année de prestations ou qu'une prestation cesse d'être payable pour un enfant d'une famille, les prestations payables pour les enfants de cette famille sont majorées ou réduites, selon le cas, à compter du mois qui suit soit celui où l'accroissement ou la diminution du nombre d'enfants survient, soit celui où une prestation cesse d'être payable pour un enfant de la famille.

5

5

10

15

20

25

30

35

40

20 Idem

Modification des prestations

30

Idem

Power to
adjust

7. (1) Where the Governor in Council receives a report from the Minister, he may, by order, increase

(a) the maximum amounts of benefit set out in paragraphs 6(1)(a) and (b) where he is satisfied that such increase would reflect changes in consumer price levels occurring after the commencement of this Act; and

(b) the amounts set out in paragraphs 6(1)(c) and (d) where he is satisfied that such increase would reflect changes in general income levels occurring after the commencement of this Act.

Tabling

(2) An Order in Council may not be made under subsection (1) until the proposed text of the Order in Council has been laid before the House of Commons by a member of the Queen's Privy Council for Canada and the making of the Order in Council has been approved by a resolution of the House of Commons.

Opportunity
for debate

(3) Where the proposed text of an Order in Council has been laid before the House of Commons pursuant to subsection (2), a motion in the House of Commons proposed by a member of the Queen's Privy Council for Canada in accordance with the rules of the House, praying that the making of the Order in Council be approved, shall be debated in the House for not more than seven hours, after which time the question shall be decided in accordance with the rules of the House.

STATEMENT OR ESTIMATE OF INCOME

Application
to be accom-
panied by
income
statement

8. (1) Where an application for a benefit in respect of a child is made in respect of a current benefit year, the application shall not be approved

(a) where the parents of the child were resident in Canada for the complete base calendar year, unless a statement of the income of the child's family for that year has been submitted by the parents; or

(b) where the parents of the child were not resident in Canada for the complete

7. (1) Lorsque le gouverneur en conseil reçoit un rapport du Ministre, il peut, par décret, élever

a) les montants maximums des prestations indiqués aux alinéas 6(1)a) et b) lorsqu'il est convaincu que cette majoration tiendrait compte du changement de niveau des prix à la consommation survenu après l'entrée en vigueur de la présente loi; et

b) les montants indiqués aux alinéas 6(1)c) et d) lorsqu'il est convaincu que ce relèvement tiendrait compte du changement du niveau général des revenus survenu après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Pouvoir de
procéder à
des rajuste-
ments

Dépôt

(2) Un décret en conseil ne peut être pris en vertu du paragraphe (1) tant que le texte projeté du décret n'a pas été déposé à la Chambre des communes par un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada et que l'établissement du décret n'a pas été approuvé par résolution de la Chambre des communes.

(3) Lorsque le texte projeté d'un décret en conseil a été déposé devant la Chambre des communes en application du paragraphe (2), une motion demandant que l'établissement du décret soit approuvé, proposée par un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada conformément aux règles de la Chambre, doit faire l'objet, à la Chambre, d'un débat de sept heures au plus; à l'expiration de ce délai la question doit être tranchée conformément aux règles de la Chambre.

DÉCLARATION OU ÉTAT ESTIMATIF DU REVENU

8. (1) Lorsqu'une demande de prestation pour un enfant est présentée à l'égard d'une année de prestations en cours, la demande ne doit pas être approuvée,

a) lorsque les parents de l'enfant ont résidé au Canada pendant toute l'année civile de base, à moins qu'ils n'aient présenté une déclaration du revenu de la famille de l'enfant pour cette année; ou,

b) lorsque les parents de l'enfant n'ont pas résidé au Canada pendant toute l'année civile de base, à moins qu'ils

Une déclara-
tion de reve-
nu doit être
jointe à la
demande

base calendar year, unless a statement of the estimated income of the child's family for the first calendar year thereafter in which the parents reasonably expect to be resident in Canada has been submitted by the parents, in which case the income of the child's family for that calendar year shall be deemed to be the income of the family for the base calendar year.

Where family income reduced

(2) Where at any time during the base calendar year or during the fourth month of a current benefit year a parent

(a) ceases to hold an office or employment previously held by him or ceases to carry on a business previously carried on by him, or

(b) for any other reason suffers a loss or reduction of income,

as a result of which event or occurrence it is reasonable to expect that the income of the family for the calendar year next following the calendar year in which the event or occurrence took place will be substantially reduced, the parents may, in such manner and within such time as are prescribed, file a statement of the estimated income of the family for that next following calendar year, in which case the income of the family for that calendar year shall be deemed to be the income of the family for the base calendar year.

Idem

(3) Where at any time during the first eleven months of a benefit year, other than the fourth month, or during the eighth month period next before that benefit year a parent

(a) ceases to hold an office or employment previously held by him or ceases to carry on a business previously carried on by him, or

(b) for any other reason suffers a loss or reduction of income,

as a result of which event or occurrence it is reasonable to expect that the income of the family for the calendar year in which

n'aient présenté une déclaration estimative du revenu de la famille de l'enfant pour la première année civile suivante au cours de laquelle ils prévoient raisonnablement qu'ils résideront au Canada; dans ce cas, le revenu de la famille de l'enfant pour cette année civile est censé être le revenu de la famille pour l'année civile de base.

(2) Lorsque, à quelque moment pendant l'année civile de base ou au cours du quatrième mois d'une année de prestations en cours, un parent

a) cesse d'occuper un poste ou un emploi qu'il occupait antérieurement ou cesse d'exercer une entreprise qu'il exerçait antérieurement, ou

b) subit une perte ou une baisse de revenu pour toute autre raison,

et que, par suite de ce fait, il est raisonnable de prévoir une baisse importante du revenu de la famille pour l'année civile suivant celle où ce fait s'est produit, les parents peuvent, de la manière et dans le délai prescrits, déposer une déclaration estimative du revenu de la famille pour cette année civile suivante; dans ce cas, le revenu de la famille pour cette année civile est censé être le revenu de la famille pour l'année civile de base.

Baisse du revenu de la famille

Idem

(3) Lorsque, à quelque moment pendant les onze premiers mois d'une année de prestations, à l'exclusion du quatrième mois, ou pendant la période de huit mois précédant cette année de prestations, un parent

a) cesse d'occuper un poste ou un emploi qu'il occupait antérieurement ou cesse d'exercer une entreprise qu'il exerçait antérieurement, ou

b) subit une perte ou une baisse de revenu pour toute autre raison,

et que, par suite de ce fait, il est raisonnable de prévoir une baisse importante du

Section 101
Section 102
Section 103

101. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of the United States, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of the United States at the time of his death.

102. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of a foreign country, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of that country at the time of his death.

103. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of a foreign country, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of that country at the time of his death.

104. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of a foreign country, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of that country at the time of his death.

105. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of a foreign country, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of that country at the time of his death.

106. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of a foreign country, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of that country at the time of his death.

107. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of a foreign country, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of that country at the time of his death.

108. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of a foreign country, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of that country at the time of his death.

109. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of a foreign country, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of that country at the time of his death.

110. (a) Where at any time during the taxable year the decedent was a resident of a foreign country, the estate tax shall be computed as if the decedent were a resident of that country at the time of his death.

Section 104
Section 105
Section 106
Section 107
Section 108
Section 109
Section 110

the event or occurrence took place or for the next following calendar year will be substantially reduced, the parents may, in such manner and within such time as are prescribed, file a statement of the estimated income of the family for the calendar year in which the event or occurrence took place, in which case the income of the family received during that part of the calendar year after the month in which the event or occurrence took place divided by the number of months in that part of that calendar year and multiplied by twelve shall be deemed to be the income of the family for the base calendar year.

Where family income increased

(4) Where, at any time during the fourth month of a benefit year in relation to which a statement of estimated income has been filed by the parents of a child pursuant to subsection (2) or (3), either or each such parent

(a) commences to hold an office or employment or commences to carry on a business, or

(b) for any other reason experiences an increase in income,

as a result of which event or occurrence it is reasonable to expect that the income of the family for the calendar year next following the calendar year in which the event or occurrence took place will be substantially increased, the parents shall, in such manner and within such time as are prescribed, file a statement of the estimated income of the family for that next following calendar year, in which case the income of the family for that calendar year shall be deemed to be income of the family for the base calendar year.

Idem

(5) Where at any time during the first eleven months of a benefit year, other than the fourth month, in relation to which a statement of estimated income has been filed by the parents of a child pursuant to subsection (2) or (3) or during the eight-

revenu de la famille pour l'année civile au cours de laquelle ce fait s'est produit ou pour l'année civile suivante, les parents peuvent, de la manière et dans le délai prescrits, déposer une déclaration estimative du revenu de la famille pour l'année civile où ce fait s'est produit; dans ce cas, le produit de la multiplication par douze du quotient obtenu en divisant le revenu de la famille touché pendant la période de l'année civile qui est postérieure au mois où ce fait s'est produit par le nombre de mois de cette période, est censé être le revenu de la famille pour l'année civile de base.

Accroissement du revenu familial

(4) Lorsque, à quelque moment au cours du quatrième mois d'une année de prestations relativement à laquelle les parents d'un enfant ont déposé une déclaration estimative du revenu en application des paragraphes (2) ou (3), l'un ou l'autre de ces parents ou chacun d'eux

a) accède à un poste ou à un emploi ou commence à exercer une entreprise, ou

b) voit son revenu s'accroître pour toute autre raison,

et que, par suite de ce fait, il est raisonnable de prévoir un accroissement important du revenu de la famille pour l'année civile suivant celle où ce fait s'est produit, les parents doivent, de la manière et dans le délai prescrit, déposer une déclaration estimative du revenu de la famille pour cette année civile suivante; dans ce cas, le revenu de la famille pour cette année civile est censé être le revenu de la famille pour l'année civile de base.

Idem

(5) Lorsque, à quelque moment pendant les onze premiers mois d'une année de prestations relativement à laquelle les parents d'un enfant ont déposé une déclaration estimative du revenu en application des paragraphes (2) ou (3), à l'exclusion

month period next before that benefit year, either or each such parent

(a) commences to hold an office or employment or commences to carry on a business, or

(b) for any other reason experiences an increase in income,

as a result of which event or occurrence it is reasonable to expect that the income of the family for the calendar year in which the event or occurrence took place or for the next following calendar year will be substantially increased, the parents shall, in such manner and within such time as are prescribed, file a statement of the estimated income of the family for the calendar year in which the event or occurrence took place, in which case the income of the family received during that part of the calendar year after the month in which the event or occurrence took place divided by the number of months in that part of that calendar year and multiplied by twelve shall be deemed to be the income of the family for the base calendar year.

Where
previous
election
made

(6) Where parents who have filed a statement of estimated income for a calendar year pursuant to subsection (4) or (5) subsequently make an application in respect of the benefit year next following the benefit year in relation to which the last statement of estimated income that was filed was a statement of estimated income filed pursuant to subsection (4) or (5), they shall file with their application, in such manner as is prescribed, a statement of the estimated income of the family for the calendar year next following the base calendar year, in which case

(a) where the statement of estimated income was filed pursuant to subsection (4), the income of the family for that next following calendar year shall be deemed to be the income of the family for the base calendar year; and

(b) where the statement of estimated income was filed pursuant to subsection

du quatrième mois, ou pendant la période de huit mois précédant cette année de prestations, l'un ou l'autre de ces parents ou chacun d'eux

5 a) accède à un poste ou à un emploi ou 5
commence à exercer une entreprise, ou
b) voit son revenu s'accroître pour toute autre raison,

et que, par suite de ce fait, il est raisonnable de prévoir un accroissement important du revenu de la famille pour l'année civile où ce fait s'est produit ou pour l'année civile suivante, les parents doivent, de la manière et dans le délai prescrits, déposer une déclaration estimative du revenu de la famille pour l'année civile où ce fait s'est produit; dans ce cas, le produit de la multiplication par douze du quotient obtenu en divisant le revenu de la famille touché pendant la période de l'année civile qui est postérieure au mois où le fait s'est produit par le nombre de mois de cette période, est censé être le revenu de la famille pour l'année civile de base.

(6) Lorsque des parents qui ont déposé une déclaration estimative du revenu pour une année civile en application des paragraphes (4) ou (5) présentent par la suite une demande à l'égard de l'année de prestations suivant celle relativement à laquelle la dernière déclaration estimative du revenu qui a été déposée l'a été en application des paragraphes (4) ou (5), ils doivent déposer avec leur demande, de la manière prescrite, une déclaration estimative du revenu de la famille pour l'année civile suivant l'année civile de base; dans ce cas,

a) si la déclaration estimative du revenu a été déposée en application du paragraphe (4), le revenu de la famille pour l'année civile suivante est censé être le revenu de la famille pour l'année civile de base; et,

b) si la déclaration estimative du revenu a été déposée en application du paragraphe (5), le produit de la multiplica-

25 Choix
antérieur

(5), the income of the family received during that part of the calendar year after the month in which the event or occurrence took place as a result of which that statement was filed, divided by the number of months in that part of that calendar year and multiplied by twelve, shall be deemed to be the income of the family for the base calendar year.

Where statement filed under ss. (2), (3), (4) or (5)

(7) Where a statement of estimated income is filed under subsection (2), (3), (4) or (5), no benefit calculated on the basis of that statement is payable for any month in the current benefit year before the month next following the month shown in the statement as the month in which the event or occurrence took place as a result of which it is reasonable to expect that the income of the family will be substantially reduced or increased, as the case may be.

tion par douze du quotient obtenu en divisant le revenu de la famille touché pendant la période de l'année civile qui est postérieure au mois où s'est produit le fait par suite duquel cette déclaration a été déposée, par le nombre de mois de cette période, est censé être le revenu de la famille pour l'année civile de base.

(7) Lorsqu'une déclaration estimative du revenu est déposée en vertu des paragraphes (2), (3), (4) ou (5), aucune prestation calculée à partir de cette déclaration n'est payable pour un mois quelconque de l'année de prestations en cours antérieur à celui qui suit le mois désigné dans la déclaration comme étant celui où s'est produit le fait par suite duquel il est raisonnable de prévoir, selon le cas, une baisse ou un accroissement importants du revenu de la famille.

Déclaration déposée en vertu des para. (2), (3), (4) ou (5)

ADJUSTMENT OF PAYMENTS

RAJUSTEMENT DES VERSEMENTS

Adjustment of payments of benefits

9. (1) Where payment of a benefit in respect of a child has been approved in respect of any benefit year and it is subsequently determined that the income of that child's family for the base calendar year (hereinafter referred to as the "actual income") does not accord with the income of that child's family shown in a statement of income or statement of estimated income required or permitted under section 8 (hereinafter referred to as the "shown income"), the following adjustments shall be made:

(a) if the actual income exceeds the shown income, any amount by which

(i) a benefit paid in respect of that child for months in that benefit year exceeds

(ii) the benefit that would have been payable in respect of that child for those months if the shown income had been equal to the actual income

shall be deducted and retained in such manner as is prescribed out of any sub-

9. (1) Lorsque le versement d'une prestation pour un enfant a été approuvé à l'égard d'une année de prestations et qu'il est par la suite établi que le revenu de la famille de cet enfant pour l'année civile de base (ci-après appelé «revenu réel») ne correspond pas au revenu de la famille de cet enfant indiqué dans une déclaration de revenu ou une déclaration estimative de revenu requise ou autorisée en vertu de l'article 8 (ci-après appelé «revenu déclaré»), les rajustements suivants doivent être faits:

a) si le revenu réel dépasse le revenu déclaré, tout excédent

(i) d'une prestation versée pour cet enfant pour des mois de cette année de prestations

sur

(ii) la prestation qui aurait été payable pour cet enfant pour ces mois si le revenu déclaré avait été égal au revenu réel

Rajustement des versements de prestations

sequent benefit payments made in respect of that child or any other child in the same family; and

(b) if the shown income exceeds the actual income, any amount by which

(i) the benefit that would have been payable in respect of that child for months in that benefit year if the actual income had been equal to the shown income

exceeds

(ii) the benefit paid in respect of that child for those months

shall be paid in respect of that child.

doit être retenu de la manière prescrite sur tous versements subséquents de prestation effectués pour cet enfant ou tout autre enfant de la même famille; et,

b) si le revenu déclaré dépasse le revenu réel, l'excédent

(i) de la prestation qui aurait été payable pour cet enfant pour des mois de cette année de prestations si le revenu réel avait été égal au revenu déclaré

sur

(ii) la prestation versée pour cet enfant pour ces mois

doit être versé pour cet enfant.

Limitation

(2) Notwithstanding subsection (1), no amount may be deducted and retained in any benefit year pursuant to that subsection with respect to any benefit paid in respect of that child for months before the immediately preceding benefit year unless

(a) a parent of that child made a wilful misrepresentation or committed fraud for the purpose of receiving or obtaining such a benefit payment; or

(b) the amount by which

(i) the benefit paid in respect of that child for months in that benefit year and the immediately preceding benefit year

exceeds

(ii) the benefit that would have been paid in respect of that child for those months if the shown income had been equal to the actual income

has been determined and an amount has been deducted and retained with respect thereto in accordance with this section, in which case the amount of the excess may be deducted and retained, in such manner as is prescribed, out of any payments of benefit made in respect of that child or any other child in the same family after any amount has been so deducted and retained.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), aucune somme ne peut être retenue au cours d'une année de prestations quelconque en application de ce paragraphe à l'égard d'une prestation versée pour cet enfant pour des mois antérieurs à l'année de prestations précédente, à moins

a) qu'un parent de cet enfant n'ait fourni délibérément un renseignement inexact ou commis une fraude afin de toucher ou d'obtenir un tel versement; ou

b) que le montant de l'excédent

(i) de la prestation versée pour cet enfant pour des mois de cette année de prestations et de l'année de prestations précédente

sur

(ii) la prestation qui aurait été versée pour cet enfant pour ces mois si le revenu déclaré avait été égal au revenu réel

n'ait été établi et qu'une somme n'ait été retenue à cet égard conformément au présent article, auquel cas l'excédent peut être retenu, de la manière prescrite, sur des versements de prestation effectués pour cet enfant ou tout autre enfant de la même famille après qu'une telle retenue a été effectuée.

Restriction

RECOVERY OF BENEFITS

Return of benefit where recipient not entitled

10. (1) A person, department, agency or institution that has received or obtained a benefit payment to which that person, department, agency or institution is not entitled or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which he or it is entitled, shall forthwith return the cheque or the amount of the benefit payment, or the excess amount thereof, as the case may be.

Recovery of amount of payment as debt due to Her Majesty

(2) Where a person or institution has received or obtained a benefit payment to which that person or institution is not entitled, or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which he or it is entitled, the amount of that benefit payment, or the excess amount thereof, as the case may be, may be recovered as a debt due to Her Majesty in proceedings commenced

(a) at any time, where that person or institution made a wilful misrepresentation or committed fraud for the purpose of receiving or obtaining that amount or excess amount, and

(b) in any case where paragraph (a) does not apply, at any time before the end of the benefit year next following the benefit year in which that amount or excess amount was received or obtained,

and where that person or institution is or subsequently becomes entitled to receive a benefit, the amount of any such indebtedness may, subject to subsection 9(2), be deducted and retained in such manner as is prescribed out of any benefit payable to that person or institution.

GENERAL

Appeals

Appeals

11. (1) Where a person, department, agency or institution is dissatisfied with a decision or determination made under this

RECOUVREMENT DES PRESTATIONS

10. (1) Une personne, un ministère, un département, un organisme ou une institution qui a touché ou obtenu, au titre des prestations, un versement auquel il ou elle n'a pas droit ou un versement supérieur à celui auquel il ou elle a droit, doit immédiatement renvoyer le chèque ou restituer le montant du versement ou du trop-perçu, selon le cas.

Restitution de la prestation lorsque le bénéficiaire n'y a pas droit

(2) Lorsqu'une personne ou une institution a touché ou obtenu, au titre des prestations, un versement auquel elle n'a pas droit ou un versement supérieur à celui auquel elle a droit, le montant de ce versement ou du trop-perçu, selon le cas, peut être recouvré à titre de dette envers Sa Majesté lors de poursuites engagées

Recouvrement du montant du versement à titre de dette envers Sa Majesté

a) à n'importe quel moment, lorsque cette personne ou cette institution a fourni délibérément un renseignement inexact ou commis une fraude afin de toucher ou d'obtenir ce versement ou cet excédent, et b) dans tout cas où l'alinéa a) ne s'applique pas, à tout moment avant la fin de l'année de prestations suivant l'année de prestations au cours de laquelle ce versement ou cet excédent a été touché ou obtenu,

et lorsque cette personne ou cette institution a droit de recevoir une prestation, ou y devient par la suite admissible, le montant d'une telle dette peut, sous réserve du paragraphe 9(2), être retenu de la manière prescrite sur toute prestation payable à cette personne ou à cette institution.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Appels

Appels

11. (1) Lorsqu'une personne, un ministère, un département, un organisme ou une institution ne sont pas satisfaits soit d'une

Act that no benefit is payable or as to the amount of any benefit that is payable, that person, department, agency or institution may appeal against that decision or determination to a tribunal to be established and conducted in accordance with the regulations, and the decision of such tribunal, subject only to variation by such tribunal upon application made to it by that person, department, agency or institution or the Minister based on evidence not previously considered by it, is final and binding.

Reference
as to
income

(2) Where, on an appeal under this Act, it is a ground of the appeal that a decision or determination made as to the income of a person was incorrectly made, the appeal on that ground shall in accordance with the regulations be referred for decision to the Tax Review Board established by the *Tax Review Board Act* whose decision thereon is final and binding for all purposes of the appeal under this Act.

Protection of Benefits

Benefit not
to be taxed,
assigned or
charged

12. No benefit is subject to taxation or to the operation of any law relating to bankruptcy or insolvency nor shall any benefit be assigned, charged, attached, anticipated or given as security, and a benefit is payable subject to such conditions.

Administration

Form of
applications,
statements
and reports

13. Every application, statement or report required or permitted under this Act shall be made or given in such form as the Minister may require.

décision ou d'un arrêt pris en vertu de la présente loi et portant qu'aucune prestation n'est payable, soit du montant de la prestation payable aux termes d'une décision ou d'un arrêt pris en vertu de la présente loi, cette personne, ce ministère, ce département, cet organisme ou cette institution peuvent interjeter appel de cette décision ou de cet arrêt devant un tribunal devant être établi et dirigé conformément aux règlements, et la décision de ce tribunal, sous réserve des seules modifications apportées par lui sur demande à lui présentée par cette personne, ce ministère, ce département, cet organisme ou cette institution ou par le Ministre et se fondant sur une preuve que ce tribunal n'a pas déjà examinée, est définitive et exécutoire.

(2) Lorsqu'un appel est interjeté en vertu de la présente loi et que l'appel a notamment pour motif le mal-fondé d'une décision ou d'un arrêt pris quant au revenu d'une personne, ce moyen d'appel doit être renvoyé pour décision, conformément aux règlements, devant la Commission de révision de l'impôt instituée par la *Loi sur la Commission de révision de l'impôt*, dont la décision en l'espèce est définitive et exécutoire aux fins de l'appel interjeté en vertu de la présente loi.

Renvoi portant sur le revenu

Sauvegarde des prestations

12. Aucune prestation n'est soumise à un impôt ni à l'application d'aucune règle de droit concernant la faillite ou l'insolvabilité et aucune prestation ne peut être cédée, grevée, saisie ni donnée en garantie et le versement d'une prestation est assujéti à ces conditions.

Interdiction de céder grever ou imposer les prestations

Application

13. Les demandes, déclarations et rapports requis ou autorisés en vertu de la présente loi doivent être faits ou présentés en la forme que le Ministre peut déterminer.

Forme des demandes, déclarations et rapports

Agreements with provinces for exchange of information

14. The Minister may enter into an agreement with the government of any province for the purpose of obtaining information in connection with the administration of this Act and the regulations and, subject to the approval of the Governor in Council, for the purpose of furnishing to the government of any province any information

- (a) provided directly to the Minister or an officer or employee in the Department of National Health and Welfare by a person resident in that province who has made an application under this Act or under any law of that province whereby payments of social allowances or other assistance are provided in respect of residents in that province who are less than eighteen years of age; or
- (b) derived solely from information so provided.

Communication of privileged information

15. (1) Except as provided in this section and section 14, all information with respect to any individual obtained by the Minister or an officer or employee of Her Majesty in the course of the administration of this Act and the regulations or the carrying out of an agreement made under section 14 is privileged, and no person shall knowingly, except as provided in this Act, communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any such information or allow any person not legally entitled thereto to inspect or have access to any such information.

Information re family and amount of benefits

(2) Any information obtained by the Minister or an officer or employee in the Department of National Health and Welfare in the course of the administration of this Act and the regulations or the carrying out of an agreement made under section 14 may be communicated

- (a) to an officer or employee in the Department of Indian Affairs and Northern Development, the Department of Manpower and Immigration, the Department of National Revenue, the Department of Supply and Services or the Unemployment Insurance Commis-

14. Le Ministre peut conclure avec le gouvernement de toute province un accord visant l'obtention de renseignements à l'occasion de l'application de la présente loi et des règlements et, avec l'approbation du gouverneur en conseil, un accord visant à fournir au gouvernement d'une province

- a) des renseignements donnés directement au Ministre ou à un fonctionnaire ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social par une personne résidant dans cette province qui a présenté une demande soit en vertu de la présente loi, soit en vertu d'une règle de droit de cette province prévoyant le versement d'allocations sociales ou d'une autre forme d'aide pécuniaire à l'égard de résidents de cette province qui sont âgés de moins de dix-huit ans; ou
- b) des renseignements tirés uniquement des renseignements ainsi donnés.

15. (1) Sauf disposition contraire du présent article ou de l'article 14, tous les renseignements concernant un particulier obtenus par le Ministre ou un fonctionnaire ou employé de Sa Majesté à l'occasion de l'application de la présente loi et des règlements ou de l'exécution d'un accord conclu en vertu de l'article 14, sont confidentiels, et nul ne doit sciemment, sauf disposition contraire de la présente loi, communiquer de tels renseignements à une personne qui n'y a pas légalement droit ni permettre qu'ils lui soient communiqués, ni permettre à une personne qui n'y a pas légalement droit de prendre connaissance de tels renseignements ou d'y avoir accès.

(2) Tout renseignement obtenu par le Ministre ou par un fonctionnaire ou un employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à l'occasion de l'application de la présente loi et des règlements ou de l'exécution d'un accord conclu en vertu de l'article 14, peut être communiqué

- a) à un fonctionnaire ou un employé du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, du ministère du Revenu national, du ministère des Approvisionnement et Services ou de la Commission d'assurance chômage,

Accords avec les provinces relativement à l'échange de renseignements

Communication de renseignements confidentiels

Renseignements concernant la famille et le montant des prestations

sion where it is necessary to do so for the purpose of the administration of this Act and the regulations or the carrying out of an agreement made under section 14; or

(b) to an officer or employee in Statistics Canada for any purpose with respect to which a person authorized by the Chief Statistician may obtain information under the *Statistics Act*.

lorsque cela est nécessaire aux fins de l'application de la présente loi et des règlements ou de l'exécution d'un accord conclu en vertu de l'article 14; ou

b) à un fonctionnaire ou un employé de Statistique Canada à toute fin pour laquelle une personne autorisée par le statisticien en chef peut obtenir des renseignements en vertu de la *Loi sur la statistique*.

Information re income

(3) Notwithstanding any other Act or law, the Minister of National Revenue or any person designated by him for the purpose may, upon the request of the Minister, for any purpose relating to the administration of this Act and the regulations or the carrying out of any agreement made under section 14, furnish to the Minister or to any officer or employee in the Department of National Health and Welfare designated by the Minister for the purpose, a report providing information available to the Minister of National Revenue relating to the income of any person who has made an application under this Act or under any law of a province whereby payments of social allowances or other assistance are provided in respect of residents in that province who are less than eighteen years of age.

(3) Nonobstant toute autre loi ou règle de droit, le ministre du Revenu national ou toute personne désignée par lui à cette fin peut, à la demande du Ministre, à toute fin se rapportant à l'application de la présente loi et des règlements ou à l'exécution d'un accord conclu en vertu de l'article 14, fournir au Ministre ou à un fonctionnaire ou un employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social désigné à cette fin par le Ministre, un rapport fournissant des renseignements dont dispose le ministre du Revenu national relativement au revenu de toute personne qui a présenté une demande soit en vertu de la présente loi, soit en vertu d'une règle de droit d'une province prévoyant le versement d'allocations sociales ou d'une autre forme d'aide pécuniaire relativement à des résidents de cette province qui sont âgés de moins de dix-huit ans.

Renseignements concernant le revenu

Evidence and production of documents

(4) Notwithstanding any other Act or law, no officer or employee of Her Majesty shall be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to any information that is privileged under subsection (1) or to produce any statement or other writing containing any such information.

(4) Nonobstant toute autre loi ou règle de droit, aucun fonctionnaire ou employé de Sa Majesté ne sera requis, en rapport avec une procédure judiciaire, quelle qu'elle soit, de déposer comme témoin relativement à un renseignement qui est confidentiel aux termes du paragraphe (1) ni de produire une déclaration ou un autre écrit contenant un tel renseignement.

Témoignages et production de documents

Application of ss. (1) and (4)

(5) Subsections (1) and (4) do not apply in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of this Act.

(5) Les paragraphes (1) et (4) ne s'appliquent pas aux cas de procédures se rapportant à l'application ou à l'exécution de la présente loi.

Application des para. (1) et (4)

10. The Government of Canada has the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the proposed amendments to the Income Tax Act, 1946, and to inform you that the same have been referred to the appropriate departments for their consideration.

11. In view of the fact that the proposed amendments are of a technical nature, it is not possible to give you a more detailed reply at this time.

12. Should you have any further questions in connection with the proposed amendments, you may wish to contact the Department of National Revenue, Ottawa, Ontario.

13. Very truly yours,
 J. G. McLeod,
 Minister of National Revenue.

14. The Government of Canada has the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst. in relation to the proposed amendments to the Income Tax Act, 1946, and to inform you that the same have been referred to the appropriate departments for their consideration.

15. In view of the fact that the proposed amendments are of a technical nature, it is not possible to give you a more detailed reply at this time.

16. Should you have any further questions in connection with the proposed amendments, you may wish to contact the Department of National Revenue, Ottawa, Ontario.

17. Very truly yours,
 J. G. McLeod,
 Minister of National Revenue.

16. The Governor in Council may make regulations

(a) providing that benefit payments may be made to any suitable person or agency in any case where it is considered necessary to do so by reason of the infirmity, ill health, improvidence or other reasonable cause of disqualification of the person to whom the benefit payment is otherwise payable, or in any case where it is considered that other special circumstances or reasonable cause of any kind so requires;

(b) prescribing the manner of making any application, statement or report required or permitted under this Act, the information and evidence to be furnished in connection therewith and the procedure to be followed in dealing with and approving applications;

(c) specifying for the purposes of this Act the circumstances in which a child shall be considered to be wholly or substantially maintained by an individual and prescribing for the purposes of section 8, the circumstances in which the income of a family shall be deemed to be substantially reduced or substantially increased;

(d) prescribing the manner in which income shall be estimated for the purpose of filing a statement of estimated income under section 8;

(e) prescribing the circumstances in which an application may be made by one parent and in which the income of a family is the income of only one parent;

(f) prescribing the circumstances in which a person is resident in Canada or in a province and the intervals of absence from Canada or from a province that shall be deemed not to have interrupted residence therein;

16. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prévoyant que les versements au titre des prestations pourront être effectués à toute personne ou à tout organisme qualifiés dans les cas où il est jugé nécessaire de le faire en raison de l'infirmité, de l'état de santé, de l'imprévoyance ou de quelque autre motif raisonnable d'exclusion de la personne à laquelle la prestation serait autrement payable, ou dans les cas où il est jugé que d'autres circonstances spéciales ou des motifs raisonnables de quelque nature que ce soit l'exigent;

b) prescrivant la manière de présenter une demande, une déclaration ou un rapport requis ou autorisés en vertu de la présente loi, les renseignements et la preuve à fournir à cet égard et la procédure à suivre pour la prise en considération et l'approbation des demandes;

c) spécifiant, aux fins de la présente loi, les cas dans lesquels un enfant sera considéré comme étant un enfant dont un particulier subvient aux besoins entièrement ou pour une grande part et prescrivant, aux fins de l'article 8, les cas dans lesquels il est censé y avoir baisse importante ou accroissement important du revenu d'une famille;

d) prescrivant la manière dont il sera procédé à l'estimation du revenu aux fins du dépôt d'une déclaration estimative du revenu en vertu de l'article 8;

e) prescrivant les cas dans lesquels une demande pourra n'être présentée que par un seul parent et dans lesquels le revenu d'une famille est le revenu d'un seul parent;

f) prescrivant les cas dans lesquels une personne est résidente du Canada ou d'une province et les périodes d'absence du Canada ou d'une province qui sont censées ne pas avoir interrompu sa résidence au Canada ou dans cette province;

(g) providing for the establishment and conduct of a tribunal for the hearing and determination of appeals under this Act and prescribing the time within which such appeals may be made and the procedure to be followed on such appeals and on any references under subsection 11(2) in connection therewith; 5

(h) prescribing the manner in which a benefit shall be applied exclusively toward the maintenance, care, training, education or advancement of a person referred to in paragraph 3(1)(b) in respect of whom it was paid; and 10

(i) prescribing any matter or thing that by this Act is to be prescribed. 15

Offences

17. (1) Every person who knowingly

(a) makes a false or misleading statement in any application or statement required or permitted by this Act or makes any such application or statement that by reason of any non-disclosure of facts is false or misleading, 20

(b) provides any person employed in the administration or enforcement of this Act or appointed to make an inquiry under this Act with any statement or information that is false in any material part, 25

(c) cashes any cheque for a benefit to which he is not entitled, 30

(d) fails to report, as required by subsection 5(3), that a benefit has ceased to be payable in respect of a child, or

(e) contravenes section 15 by communicating or allowing to be communicated to any person privileged information or by allowing any person to inspect or have access to any statement or other writing containing any such information, 40

is guilty of an offence and liable on summary conviction to imprisonment for a term not exceeding six months or to a fine not exceeding one thousand dollars or to both. 45

g) prévoyant l'établissement et le mode de direction d'un tribunal pour l'audition et le jugement des appels interjetés en vertu de la présente loi et prescrivant la procédure à suivre pour ces appels et pour tous renvois formés à cet égard en vertu du paragraphe 11(2); 5

h) prescrivant de quelle manière une prestation sera affectée exclusivement à l'entretien, le soin, la formation, l'instruction ou l'avancement d'une personne mentionnée à l'alinéa 3(1)b) à l'égard de laquelle elle a été versée; et 10

i) prescrivant tout ce qui doit être prescrit aux termes de la présente loi. 15

Infractions

17. (1) Toute personne qui, sciemment,

a) fait une déclaration fautive ou trompeuse dans une demande ou une déclaration requise ou autorisée par la présente loi ou présente une telle demande ou déclaration alors que celle-ci est fautive ou trompeuse en raison de la non-révélation de certains faits, 20

b) fournit à une personne employée à l'application ou à l'exécution de la présente loi ou nommée pour procéder à une enquête en vertu de la présente loi une déclaration ou un renseignement qui est faux sur quelque point essentiel, 25

c) touche un chèque reçu au titre d'une prestation à laquelle elle n'a pas droit, 30

d) ne fait pas rapport ainsi que l'exige le paragraphe 5(3), du fait qu'une prestation a cessé d'être payable pour un enfant, ou 35

e) contrevient à l'article 15 en communiquant à une personne ou en permettant que lui soit communiqué un renseignement confidentiel ou en permettant à une personne d'examiner une déclaration ou quelque autre document contenant un tel renseignement ou d'y avoir accès, 40

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'un emprisonnement de six mois au plus ou d'une amende de mille dollars au plus, ou de l'une et l'autre peine. 45

Failure
to file

(2) Every person who knowingly fails to file a statement required by subsection 8(4), (5) or (6) to be filed by him is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred dollars.

(2) Toute personne qui omet sciemment de déposer une déclaration que les paragraphes 8(4), (5) ou (6) lui font une obligation de déposer, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cent dollars au plus.

Omission de
déposer une
déclaration

Limitation

(3) Any proceedings under this section may be instituted at any time within three years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

(3) Toute poursuite prévue par le présent article peut être engagée dans les trois ans qui suivent le moment où s'est produit le fait y donnant lieu.

Prescription

Report to Parliament

Report

18. The Minister shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, prepare a report on the administration of this Act during that year and shall cause such report to be laid before Parliament forthwith upon the completion thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

Rapport au Parlement

18. Aussitôt que possible après la fin de chaque année financière, le Ministre doit établir un rapport sur l'application de la présente loi pendant cette année et faire déposer ce rapport au Parlement dès qu'il est terminé, ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

Rapport

Transitional

Benefits
before
September,
1972

19. Where an application has been approved in respect of the benefit year commencing September 1, 1972, a benefit is payable, subject to subsection 4(2), for each of the four months immediately preceding that benefit year as if those four months were part of that benefit year.

Dispositions transitoires

19. Lorsqu'une demande a été approuvée à l'égard de l'année de prestations commençant le 1^{er} septembre 1972, une prestation est payable, sous réserve du paragraphe 4(2), pour chacun des quatre mois précédant cette année de prestations comme si ces quatre mois étaient compris dans cette dernière.

Prestations
antérieures
à septembre
1972

Certain
amounts
to be
included
as income
for 1971

20. For the purpose of determining the amount of a benefit that may be paid in respect of a child for months in the benefit year commencing September 1, 1972, there shall be included as income of that child's family for the calendar year 1971

20. Aux fins de la détermination du montant d'une prestation qui peut être versée pour un enfant pour des mois de l'année de prestations commençant le 1^{er} septembre 1972, doivent être inclus à titre de revenu de la famille de cet enfant pour l'année civile 1971

Certaines
sommes
doivent être
incluses dans
le revenu
pour 1971

(a) any amount received by the parents of the child as a benefit under the *Unemployment Insurance Act, 1971* or under the former Act as defined in that Act;

a) toute somme reçue par les parents de l'enfant au titre de prestations prévues par la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* ou par l'ancienne loi selon la définition qu'en donne cette loi;

(b) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts received by each parent of the child in the year as or on account of a scholarship, fellowship or bursary, or a prize for achievement in a field of endeavour ordinarily carried on by the parent exceeds

(ii) \$500; and

(c) amounts received by the parents of the child in the year as or on account of an adult training allowance paid to them under the *Adult Occupational Training Act*, except to the extent that they were paid to them as or on account of an allowance for their personal or living expenses while they were living away from home.

Where
excess pay-
ments under
other Acts

21. Notwithstanding the repeal of the *Family Allowances Act* and the *Youth Allowances Act* by section 23 of this Act, where a person has received or obtained a payment of an allowance to which he is not entitled under those Acts or under any enactment of the Parliament of Canada authorizing the expenditure of money for family assistance in respect of children of immigrants and settlers or a payment of an allowance in excess of the amount to which he is entitled under those Acts or under any such enactment, the amount thereof or the excess amount, as the case may be, may be recovered as a debt due to Her Majesty in proceedings commenced

(a) at any time, where that person made a wilful misrepresentation or committed fraud for the purpose of receiving or obtaining that amount or excess amount; and

(b) in any case where paragraph (a) does not apply, at any time before the end of the calendar year next following the calendar year in which that amount or excess amount was received or obtained,

and where that person is or subsequently becomes entitled to receive a benefit under

b) l'excédent, le cas échéant,

(i) de l'ensemble de toutes les sommes reçues par chacun des parents de l'enfant au cours de l'année au titre d'une bourse d'études universitaires ou autres ou au titre d'un prix pour une réalisation dans un domaine d'activité ordinairement exercée par le parent

sur

(ii) \$500.00; et

c) les sommes reçues par les parents de l'enfant au cours de l'année au titre d'une allocation de formation pour adulte qui leur a été versée en vertu de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes*, sauf dans la mesure où elles leur ont été versées au titre d'une allocation pour leurs dépenses personnelles ou leurs frais de subsistance pendant qu'ils vivaient hors de leur foyer.

21. Nonobstant l'abrogation de la *Loi sur les allocations familiales* et de la *Loi sur les allocations aux jeunes* par l'article 23 de la présente loi, lorsqu'une personne a touché ou obtenu au titre des allocations soit un versement auquel elle n'avait pas droit aux termes de ces lois ou d'une décision du Parlement du Canada autorisant l'affectation de fonds à l'assistance familiale à l'égard d'enfants d'immigrants et de colons, soit un versement supérieur à celui auquel elle a droit aux termes de ces lois ou d'une telle décision, le montant du versement ou du trop-perçu, selon le cas, peut être recouvré à titre de dette envers Sa Majesté lors de procédures engagées

a) à n'importe quel moment, lorsque cette personne a fourni délibérément un renseignement inexact ou commis une fraude afin de toucher ou d'obtenir ce versement ou cet excédent; et,

b) dans tout cas où l'alinéa a) ne s'applique pas, à n'importe quel moment avant la fin de l'année civile suivant l'année civile au cours de laquelle ce versement ou cet excédent a été touché ou obtenu,

et lorsque cette personne a droit de recevoir une prestation en vertu de la présente loi,

Trop-perçus
sous le ré-
gime d'au-
tres lois

this Act, the amount of any such indebtedness may be deducted and retained in such manner as is prescribed out of any benefit payable to him.

ou y devient par la suite admissible, le montant d'une telle dette peut être retenu de la manière prescrite sur toute prestation qui lui est payable.

Consequential Amendment

Modification corrélatrice

R.S., c. W-5 **22.** Paragraph 6(1)(g) of the *War Veterans Allowance Act* is repealed and the following substituted therefor:
 “(g) any allowance paid under the *Family Allowances Act* or any benefit paid under the *Family Income Security Plan*;

5 S.R., c. W-5 **22.** L'alinéa 6(1)g) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* est abrogé et remplacé par ce qui suit:
 «g) toute allocation versée sous le régime de la *Loi sur les allocations familiales* ou toute prestation versée en vertu du *Régime de revenu familial garanti*;

Repeal

Abrogation

Repeals **23.** (1) The *Family Allowances Act*, chapter F-1 of the Revised Statutes of Canada, 1970 and the *Youth Allowances Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1970 are repealed.

Abrogations **23.** (1) La *Loi sur les allocations familiales*, chapitre F-1 des Statuts révisés du Canada de 1970, et la *Loi sur les allocations aux jeunes*, chapitre Y-1 des Statuts révisés du Canada de 1970, sont abrogées.

Time of repeals (2) This section shall come into force on the first day of May, 1972.

Date d'abrogation (2) Le présent article entrera en vigueur le premier mai 1972.

C-265

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

C-265

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-265

BILL C-265

An Act to amend the Department of Justice Act
(annual report)

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Justice
(rapport annuel)

First reading, September 15, 1971

Première lecture, le 15 septembre 1971

MR. FORTIN

M. FORTIN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-265

BILL C-265

An Act to amend the Department of
Justice Act (annual report)

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la
Justice (rapport annuel)

R.S., c. J-2

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

S.R., c. J-2

1. The *Department of Justice Act* is
amended by adding, immediately after sec- 5
tion 5 thereof, the following:

1. La *Loi sur le ministère de la Justice*
est modifiée, par l'adjonction, immédiate- 5
ment après l'article 5, de l'article suivant:

“6. The Minister of Justice shall, after
termination of each fiscal year or on or
before the 30th of September next fol- 10
lowing, or, if Parliament is not then
sitting, on any first five days next there-
after that Parliament is sitting, submit
to Parliament a report showing the
operations of the Department of Justice
for that fiscal year.” 15

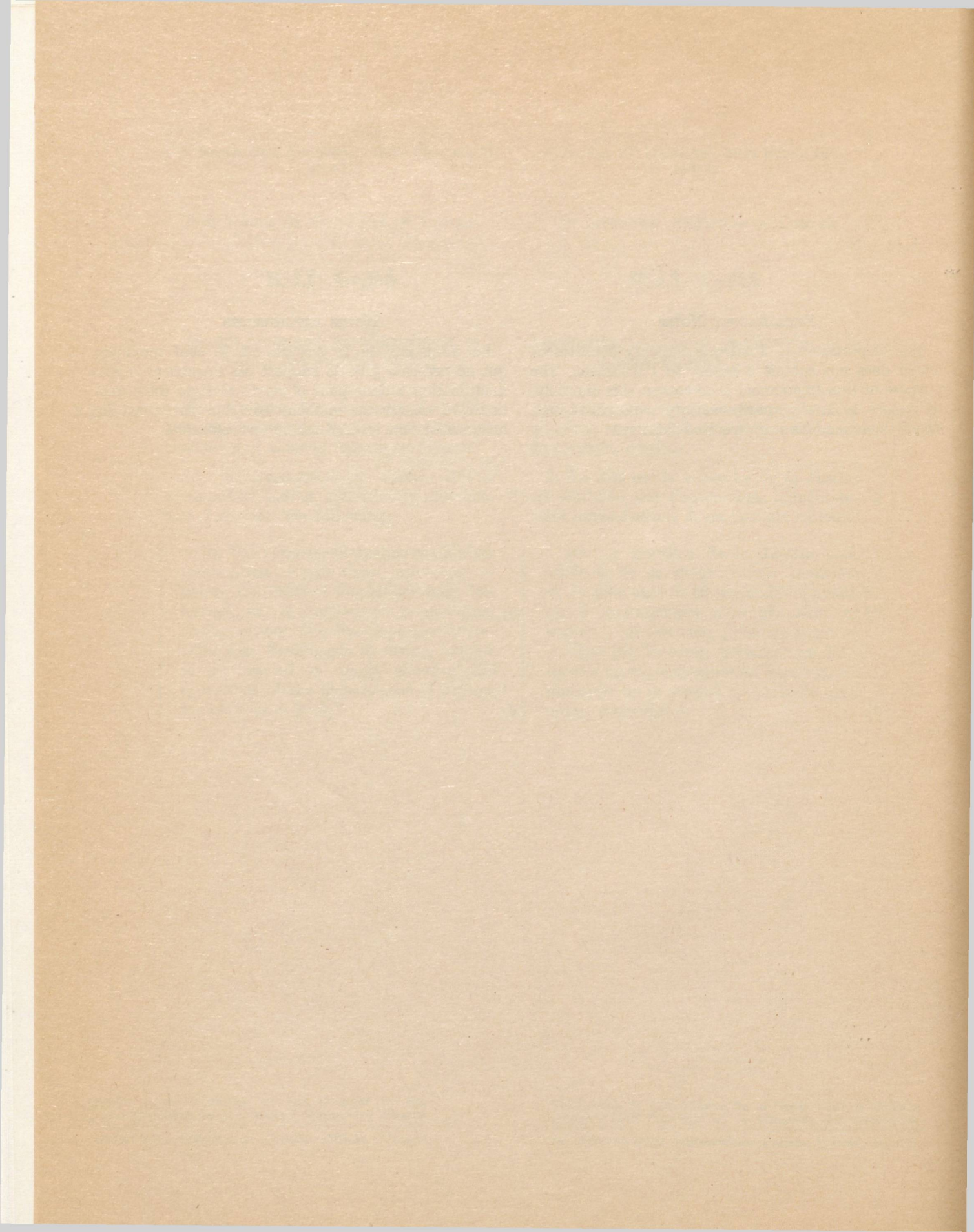
«6. Le ministre de la Justice doit,
après la fin de chaque année financière
et au plus tard le 30 septembre suivant,
ou si le Parlement n'est pas alors en 10
session, l'un des cinq premiers jours où
il siège par la suite, présenter au Par-
lement un rapport exposant l'activité du
ministère de la Justice au cours de cette
année financière.» 15

EXPLANATORY NOTES

The Department of Justice is the only department which does not submit a report to Parliament. The purpose of this amendment is to correct this anomaly, to insure a better parliamentary control of the Department and to improve its efficiency.

NOTES EXPLICATIVES

Le ministère de la Justice est le seul ministère qui ne présente pas de rapport au Parlement. Cette modification a donc pour objet de corriger cette anomalie, d'assurer un meilleur contrôle parlementaire de ce ministère et d'en améliorer l'efficacité.



C-266

C-266

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-266

BILL C-266

An Act to amend the Criminal Code
(stay of proceedings)

Loi modifiant le Code criminel
(suspension des procédures)

First reading, September 16, 1971

Première lecture, le 16 septembre 1971

MR. BREWIN

M. BREWIN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-266

BILL C-266

An Act to amend the Criminal Code
(stay of proceedings)

Loi modifiant le Code criminel
(suspension des procédures)

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

R.S., c. C-34

1. Section 508 of the *Criminal Code* is
repealed and the following substituted
therefor:

“508. The Attorney General or coun-
sel instructed by him for the purpose
may, at any time after an indictment has
been found and before judgment, direct
the clerk of the court to make an entry
on the record that the proceedings are
stayed by his direction, and when the
entry is made all proceedings on the in-
dictment shall be stayed accordingly and
any recognizance relating to the proceed-
ings is vacated, and where a stay of pro-
ceedings has been directed and a charge
has not been proceeded with within one
year from entering the stay, the charge
shall be deemed to have been dismissed.”

1. L'article 508 du *Code criminel* est
abrogé et remplacé par ce qui suit:

S.R., c. C-34

«508. Le procureur général, ou l'avo-
cat à qui il a donné des instructions à
cette fin, peut, à tout moment après
qu'une mise en accusation a été faite et
avant jugement, ordonner au greffier de
la cour de mentionner au dossier que les
procédures sont arrêtées par son ordre et,
dès que cette mention est faite, toutes
procédures sur l'acte d'accusation sont
suspendues en conséquence et tout en-
gagement y relatif est annulé, et lors-
qu'une suspension des procédures a été
ordonnée et qu'il n'a pas été donné suite
à l'inculpation dans un délai d'un an
après la suspension, l'inculpation est
censée avoir été rejetée.»

EXPLANATORY NOTE

Under the present provisions of the *Criminal Code* Section 508, the Attorney General of a province may direct a stay of proceedings, it is doubtful whether the result of such stay of proceedings can or cannot be reopened at any future date. In any event, the effect of the stay does not appear to result in the dismissal of the charge.

That this works an obvious injustice is illustrated by the fact that the Attorney General of Quebec directed a stay of proceedings against thirty-six persons charged last fall with offences under the *War Measures Act and the Public Order (Temporary Measures) Act*. It was claimed on behalf of the Attorney General of Quebec that proceedings could be renewed at any time and the charges remain on the books to haunt the accused in a variety of ways.

The amendment proposed carries out a recommendation of the Canadian Bar Association at its Annual Meeting in 1970 in Halifax.

Section 508 at present reads as follows:

"508. The Attorney General or counsel instructed by him for the purpose may, at any time after an indictment has been found and before judgment, direct the clerk of the court to make an entry on the record that the proceedings are stayed by his direction, and when the entry is made all proceedings on the indictment shall be stayed accordingly and any recognizance relating to the proceedings is vacated."

NOTE EXPLICATIVE

Aux termes de l'actuel article 508 du *Code criminel*, le procureur général d'une province peut ordonner la suspension de procédures, mais le texte ne nous dit pas si les procédures suspendues pourront ou ne pourront pas être ultérieurement reprises. Il semble, en tout cas, que la suspension n'aie pas pour effet d'aboutir à un rejet de l'inculpation.

Il y a donc là une injustice flagrante qu'illustre bien l'attitude récente du procureur général du Québec qui a ordonné la suspension des procédures intentées contre trente-six personnes inculpées, l'automne dernier, pour des infractions à la *Loi sur les mesures de guerre* et à la *Loi sur l'ordre public (mesures provisoires)*. Il a été affirmé dans l'entourage du procureur général du Québec que les procédures pourraient être reprises n'importe quand et que les inculpations subsistaient, ce qui permettrait d'inquiéter les accusés de bien des façons.

La proposition de modification reprend une recommandation adoptée par l'Association du barreau canadien lors de son congrès annuel qui s'est tenu à Halifax en 1970.

L'article 508 se lit actuellement comme suit:

"508. Le procureur général, ou l'avocat à qui il a donné des instructions à cette fin, peut, à tout moment après qu'une mise en accusation a été faite et avant jugement, ordonner au greffier de la cour de mentionner au dossier que les procédures sont arrêtées par son ordre et, dès que cette mention est faite, toutes procédures sur l'acte d'accusation sont suspendues en conséquence et tout engagement y relatif est annulé."

C-267

C-267

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-267

BILL C-267

An Act to amend the Criminal Code
(false alarm of fire—penalty)

Loi modifiant le Code criminel
(fausse alerte—peine)

First reading, September 17, 1971

Première lecture, le 17 septembre 1971

MR. PRUD'HOMME

M. PRUD'HOMME

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-267

BILL C-267

An Act to amend the Criminal Code
(false alarm of fire—penalty)

Loi modifiant le Code criminel
(fausse alerte—peine)

R.S., c. C-34

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

S.R., c. C-34

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. The *Criminal Code* is amended by repealing section 393 thereof and substituting the following therefor:

1. Le *Code criminel* est modifié par l'abrogation de l'article 393 et son remplacement par ce qui suit:

“**393.** Every one who wilfully, without reasonable cause, by outcry, ringing bells, using a fire alarm, telephone or telegraph, or in any other manner, makes or circulates or causes to be made or circulated an alarm of fire is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.”

«**393.** Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans, quiconque, volontairement, sans cause raisonnable, en criant, en sonnant des cloches, en se servant d'un avertisseur d'incendie, d'un téléphone ou d'un télégraphe, ou de quelque autre manière, sonne ou répand, ou fait sonner ou répandre, une alarme d'incendie.»

EXPLANATORY NOTES

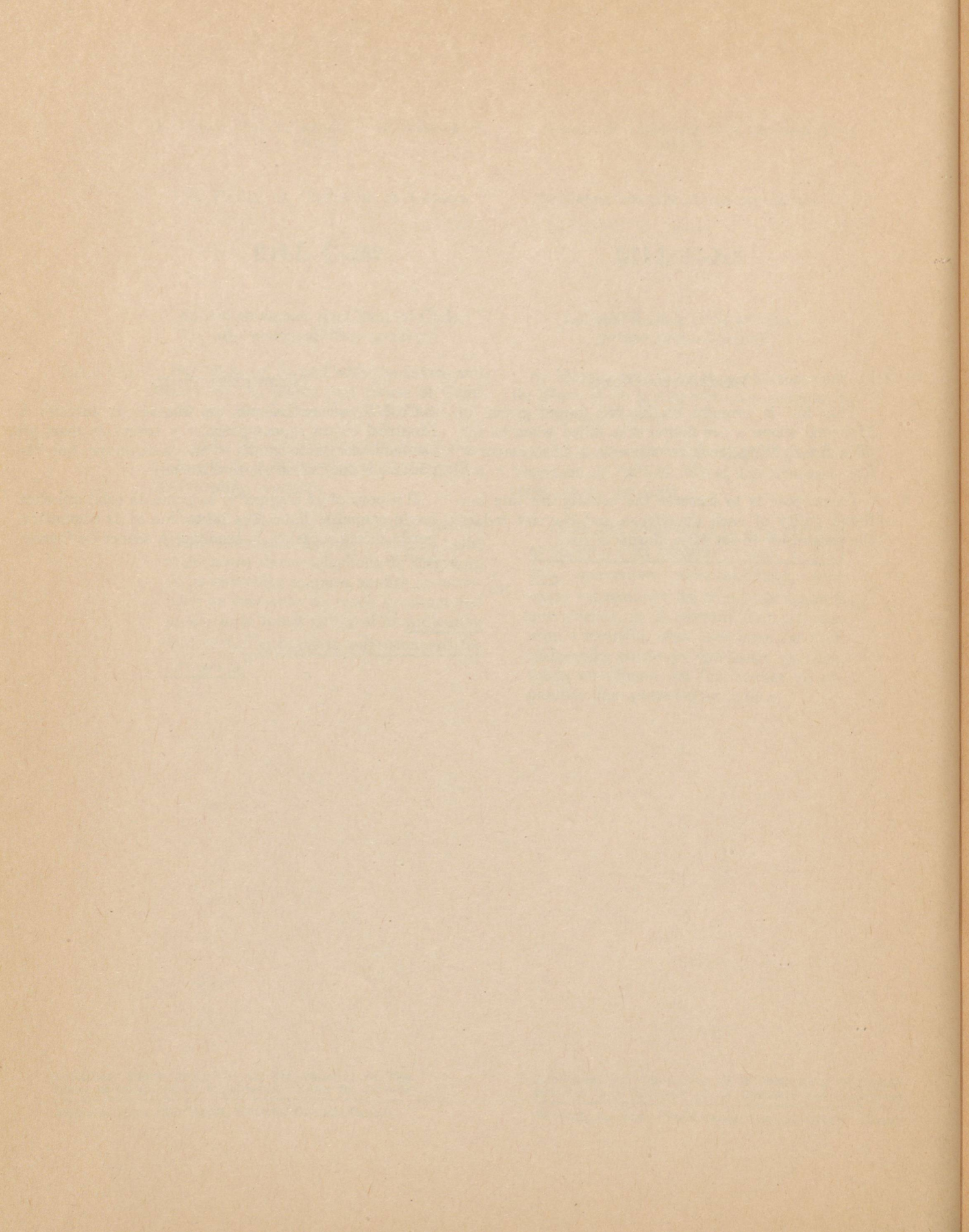
This bill is brought on by the recent event in Montreal where a fire fighter was killed when he fell off a fire fighting truck en route to a false alarm of fire.

Its purpose is to increase the penalty for any one found guilty of such an offence and thereby reduce the propensity to set false alarms of fire.

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill est motivé par un fait récent survenu à Montréal où un sapeur-pompier a trouvé la mort en tombant accidentellement d'une autopompe qui répondait à une fausse alerte d'incendie.

Il a pour objet d'aggraver la peine de celui qui s'est rendu coupable d'une telle infraction et de combattre, par la même occasion, la tendance à sonner de fausses alertes.



C-268

C-268

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-268

BILL C-268

An Act respecting the Electoral Boundaries
Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des
circonscriptions électorales

First reading, October 4, 1971

Première lecture, le 4 octobre 1971

MR. DEAKON

M. DEAKON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-268

BILL C-268

An Act respecting the Electoral
Boundaries Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la revision
des limites des circonscriptions
électorales

R.S. c. E-2 Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

S.R. c. E-2

“High Park-
Humber
Valley”

1. Paragraph 25 of that Part of the
Schedule to the Proclamation declaring the
draft representation order under the *Elec-
toral Boundaries Readjustment Act* to be
in force, effective upon the dissolution of
the 27th Parliament of Canada, dealing
with the description of the electoral dis-
tricts in the province of Ontario, which
describes the electoral district of High
Park, is amended by substituting for the
word: “HIGH PARK”, the words: “HIGH
PARK-HUMBER VALLEY” at the begin-
ning of the said description.

5 1. Le paragraphe 25 de la partie de
l'annexe de la proclamation qui déclare
en vigueur le projet d'ordonnance de repré-
sentation en vertu de la *Loi sur la revision
des limites des circonscriptions électorales*,
à compter de la dissolution de la 27^e Légis-
lature du Canada, relative à la descrip-
10 tion des circonscriptions électorales dans
la province d'Ontario, qui décrit la cir-
scription électorale de High Park, est
modifié par la substitution des mots
15 «HIGH PARK-HUMBER VALLEY» au
mot «HIGH PARK», au commencement
de ladite description.

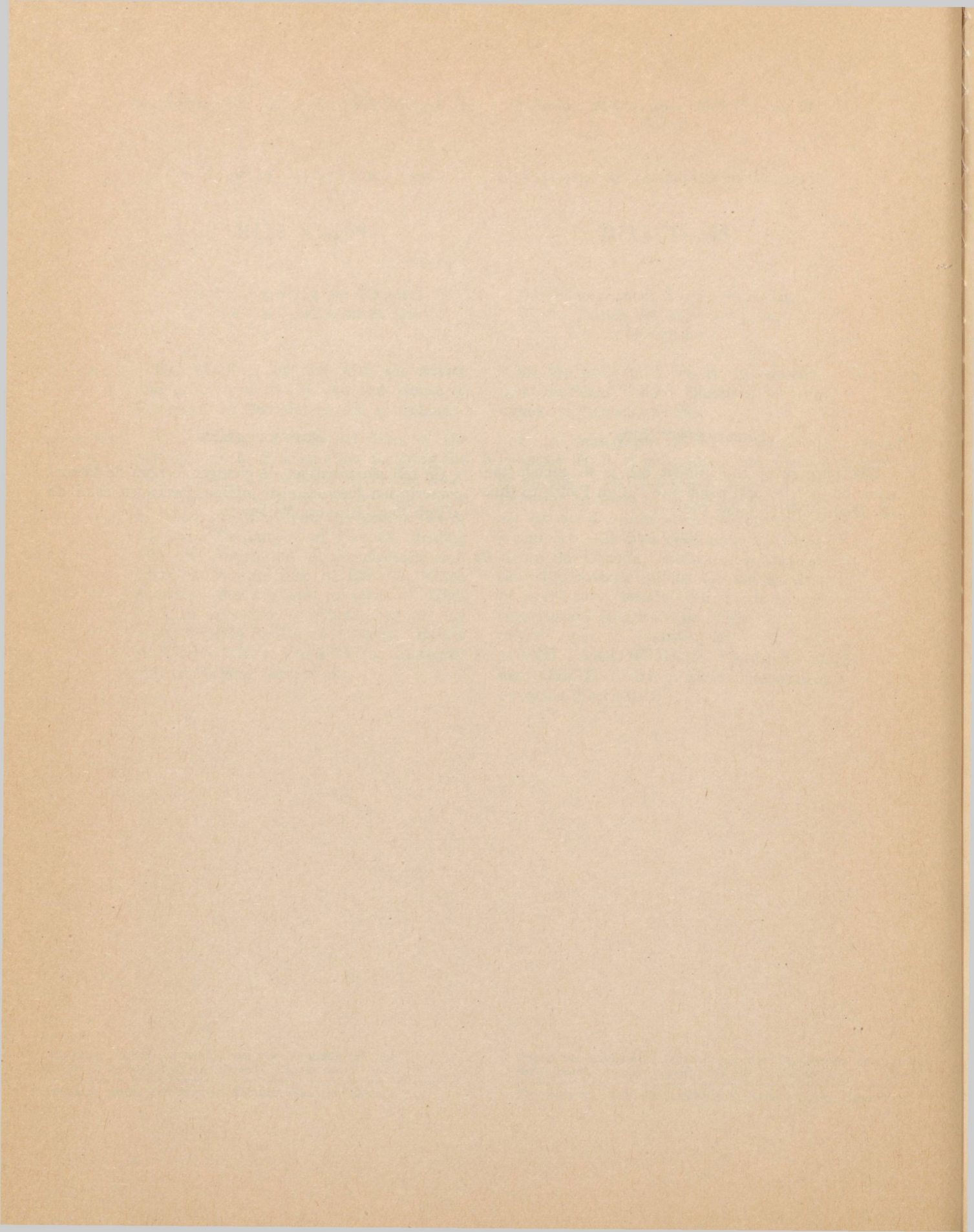
«High Park-
Humber
Valley»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the present bill is to change the name of the electoral district of "High Park" to that of "High Park-Humber Valley".

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet de changer le nom de la circonscription électorale de «High Park» en celui de «High Park-Humber Valley».



C-269

C-269

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-269

BILL C-269

An Act respecting the Electoral Boundaries
Readjustment Act

Loi concernant la revision des limites des
circonscriptions électorales

First reading, October 12, 1971

Première lecture, le 12 octobre 1971

MR. WHELAN

M. WHELAN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-269

BILL C-269

An Act respecting the Electoral
Boundaries Readjustment Act

Loi concernant la revision des limites
des circonscriptions électorales

R.S., c. E-2

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

S.R. c. E-2

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

«Essex
Windsor»

1. Paragraph 10 of that Part of the
Schedule to the Proclamation declaring the
draft representation order under the *Elec-
toral Boundaries Readjustment Act* to be
in force, effective upon the dissolution of
the 27th Parliament of Canada, dealing
with the description of the electoral dis-
tricts in the province of Ontario, which
describes the electoral district of Essex,
is amended by substituting for the word:
«ESSEX», the words «ESSEX-WIND-
SOR» at the beginning of the said descrip-
tion.

1. Le paragraphe 10 de la partie de
l'annexe de la proclamation qui déclare
en vigueur le projet d'ordonnance de repré-
sentation en vertu de la *Loi sur la revision
des limites des circonscriptions électorales*,
à compter de la dissolution de la 27^e Légis-
lature du Canada, relative à la descrip-
tion des circonscriptions électorales dans
la province d'Ontario, qui décrit la circons-
cription électorale d'Essex, est modifié
par la substitution des mots «ESSEX-
WINDSOR» au mot «ESSEX», au com-
mencement de ladite description.

«Essex-
Windsor»

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1964-65

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1964-65

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-270

BILL C-270

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

The purpose of the present Bill is to change the name of the electoral district of "Essex" to that of "Essex-Windsor".

Ce bill a pour objet de changer le nom de la circonscription électorale d'«Essex» en celui d'«Essex-Windsor».

First reading, October 14, 1971

Première lecture, le 14 octobre 1971

Mrs. Stinson

M. Stinson

C-270

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-270

An Act respecting the safe haulage of loose materials

First reading, October 14, 1971

MR. SKOBERG

C-270

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-270

Loi concernant la sécurité en matière de transport
routier de matériaux en vrac

Première lecture, le 14 octobre 1971

M. SKOBERG

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-270

BILL C-270

An Act respecting the safe haulage of loose materials

Loi concernant la sécurité en matière de transport routier de matériaux en vrac

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. This Act may be cited as the *Haulage of Loose Materials Safety Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur la sécurité en matière de transport routier de matériaux en vrac*.

2. All motor vehicles carrying loads of rock, stone, gravel, salt, sand or other loose materials shall have such loads securely covered with a tarpaulin or other suitable and safe means when using public highways.

2. Tous les véhicules automobiles qui transportent des roches, des pierres, du gravier, du sel, du sable ou d'autres matériaux en vrac doivent, pour circuler sur les routes publiques, être recouverts d'une bâche de protection ou être munis de tout autre système de protection convenable.

3. This Act shall apply to motor vehicles used in any federal work or undertaking.

3. La présente loi s'applique aux véhicules automobiles employés aux ouvrages ou entreprises fédéraux.

4. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

4. La présente loi entrera en vigueur à une date fixée par proclamation.

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
1938 Elizabeth II, 1938-39

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
1938 Elizabeth II, 1938-39

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

The purpose of this Bill is to prevent damage to motor vehicles, to property adjacent to the highway and, to the roadway itself which can be occasioned by trucks carrying such loose materials as sand, gravel, rock, stone etc.

The bill would require such loads to be adequately covered.

The bill deals with federal works and undertakings only as motor vehicles would normally come under provincial jurisdiction.

Ce bill a pour objet de prévenir les dommages que peuvent causer aux véhicules automobiles, aux biens en bordure des routes ainsi qu'à la route elle-même les camions qui transportent des matériaux en vrac (sable, gravier, pierre, etc.).

Selon les dispositions de ce bill, les matériaux devraient être recouverts convenablement.

Le bill ne concerne que les ouvrages et entreprises fédéraux, car le transport routier relève de la compétence provinciale.

First reading, October 25, 1938

Première lecture, le 25 octobre 1938

Mr. Martin

M. Martin

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-271

BILL C-271

An Act respecting boating safety

Loi concernant la sécurité des bateaux

First reading, October 25, 1971

Première lecture, le 25 octobre 1971

MR. MATHER

M. MATHER

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-271

An Act respecting boating safety

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. This Act may be cited as the *Canada Boat Safety Act*.
2. The Minister of Transport shall establish a Boating Safety Advisory Council composed of one officer of the public service of Canada who shall be Chairman and four representatives of boating safety organizations to advise him on matters relating to recreational boating safety.
3. The Governor in Council may make regulations respecting minimum safety construction standards for boats and associated equipment, and licensing and efficiency standards of pleasure boat operators.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-271

Loi concernant la sécurité des bateaux

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi canadienne sur la sécurité des bateaux*.
2. Le ministre des Transports doit former un Comité consultatif sur la sécurité des bateaux composé d'un fonctionnaire de la Fonction publique qui sera le président et de quatre représentants d'organismes s'occupant de la sécurité des bateaux qui le conseilleront sur les questions concernant la sécurité des bateaux de plaisance.
3. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les normes minimales de sécurité pour la construction des bateaux et de leur matériel accessoire, la délivrance de permis et les normes de compétence des conducteurs de bateaux de plaisance.

Third Session, Tenth-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingtième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-272

BILL C-272

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

The purpose of this bill is to promote recreational boating safety and reduce the growing number of casualties from recreational boating.

Ce bill a pour objet de promouvoir la sécurité des bateaux de plaisance et, par conséquent, de diminuer le nombre croissant d'accidents de la navigation de plaisance.

First reading, November 4, 1971

Première lecture, le 4 novembre 1971

Mr. Power

M. Power

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-271

BILL C-271

AN ACT TO AMEND THE BOATING SAFETY ACT

LOI EN MODIFIANT LA LOI SUR LA SÉCURITÉ DES BATEAUX

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Elle Majesté, sur l'avis et le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte ce qui suit:

The purpose of this Bill is to amend the Boating Safety Act, chapter 15 of the Statutes of Canada, 1970, to provide for the appointment of a Boating Safety Advisory Council to advise the Minister of Transport on matters relating to boating safety.

1. The purpose of this Bill is to amend the Boating Safety Act, chapter 15 of the Statutes of Canada, 1970, to provide for the appointment of a Boating Safety Advisory Council to advise the Minister of Transport on matters relating to boating safety.

1. Le but de ce projet de loi est de modifier la Loi sur la sécurité des bateaux, chapitre 15 de la Loi des Statuts du Canada, 1970, afin de prévoir la nomination d'un conseil consultatif sur la sécurité des bateaux pour conseiller le ministre des Transports sur les questions relatives à la sécurité des bateaux.

2. The Government in Council may make regulations to give effect to the provisions of this Act.

2. Le conseil consultatif sur la sécurité des bateaux sera institué par le conseil en conseil du ministre des Transports pour le conseiller sur la sécurité des bateaux et de leur matériel aux termes de la Loi sur la sécurité des bateaux, chapitre 15 de la Loi des Statuts du Canada, 1970.

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-272

BILL C-272

An Act to amend the Indian Act

Loi modifiant la Loi sur les Indiens

First reading, November 4, 1971

Première lecture, le 4 novembre 1971

MR. FOSTER

M. FOSTER

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-272

BILL C-272

An Act to amend the Indian Act

Loi modifiant la Loi sur les Indiens

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S. c. I-6

1. Section 77 of the *Indian Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. L'article 77 de la *Loi sur les Indiens* est abrogé et remplacé par ce qui suit: 5

S.R. c. I-6

Eligibility of voters for chief

"77. (1) A member by a band who is of the full age of eighteen years and is ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be chief of the band, and where the reserve for voting purposes consists of one section, to vote for persons nominated as councillors. 10

«77. (1) Un membre d'une bande, qui a dix-huit ans révolus et réside ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée comme candidat au poste de chef de la bande et, lorsque la réserve, aux fins d'élection, ne comprend qu'une section, pour voter en faveur de personnes présentées aux postes de conseillers. 10

Qualités exigées des électeurs au poste de chef

Councillor

(2) A member of a band who is of the full age of eighteen years and is ordinarily resident in a section that has been established for voting purposes is qualified to vote for a person nominated to be councillor to represent that section." 20

(2) Un membre d'une bande, qui a dix-huit ans révolus et réside ordinairement dans une section établie aux fins de votation, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée au poste de conseiller pour représenter cette section.» 15 Conseiller 20

C-273

Third Session, Twenty-Ninth Parliament,
19-21 March 11, 1975

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to lower the voting age to eighteen years from the present twenty-one years of age in elections for the positions of chief and councillor of Indian bands so that it conforms with the legal voting age in federal elections and the legal voting age in many of the provinces and to give young people in the age bracket of 18-21 years an opportunity to participate fully in the democratic process as it relates to elections on Indian reserves.

Section 77 at present reads as follows:

"77. (1) A member of a band who is of the full age of *twenty-one* years and is ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be chief of the band, and where the reserve for voting purposes consists of one section, to vote for persons nominated as councillors.

(2) A member of a band who is of the full age of *twenty-one* years and is ordinarily resident in a section that has been established for voting purposes is qualified to vote for a person nominated to be councillor to represent that section."

C-273

THIRTIETH PARLIAMENT, FIRST SESSION
19-21 March 11, 1975

LE PARLEMENT DU CANADA

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet d'abaisser de vingt et un ans à dix-huit ans l'âge légal ouvrant droit de vote aux élections aux postes de chef et de conseiller de bandes d'Indiens de sorte qu'il corresponde à l'âge légal ouvrant droit de vote aux élections fédérales de même qu'à celui qui est établi dans plusieurs provinces; il vise également à donner aux jeunes qui forment le groupe d'âge de 18 à 21 ans l'occasion de participer activement au processus démocratique relatif aux élections qui ont lieu dans les réserves indiennes.

L'article 77 se lit actuellement comme suit:

"77. (1) Un membre d'une bande, qui a *vingt et un* ans révolus et réside ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée comme candidat au poste de chef de la bande et, lorsque la réserve, aux fins d'élection, ne comprend qu'une section, pour voter en faveur de personnes présentées aux postes de conseillers.

(2) Un membre d'une bande, qui a *vingt et un* ans révolus et réside ordinairement dans une section établie aux fins de votation, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée au poste de conseiller pour représenter cette section."

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-273

BILL C-273

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1972

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1972

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
9th DECEMBER, 1971

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 9 DÉCEMBRE 1971

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-273

BILL C-273

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1972.

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Roland Michener, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1972; and for other purposes connected with the public service: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Roland Michener, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, à l'égard de l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres objets se rattachant au service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Préambule

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 4, 1971*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 4 de 1971 portant affectation de crédits.*

Titre abrégé

20

\$673,910,285 granted for 1971-72

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole six hundred and seventy-three million, nine hundred and ten thousand, two hundred and eighty-five dollars, towards defraying the several charges and expenses of the public service, from the 1st day of April, 1971 to the 31st day of March, 1972, not

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et appliqué une somme n'excédant pas en tout six cent soixante treize millions neuf cent dix mille deux cent quatre-vingt-cinq dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public depuis le 1^{er} avril 1971 jusqu'au 31 mars 1972, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des montants

\$673,910,285 accordés pour 1971-72

otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1972, as contained in the Schedule to this Act.. 5
.....\$673,910,285

des articles énoncés au budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, contenus dans l'annexe de cette loi.....\$673,910,285

Purpose and effect of each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein. 10

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation à l'égard d'un article peut être versé ou affecté aux seules fins et sous la seule réserve de conditions spécifiées dans l'article, et le paiement ou l'affectation de tout montant relevant de l'article ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou désignés. 10

Objet et effet de chaque article

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1971. 15

(2) Les dispositions de chaque article des annexes sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1^{er} avril 1971. 15

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2), if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2). 20 25 30 35

4. (1) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 est censé conférer l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant qui y figure ou augmente le montant jusqu'à concurrence duquel des engagements peuvent être pris en vertu de toute autre loi ou lorsqu'un engagement est pris en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de cet article ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou une autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le montant de l'engagement qu'on se propose de prendre, ainsi que tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu d'une autre loi, n'excède pas le montant total de l'autorisation d'engagement mentionnée dans cet article ou calculé conformément au paragraphe (2). 20 25 30 35

Engagements

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms 40

(2) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi est censé conférer l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris conformément aux con- 40

Idem

of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

- (a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and
- (b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such item, whichever is the greater.

ditions de cet article ou de ladite disposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à l'ensemble

- a) du montant, s'il y a lieu, accordé relativement à cet article ou à cette disposition; et
- b) du montant des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un article contenu audit budget, les recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à cet article, selon celui qui est le plus élevé.

Account to be rendered R.S., c. F-10

5. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

5. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte à rendre S.R., c. F-10

SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (A), 1971-72. The amount hereby granted is \$673,910,285, being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1972 and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures	1,229,500	
	RESEARCH PROGRAM		
5a	Research—Program expenditures	1,548,300	
	PRODUCTION AND MARKETING PROGRAM		
10a	Production and Marketing—Operating expenditures	493,500	
15a	Production and Marketing—Contributions	950,000	
	Loans, Investments and Advances		
L16a	Advances in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, for the acquisition of capital equipment for Race Track Supervision	75,000	
L17a	Loans in the 1971-72 and 1972-73 fiscal years, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to finance the construction of multi-purpose exhibition buildings	10,000,000	
	HEALTH OF ANIMALS PROGRAM		
20a	Health of Animals—Program expenditures	394,300	
	BOARD OF GRAIN COMMISSIONERS PROGRAM		
25a	Board of Grain Commissioners—Program expenditures	140,700	
			14,831,300
	B—CANADIAN DAIRY COMMISSION		
30a	Canadian Dairy Commission—Program expenditures		8,000
	COMMUNICATIONS		
1a	Communications—Operating Expenditures		504,000

ANNEXE

D'après le budget supplémentaire (A) de 1971-72. Le montant voté par les présentes est de \$673,910,285, soit le total des montants des articles dudit budget contenus dans la présente annexe.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme.....	1,229,500	
	PROGRAMME DE RECHERCHES		
5a	Recherches—Dépenses du programme.....	1,548,300	
	PROGRAMME DE LA PRODUCTION ET DES MARCHÉS		
10a	Production et marchés—Dépenses de fonctionnement.....	493,500	
15a	Production et marchés—Contributions.....	950,000	
	Prêts, placements et avances		
L16a	Avances, conformément aux conditions approuvées par le conseil du Trésor, en vue de l'achat de biens d'équipement pour le compte de la Surveillance des champs de courses	75,000	
L17a	Prêts pendant les années financières 1971-72 et 1972-73, selon les modalités prescrites par le gouverneur en conseil, pour le financement de la construction de bâtiments d'exposition à usages multiples.....	10,000,000	
	PROGRAMME D'HYGIÈNE VÉTÉRINAIRE		
20a	Hygiène vétérinaire—Dépenses du programme.....	394,300	
	PROGRAMME DE LA COMMISSION DES GRAINS		
25a	Commission des grains—Dépenses du programme.....	140,700	
			14,831,300
	B—COMMISSION CANADIENNE DU LAIT		
30a	Commission canadienne du lait—Dépenses du programme.....		8,000
	COMMUNICATIONS		
1a	Communications—Dépenses de fonctionnement.....		504,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS	\$	\$
	A—DEPARTMENT		
	CONSUMER AFFAIRS PROGRAM		
5a	Consumer Affairs—Program expenditures		60,000
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures and the grant listed in the Estimates	25,000	
	MINERAL AND ENERGY RESOURCES PROGRAM		
5a	Mineral and Energy Resources—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions—To extend the purposes of Energy, Mines and Resources Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to include payments in the amount of \$500,000 to Thorburn Mining Limited, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, pursuant to an agreement between Her Majesty in right of Canada, Her Majesty in right of Nova Scotia and Thorburn Mining Limited in respect of the McBean Mine in Pictou County, Nova Scotia, and to authorize the Cape Breton Development Corporation to assist Thorburn Mining Limited in the management and operation of the said mine and to provide a further amount of	2,931,000	
	EARTH SCIENCES PROGRAM		
15a	Earth Sciences—Operating expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions	2,199,500	
20a	Earth Sciences—Capital expenditures	504,500	
			5,660,000
	B—ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD		
30a	Atomic Energy Control Board—The grants listed in the Estimates		3,625,000
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
	NUCLEAR RESEARCH AND UTILIZATION PROGRAM		
	Loans, Investments and Advances		
L51a	Loans in the current and subsequent fiscal years to Atomic Energy of Canada Limited, on such terms and conditions as the Governor in Council may approve, to finance the Rehabilitation of the Glace Bay Heavy Water Plant		95,000,000
	E—NATIONAL ENERGY BOARD		
65a	National Energy Board—Program Expenditures		368,400

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
CONSOMMATION ET CORPORATIONS			
A—MINISTÈRE			
PROGRAMME DE LA CONSOMMATION			
5a	Consommation—Dépenses du programme.....		60,000
ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES			
A—MINISTÈRE			
PROGRAMME D'ADMINISTRATION			
1a	Administration—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget.....	25,000	
PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES			
5a	Minéraux et ressources énergétiques—Dépenses du programme, subvention inscrite au budget et contributions—Pour étendre la portée du crédit 5 (Énergie, Mines et Ressources) de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits afin d'inclure des versements d'un montant de \$500,000, conformément aux modalités prescrites par le gouverneur en conseil et en vertu d'une entente entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef de la Nouvelle-Écosse et la Thorburn Mining Limited au sujet de la mine McBean dans le comté de Pictou (Nouvelle-Écosse) et pour autoriser la Société de développement du Cap-Breton à aider la Thorburn Mining Limited dans la gestion et l'exploitation de ladite mine, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	2,931,000	
PROGRAMME DES SCIENCES DE LA TERRE			
15a	Sciences de la terre—Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au budget et contributions.....	2,199,500	
20a	Sciences de la terre—Dépenses d'investissement.....	504,500	
			5,660,000
B—COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE			
30a	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Subventions inscrites au budget.....		3,625,000
C—L'ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE			
PROGRAMME DE RECHERCHES ET DE RÉALISATIONS NUCLÉAIRES			
Prêts, placements et avances			
L51a	Prêts à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, en vue de financer la remise en état de l'usine d'eau lourde de Glace Bay.....		95,000,000
E—OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE			
65a	Office national de l'énergie—Dépenses du programme.....		368,400

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
ENVIRONMENT			
ADMINISTRATION PROGRAM			
1a	Administration—Program Expenditures	1,504,000	
ENVIRONMENTAL QUALITY PROGRAM			
5a	Environmental Quality—Operating expenditures	6,620,800	
10a	Environmental Quality—Capital expenditures	2,240,300	
15a	Environmental Quality—Contributions	226,000	
RENEWABLE RESOURCES PROGRAM			
20a	Renewable Resources—Operating expenditures, the grant listed in the Estimates and contribution	3,596,950	
25a	Renewable Resources—Capital expenditures	5,396,100	
			19,584,150
EXTERNAL AFFAIRS			
A—DEPARTMENT			
1a	External Affairs—Operating expenditures	333,427	
10a	External Affairs—The grants listed in the Estimates, contributions and authority to pay assessments in the amounts and in the currencies in which they are levied, and authority to pay other amounts specified in currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of October, 1971 which is	773,252	
Loans, Investments and Advances			
L13a	To increase from \$1,300,000 to \$1,600,000 the amount that may be outstanding at any time against the Working Capital Advance Account for loans and advances to employees posted abroad established by Vote L12c, <i>Appropriation Act No. 1, 1971</i> , additional amount required	300,000	
			1,406,679
B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY			
20a	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates and contributions		22,000,000
FINANCE			
A—DEPARTMENT			
FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM			
1a	Financial and Economic Policies—Program Expenditures	715,400	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme.....	1,504,000	
	PROGRAMME RELATIF À LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT		
5a	Qualité de l'environnement—Dépenses de fonctionnement.....	6,620,800	
10a	Qualité de l'environnement—Dépenses d'investissement.....	2,240,300	
15a	Qualité de l'environnement—Contributions.....	226,000	
	PROGRAMMES DES RESSOURCES RENOUVELABLES		
20a	Ressources renouvelables—Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au budget et contribution.....	3,596,950	
25a	Ressources renouvelables—Dépenses d'investissement.....	5,396,100	
			19,584,150
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
1a	Affaires extérieures—Dépenses de fonctionnement.....	333,427	
10a	Affaires extérieures—Subventions inscrites au budget, contributions et autorisation de payer des cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées, autorisation de faire d'autres paiements spécifiés, en devises des pays indiqués, même si le montant global des paiements peut dépasser l'équivalent en dollars canadiens établi en octobre 1971 à.....	773,252	
	Prêts, placements et avances		
L13a	Pour porter de \$1,300,000 à \$1,600,000 le montant imputable en tout temps au compte d'avance de fonds de roulement établi par le crédit L12c de la Loi n° 1 de 1971 portant affectation de crédits, afin d'assurer des prêts et des avances aux employés en poste à l'étranger; montant supplémentaire requis.....	300,000	
			1,406,679
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
20a	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au budget et contributions.....		22,000,000
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1a	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme.....	715,400	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE—Continued		
	A—DEPARTMENT—Continued		
	ANTI-DUMPING TRIBUNAL PROGRAM		
15a	Anti-Dumping Tribunal—Program Expenditures.....	93,138	
	SPECIAL PROGRAMS		
16a	Special Programs—Grant to the St. Jean-Vianney Disaster Fund.....	1,250,000	
	FEDERAL-PROVINCIAL EMPLOYMENT LOANS PROGRAM 1971		
	Loans, Investments and Advances		
L19a	Federal-Provincial Employment Loans Program 1971—Loans to provinces, provincial agencies and municipalities as defined in the <i>Municipal Development and Loan Act</i> in the 1971-72 and 1972-73 fiscal years, for the purpose of assisting in the creation of employment, in accordance with terms and conditions set out in agreements entered into between the Minister of Finance and the provinces, the loans to each such province, including the provincial agencies and municipalities within that province,		
	(a) not to exceed the following amounts:		
	(i) Newfoundland.....	\$ 7,500,000	
	(ii) Prince Edward Island.....	1,000,000	
	(iii) Nova Scotia.....	7,400,000	
	(iv) New Brunswick.....	9,000,000	
	(v) Quebec.....	63,200,000	
	(vi) Ontario.....	26,500,000	
	(vii) Manitoba.....	9,000,000	
	(viii) Saskatchewan.....	6,900,000	
	(ix) Alberta.....	8,500,000	
	(x) British Columbia.....	21,000,000	
	(xi) Yukon Territory.....	200,000	
	(xii) Northwest Territories.....	300,000	
		\$160,500,000	
	except that where any province does not use all or any portion of its aforementioned allocated amount, the Minister of Finance may add the said unused portion to the allocated amount available for any other province or provinces;		
	(b) to be secured by the obligations, as specified in the agreement with that province, of the government of that province, of an agent of Her Majesty in right of that province or of a municipality in that province, each of which complies with the following conditions, namely,		
	(i) it is issued to or payable to the credit of the Receiver General of Canada, and is expressed to be not negotiable and not transferable or assignable,		
	(ii) the term to maturity is twenty years or such lesser period as may be fixed by the Minister of Finance,		

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES—Suite		
	A—MINISTÈRE—Suite		
	PROGRAMME DU TRIBUNAL ANTIDUMPING		
15a	Tribunal antidumping—Dépenses du programme.....	93,138	
	PROGRAMMES SPÉCIAUX		
16a	Programmes spéciaux—Subvention au Fonds de secours des sinistrés de Saint-Jean-Vianney.....	1,250,000	
	PROGRAMME DE PRÊTS FÉDÉRAL-PROVINCIAL DE 1971 POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS		
	Prêts, placements et avances		
L19a	Programme de prêts fédéral-provincial de 1971 pour la création d'emplois—Prêts aux provinces, organismes provinciaux et municipalités, tels que les définit la <i>Loi sur le développement et les prêts municipaux</i> , au cours des années financières 1971-72 et 1972-73, afin d'aider à la création d'emplois, en conformité des conditions prescrites dans les accords conclus entre le ministre des Finances et les provinces; les prêts à chacune de ces provinces, y compris les organismes provinciaux et les municipalités dans la province,		
	a) ne devant pas dépasser les montants suivants:		
	<ul style="list-style-type: none"> (i) Terre-Neuve.....\$ 7,500,000 (ii) Île-du-Prince-Édouard..... 1,000,000 (iii) Nouvelle-Écosse..... 7,400,000 (iv) Nouveau-Brunswick..... 9,000,000 (v) Québec..... 63,200,000 (vi) Ontario..... 26,500,000 (vii) Manitoba..... 9,000,000 (viii) Saskatchewan..... 6,900,000 (ix) Alberta..... 8,500,000 (x) Colombie-Britannique..... 21,000,000 (xi) Territoire du Yukon..... 200,000 (xii) Territoires du Nord-Ouest..... 300,000 		
		\$160,500,000	
	sauf que, dans les cas où une province n'utilise pas la totalité ou une partie du montant qui lui est alloué ci-dessus, le ministre des Finances peut ajouter le montant inutilisé au montant alloué à l'une des autres provinces ou à plusieurs autres provinces;		
	b) devant être garantis, comme le stipule l'accord conclu avec la province, par des obligations de cette province, d'un agent de Sa Majesté du chef de cette province ou d'une municipalité de cette province, et dont chacune satisfait aux conditions suivantes, à savoir		
	<ul style="list-style-type: none"> (i) l'obligation est émise en faveur du receveur général du Canada ou est payable à son crédit et porte l'indication qu'elle n'est ni négociable ni transférable, (ii) le délai d'échéance est de vingt ans ou toute autre période moindre que fixera le ministre des Finances, 		

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE—Concluded		
	A—DEPARTMENT—Concluded		
	FEDERAL-PROVINCIAL EMPLOYMENT LOANS PROGRAM 1971—Concluded		
	<p>(iii) the obligation bears interest payable annually or semi-annually at the rate applicable pursuant to sub-section (2) of section 113 of the <i>Canada Pension Plan</i>, at the time of the issue of the obligation for obligations issued pursuant to that Act at that time to the <i>Canada Pension Plan</i>; and</p> <p>(c) to be made for capital development projects which as of November 1, 1971</p> <p>(i) were not included in the provincial or municipal capital expenditure program planned for the 1971-72 or 1972-73 fiscal years, or</p> <p>(ii) were included in the said program planned for the said fiscal years, if the province or municipality, as the case may be, has undertaken to add to such program and construct before March 31, 1973, additional capital development works at least equal in cost to the loans made in respect of those projects; and</p> <p>payment is hereby forgiven of that portion of the principal amount of any loan or advance in respect thereof made pursuant hereto to any province, provincial agency or municipality for a capital development project as described in paragraph (c) equal to seventy-five per cent of normal direct onsite payroll costs, as determined by the Minister of Finance in accordance with the terms and conditions set out in the aforementioned agreements, incurred and paid before June 1, 1972, by the province, provincial agency or municipality, as the case may be, on the capital development project</p>	160,500,000	162,558,538
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS PROGRAM		
5a	Indian and Eskimo Affairs—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates.	1	
10a	Indian and Eskimo Affairs—Capital expenditures.	6,400,000	
	Loans, Investments and Advances		
L16a	To extend the purposes of the Special Account established by Loans, Investments and Advances Vote L51a, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> , for financial assistance to Indians for housing, to authorize loans and advances to Indians and Eskimos for repairs or improvements to houses at the time of purchase in areas other than Indian reserves.	1	
L17a	To increase from \$70,000 to \$380,000 the amount that may be outstanding at any time against the Special Account established by Loans, Investments and Advances Vote L49c, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> , for losses sustained by the Central Mortgage and Housing Corporation and the Farm Credit Corporation as a result of loans made to Indians; additional amount required.	310,000	
	NORTHERN DEVELOPMENT PROGRAM		
20a	Northern Development—Operating expenditures—To extend the purposes of Indian Affairs and Northern Development Vote 20, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$20,849.69 and to provide a further amount of.	4,490,000	
30a	The other transfer payments listed in the Estimates and contributions.	2,210,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES—Fin		
	A—MINISTÈRE—Fin		
	PROGRAMME DE PRÊTS FÉDÉRAL-PROVINCIAL DE 1971 POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS—Fin		
	(iii) l'obligation porte un intérêt payable une ou deux fois l'an au taux que le paragraphe (2) de l'article 113 du <i>Régime des pensions du Canada</i> applique, à l'époque de l'émission de l'obligation, aux obligations émises en vertu de cette loi, en faveur du <i>Régime de pensions du Canada</i> ;		
	c) devant être affectés à des projets d'investissement qui, au 1 ^{er} novembre 1971,		
	(i) n'étaient pas inclus dans le programme d'investissement provincial ou municipal projeté pour les années financières 1971-72 ou 1972-73, ou		
	(ii) étaient inclus audit programme projeté pour lesdites années financières, si la province ou la municipalité, selon le cas, s'est engagée à ajouter à ce programme et à faire avant le 31 mars 1973 des travaux supplémentaires d'investissement dont le coût est au moins égal aux prêts consentis au titre de ces projets;		
	est accordée une exonération du remboursement de la partie du principal de tout prêt ou toute avance accordée conformément au présent crédit à une province, à un organisme provincial ou à une municipalité pour un projet d'investissement comme le décrit l'alinéa c), égale à soixante-quinze pour cent des frais directs normaux de main-d'œuvre engagés sur place, déterminés par le ministre des Finances conformément aux conditions prescrites dans les accords susmentionnés, engagés et payés avant le 1 ^{er} juin 1972 par la province, l'organisme provincial ou la municipalité, selon le cas, pour le projet d'investissement.....	160,500,000	
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		162,558,538
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUTES		
5a	Affaires indiennes et esquimaudes—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au budget.....	1	
10a	Affaires indiennes et esquimaudes—Dépenses d'investissement.....	6,400,000	
	Prêts, placements et avances		
L16a	Pour étendre la portée du compte spécial établi conformément au crédit L51a (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> , pour assurer aux Indiens une aide financière en matière de logement afin d'autoriser des prêts et des avances à des Indiens et à des Esquimaux pour la réparation ou l'amélioration, au moment de l'achat, de maisons situées à l'extérieur des réserves indiennes.....	1	
L17a	Pour porter de \$70,000 à \$380,000 le montant imputable en tout temps au compte spécial, établi conformément au crédit L49c (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> , pour couvrir les pertes subies par la Société centrale d'hypothèques et de logement et la Société du crédit agricole par suite de prêts consentis à des Indiens; montant supplémentaire requis.....	310,000	
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN		
20a	Développement du Nord canadien—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 20 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , afin de radier des comptes certaines créances exigibles et réclamations de Sa Majesté représentant un total de \$20,849.69, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	4,490,000	
30a	Autres paiements de transfert inscrits au budget et contributions.....	2,210,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT—Concluded			
A—DEPARTMENT—Concluded			
NORTHERN DEVELOPMENT PROGRAM—Concluded			
Loans, Investments and Advances			
L40a	To increase from \$1,900,000 to \$2,000,000 the amount authorized for loans to the Government of the Yukon Territory as established by Loans, Investments and Advances Vote 672, <i>Appropriation Act No. 2, 1962</i> which vote authorized the making of mortgage loans for low-cost housing to residents of the Territory; additional amount required..	100,000	
L56a	Payment in the current and subsequent fiscal years for the purchase of sufficient shares of capital stock of Panarctic Oils Ltd. to maintain Canada's equity in the said company at 45 percent in accordance with agreements entered into, with the approval of the Minister of Justice, between the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Panarctic Oils Ltd.....	5,700,000	
CONSERVATION PROGRAM			
60a	Conservation—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates.....	2,846,000	
65a	Conservation—Capital expenditures including authority to make expenditures on the proposed new National Park in Ontario.....	5,189,000	
			27,245,002
INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE			
A—DEPARTMENT			
TRADE—INDUSTRIAL PROGRAM			
10a	Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$2,299,999 from Industry, Trade and Commerce Vote 35, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....	1	
11a	Trade-Industrial—To extend the purposes of Industry Vote 30c, <i>Appropriation Act No. 1, 1968</i> (a) to include in the category eligible for the provision of insurance thereunder on the loans therein described, a manufacturer in Canada who (i) requires such loan in order to adjust to changes in conditions affecting his access to foreign markets which are attributable to the imposition by a country other than Canada of a temporary import surtax or to the taking by such country of other actions having a like effect, and (ii) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance; (b) to increase the aggregate amount of insurance that may be provided thereunder from \$100 million to \$250 million and to extend the date before which loans as described therein must have been made in order to be eligible for such insurance from January 1, 1973 to January 1, 1976; and (c) to authorize the General Adjustment Assistance Board, in the current and subsequent fiscal years and in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, (i) in respect of any loan to a person described in the said vote previously made or insured by the Board under the General Adjustment Assistance Program, and		

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN—Fin			
A—MINISTÈRE—Fin			
PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN—Fin			
Prêts, placements et avances			
L40a	Pour porter de \$1,900,000 à \$2,000,000 le montant de prêts consentis au gouvernement du Yukon, aux termes du crédit 672 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1962</i> qui autorisait des prêts hypothécaires pour des logements à bas prix aux habitants du territoire; montant supplémentaire requis.....	100,000	
L56a	L'achat, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, d'une quantité d'actions du capital social de la Panarctic Oils Ltd., suffisante pour maintenir à 45 p. 100 l'intérêt du Canada dans ladite compagnie, conformément aux accords conclus, avec l'approbation du ministre de la Justice, entre le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Panarctic Oils Ltd.....	5,700,000	
PROGRAMME DE CONSERVATION			
60a	Conservation—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au budget.....	2,846,000	
65a	Conservation—Dépenses d'investissement, y compris l'autorisation d'engager des dépenses pour l'aménagement du nouveau parc national projeté en Ontario.....	5,189,000	
		27,245,002	
INDUSTRIE ET COMMERCE			
A—MINISTÈRE			
PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL			
10a	Commercial et industriel—Subventions inscrites au budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,299,999 du crédit 35 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i>	1	
11a	Commercial et industriel—Pour étendre la portée du crédit 30c (Industrie et Commerce) de la <i>Loi des subsides n° 1 de 1968</i> , a) afin d'inclure dans la catégorie admissible à l'assurance-prêts y décrite le fabricant canadien qui (i) a besoin d'un tel prêt pour satisfaire aux nouvelles conditions d'accès aux marchés étrangers, par suite de l'imposition par un pays autre que le Canada d'une surtaxe temporaire à l'importation ou de l'application par un tel pays de mesures entraînant des conséquences de même nature, et (ii) qui ne peut obtenir des sommes suffisantes à des conditions raisonnables sans l'assurance; b) pour porter de 100 millions à 250 millions de dollars la somme globale de l'assurance qui peut être accordée et pour porter du 1 ^{er} janvier 1973 au 1 ^{er} janvier 1976 la date limite à laquelle les prêts y décrits doivent avoir été consentis afin d'être admissibles à cette assurance; et c) pour autoriser la Commission d'aide générale de transition pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, et selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil (i) à l'égard de tout prêt déjà consenti à la personne mentionnée dans ledit crédit ou assurée par la Commission aux termes du Programme d'aide générale de transition, et		

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE—Continued		
	A—DEPARTMENT—Continued		
	TRADE—INDUSTRIAL PROGRAM—Concluded		
	(ii) for the purpose of protecting the Crown's interest in the assets securing the said loan; to insure, up to such portion of the \$250 million aggregate amount referred to in paragraph (b) as may be determined by the Treasury Board, the full amount of any additional loan made by a private lender described in the vote to the said person or to any trustee or receiver authorized by law to carry on the business of the said person.	1	
	Loans, Investments and Advances		
L16a	Loans in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to persons described in Industry, Trade and Commerce Vote L20, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> and to whom a loan had been made thereunder for the purpose of protecting the Crown's interest in the assets securing such loan, and to further authorize the General Adjustment Assistance Board, on behalf of Her Majesty in right of Canada, to guarantee, in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, loans made by private lenders approved by the Board to the said persons described above for the aforementioned purposes up to an aggregate amount not exceeding \$5,000,000.....	2,000,000	
L17a	To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce Vote L80, <i>Appropriation Act No. 4, 1968</i> , to authorize loans thereunder in the current and subsequent fiscal years and in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, (a) to a manufacturer who, in the opinion of the General Adjustment Assistance Board, (i) requires such loan in order to adjust to changes in conditions affecting his access to foreign markets which are attributable to the imposition by a country other than Canada of a temporary import surtax or to the taking by such country of other actions having a like effect, and (ii) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms from other sources for such purposes; and (b) to a person or to a trustee or receiver authorized to carry on the business of a person (i) in respect of a loan previously made or insured by the Board under the General Adjustments Assistance Program, and (ii) for the purpose of protecting the Crown's interest in the assets securing the loan referred to in sub-paragraph (i), the aggregate amount of all loans that may be made hereunder not to exceed such portion of the aggregate amount of loans authorized under the aforementioned vote as may be determined by the Treasury Board.....	6,000,000	
L20a	Loans, in the current and subsequent fiscal years and in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to assist manufacturers of automotive products in Canada, including materials suppliers and tooling manufacturers, affected by the Canada-United States Agreement on Automotive Products to adjust and expand their production; such loans to be made for the purposes of acquisition, construction, installation, modernization, development, conversion or expansion of land, buildings, equipment, facilities or machinery and for working capital.....	32,000,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE—Suite		
	A—MINISTÈRE—Suite		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL—Fin		
	(ii) pour protéger les fonds de la Couronne garantissant ledit prêt; à assurer, jusqu'à concurrence de la partie de la somme globale de 250 millions de dollars mentionnée à l'alinéa b) que fixera le conseil du Trésor, le montant total de tout prêt supplémentaire consenti par un particulier mentionné dans le crédit, à ladite personne ou à tout fidéi-commissaire ou représentant dûment autorisé à agir au nom de ladite personne.....	1	
	Prêts, placements et avances		
L16a	Prêts consentis, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, aux personnes mentionnées au crédit L20 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> et à qui un prêt a été consenti aux fins de protéger les fonds de la Couronne garantissant ces prêts, et pour autoriser en outre la Commission d'aide générale de transition, au nom de Sa Majesté du chef du Canada, en vue de garantir, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, les prêts consentis par des particuliers, avec l'approbation de la Commission, aux personnes susmentionnées et aux fins précisées pour un montant global maximum de \$5,000,000.....	2,000,000	
L17a	Pour étendre la portée du crédit L80 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 4 de 1968 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser des prêts pendant l'année financière en cours et les années subséquentes et selon les modalités prescrites par le gouverneur en conseil, <ul style="list-style-type: none"> a) au fabricant qui, de l'avis de la Commission d'aide générale de transition, <ul style="list-style-type: none"> (i) a besoin d'un tel prêt pour satisfaire aux nouvelles conditions d'accès aux marchés étrangers, par suite de l'imposition par un pays autre que le Canada d'une surtaxe temporaire à l'importation ou de l'application par un tel pays de mesures entraînant des conséquences de même nature, et (ii) qui ne peut obtenir d'autres sources des sommes suffisantes et à des conditions raisonnables dans le même but; et b) à la personne, au fidéicommissaire ou au représentant dûment autorisé à agir au nom de celui <ul style="list-style-type: none"> (i) à qui un prêt a déjà été consenti ou garanti par la Commission aux termes du Programme d'aide générale de transition, et (ii) aux fins de protéger les fonds de la Couronne garantissant le prêt susmentionné au sous-alinéa (i), le montant global de tous les prêts pouvant être consentis aux termes de présent crédit ne devant pas dépasser la partie du montant global des prêts autorisés par le crédit susmentionné que fixera le conseil du Trésor.....	6,000,000	
L20a	Prêts consentis, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes et selon les modalités prescrites par le gouverneur en conseil pour aider les fabricants d'automobiles au Canada, y compris les fournisseurs de matériaux et d'outillage touchés par l'accord canado-américain de l'automobile, à adapter et à accroître leur production, ces prêts devant être destinés à l'acquisition, à la construction, à l'installation, à la modernisation, au développement, à la conversion ou à l'expansion de terrains, immeubles, équipement, installations ou machinerie, ainsi qu'au fonds de roulement..	32,000,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE—Concluded			
A—DEPARTMENT—Concluded			
TOURISM PROGRAM			
25a	Tourism—Operating expenditures and contributions.....	780,000	
GRAINS PROGRAM			
27a	Grains—Interest payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council in respect of carrying charges payable for the 1970-71 crop year pursuant to the <i>Temporary Wheat Reserves Act</i>	2,660,000	43,440,002
JUSTICE			
1a	Justice—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....		1
LABOUR			
A—DEPARTMENT			
1a	Labour—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....		1
B—UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION			
5a	Unemployment Insurance Commission—Program expenditures.....		110,000
MANPOWER AND IMMIGRATION			
A—DEPARTMENT			
DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM			
5a	Development and Utilization of Manpower—Operating expenditures.....	11,961,000	
10a	Development and Utilization of Manpower—Contributions—To extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to authorize payment to the Province of British Columbia of undischarged commitments pursuant to Section 22 of the <i>Adult Occupational Training Act</i> in the amount of \$65,145.40; to provide for payments to employers in accordance with agreements entered into between the Minister of Manpower and Immigration and the employers in respect of training-on-the-job of workers; payments to Provinces under agreements entered into with the Provinces by the Minister of Manpower and Immigration in respect to any service supplied by the Provinces at the request of the Minister in connection with training-on-the-job of workers; payments to Municipal and other public bodies and community organizations and private groups in accordance with agreements entered into between the Minister and such organizations in respect to projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community, and to provide a amount of.....	128,563,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE—Fin		
	A—MINISTÈRE—Fin		
	PROGRAMME DU TOURISME		
25a	Tourisme—Dépenses de fonctionnement et contributions.....	780,000	
	PROGRAMME DES CÉRÉALES		
27a	Céréales—Paiements d'intérêt, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil au sujet des frais de magasinage et d'intérêt pour la campagne agricole 1970-71, conformément à la <i>Loi sur les réserves provisoires de blé</i>	2,660,000	43,440,002
	JUSTICE		
1a	Justice—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....		1
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1a	Travail—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....		1
	B—COMMISSION D'ASSURANCE-CHÔMAGE		
5a	Commission d'assurance-chômage—Dépenses du programme.....		110,000
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
5a	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Dépenses de fonctionnement.....	11,961,000	
10a	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 10 (Main-d'œuvre et Immigration) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , en vue d'autoriser le paiement à la Colombie-Britannique des engagements non acquittés, aux termes de l'article 22 de la <i>Loi sur la formation professionnelle des adultes</i> , d'un montant de \$65,145.40; pour assurer des paiements aux employeurs conformément aux accords conclus entre le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et les employeurs au sujet de la formation en cours d'emploi des travailleurs; des paiements aux provinces conformément aux accords conclus entre celles-ci et le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration touchant les services fournis par les provinces à la demande du ministre relativement à la formation en cours d'emploi des travailleurs; et des paiements à des municipalités et autres organismes publics et communautaires et groupes privés conformément aux accords conclus entre le ministre et lesdits organismes à l'égard des mesures par eux prises aux fins de fournir de l'emploi à des chômeurs et de contribuer au mieux-être de la collectivité, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	128,563,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	MANPOWER AND IMMIGRATION—Concluded		
	A—DEPARTMENT—Concluded		
	IMMIGRATION PROGRAM		
15a	Immigration—Program expenditures and the grants listed in the Estimates	1	
	PROGRAM DEVELOPMENT SERVICE PROGRAM		
20a	Program Development Service—Program expenditures and the grants listed in the Estimates	1	140,524,002
	NATIONAL DEFENCE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures and the grants listed in the Estimates	1	
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
5a	Defence Services—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$24,350,000 from National Defence Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	46,889,000	
	DEFENCE RESEARCH PROGRAM		
15a	Defence Research—Operating expenditures	359,000	47,248,001
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$249,000 from National Health and Welfare Vote 20, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> and \$209,000 from National Health and Welfare Vote 35, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	1,191,000	
	HEALTH SERVICES PROGRAM		
5a	Health Services—Program expenditures and the grants listed in the Estimates	859,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION—Fin		
	A—MINISTÈRE—Fin		
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
15a	Immigration—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	1	
	PROGRAMME DU SERVICE D'ÉTABLISSEMENT DES PROGRAMMES		
20a	Service d'établissement des programmes—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	1	140,524,002
	DÉFENSE NATIONALE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	1	
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
5a	Services de défense—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$24,350,000 du crédit 10 (Défense nationale) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	46,889,000	
	PROGRAMME DE RECHERCHES POUR LA DÉFENSE		
15a	Recherches pour la défense—Dépenses de fonctionnement.....	359,000	47,248,001
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme, subvention inscrite au budget et contributions —Pour autoriser le virement au présent crédit de \$249,000 du crédit 20 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> et de \$209,000 du crédit 35 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	1,191,000	
	PROGRAMME DES SERVICES D'HYGIÈNE		
5a	Services d'hygiène—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	859,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE—Concluded		
	A—DEPARTMENT—Concluded		
	HEALTH INSURANCE AND RESOURCES PROGRAM		
10a	Health Insurance and Resources—Operating expenditures.....	200,000	
15a	Health Insurance and Resources—Contributions—To authorize the transfer of \$899,999 from National Health and Welfare Vote 35, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for purposes of this Vote.....	1	
	WELFARE SERVICES PROGRAM		
30a	Welfare Services—Operating expenditures.....	889,000	
35a	Welfare Services—The grants listed in the Estimates and contributions.....	1	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
40a	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures—To increase from \$6,200,000 to \$7,200,000, the aggregate amount that may be paid in any one fiscal year under Section 10 of the <i>Fitness and Amateur Sport Act</i> for the purposes of that Act.....	1	
			3,139,003
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1a	Customs and Excise—Program expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$258,238.03 and to provide a further amount of.....		1,471,000
	B—TAXATION		
5a	Taxation—Program expenditures—To extend the purposes of Taxation Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to include recoverable expenditures on behalf of the Unemployment Insurance Commission and to authorize the deletion from the accounts of certain claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$2,868,019.22 and to provide a further amount of.....		613,000
	PARLIAMENT		
	B—HOUSE OF COMMONS		
5a	House of Commons—Program expenditures and contribution.....		175,500

ANNEXE—*Suite*

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL—Fin			
A—MINISTÈRE—Fin			
PROGRAMME D'ASSURANCE-MALADIE ET D'AIDE À LA SANTÉ			
10a	Assurance-maladie et aide à la santé—Dépenses de fonctionnement.....	200,000	
15a	Assurance-maladie et aide à la santé—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$899,999 du crédit 35 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i>	1	
PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE SOCIAL			
30a	Services de bien-être social—Dépenses de fonctionnement.....	889,000	
35a	Services de bien-être social—Subventions inscrites au budget et contributions.....	1	
PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR			
40a	Santé et sport amateur—Dépenses de fonctionnement—Pour porter de \$6,200,000 à \$7,200,000 la somme globale des paiements qui peuvent être versés au cours d'une même année financière en vertu de l'article 10 de la <i>Loi sur la santé et le sport amateur</i> aux fins de ladite loi.....	1	3,139,003
REVENU NATIONAL			
A—DOUANES ET ACCISE			
1a	Douanes et Accise—Dépenses du programme—Pour radier des comptes certaines créances exigibles et réclamations de Sa Majesté représentant un total de \$258,238.03 et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		1,471,000
B—IMPÔT			
5a	Impôt—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 5 (Impôt) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , afin d'inclure les dépenses recouvrables au titre de la Commission d'assurance-chômage; pour radier des comptes certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$2,868,019.22 et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		613,000
PARLEMENT			
B—CHAMBRE DES COMMUNES			
5a	Chambre des communes—Dépenses du programme et contribution.....		175,500

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
PUBLIC WORKS			
ADMINISTRATION PROGRAM			
1a	Administration—Program expenditures	500,000	
PROFESSIONAL AND TECHNICAL SERVICES PROGRAM			
5a	Professional and Technical Services—Program expenditures and the grant listed in the Estimates	1,000,000	
ACCOMMODATION PROGRAM			
10a	Accommodation—Operating expenditures, the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan</i> purposes—To authorize the transfer of \$5,400,000 from Public Works Vote 15, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	9,900,000	
MARINE PROGRAM			
20a	Marine—Operating expenditures	1,600,000	13,000,000
REGIONAL ECONOMIC EXPANSION			
A—DEPARTMENT			
10a	Regional Economic Expansion—Contributions		3,257,000
B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION			
35a	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation in payment of the losses incurred in the operation and maintenance in the calendar year 1971 of the coal mining and related works and undertakings acquired by the Corporation under Section 9 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> , including administrative expenses chargeable to the Coal Division, and notwithstanding Section 31(2) of the said Act for grants to municipalities on Cape Breton Island not exceeding an amount equal to the taxes that might have been levied for their 1971 fiscal year by the municipalities in respect of the personal property of the Corporation if the Corporation were not an agent of Her Majesty		9,735,000
SECRETARY OF STATE			
A—DEPARTMENT			
ADMINISTRATION PROGRAM			
1a	Administration—Program expenditures—To extend the purposes of Secretary of State Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to provide that the expression "Minister without Portfolio" set out therein shall be deemed to read and to always have read as a "Minister of State other than a Minister who presides over a Ministry of State" and to provide a further amount of	303,000	

ANNEXE—*Suite*

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
TRAVAUX PUBLICS			
PROGRAMME D'ADMINISTRATION			
1a	Administration—Dépenses du programme.....	500,000	
PROGRAMME DES SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES			
5a	Services professionnels et techniques—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget.....	1,000,000	
PROGRAMME DE LOGEMENT			
10a	Logement—Dépenses de fonctionnement, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du <i>Régime de pensions du Canada</i> —Pour autoriser le virement au présent crédit de \$5,400,000 du crédit 15 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	9,900,000	
PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES			
20a	Travaux maritimes—Dépenses de fonctionnement.....	1,600,000	13,000,000
EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE			
A—MINISTÈRE			
10a	Expansion économique régionale—Contributions.....		3,257,000
B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON			
35a	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter à la récupération des pertes subies dans l'exploitation et l'entretien, durant l'année civile 1971, des houillères et entreprises connexes, acquises par la Société conformément à l'article 9 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> et à affecter aux dépenses d'administration imputables à la Division des charbonnages, et nonobstant l'article 31 (2) de ladite loi pour payer aux municipalités de l'île du Cap-Breton des subventions n'excédant par une somme égale aux impôts que les municipalités auraient pu prélever au cours de l'année financière 1971 à l'égard des biens personnels de la Société, si la Société n'avait pas été l'agent de Sa Majesté.....		9,735,000
SECRÉTARIAT D'ÉTAT			
A—MINISTÈRE			
PROGRAMME D'ADMINISTRATION			
1a	Administration—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 1 ^{er} (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> pour disposer que l'expression «ministre d'État» soit considérée comme signifiant et ayant toujours signifié «ministre d'État autre qu'un ministre qui dirige un département d'État» et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	303,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE—Continued		
	A—DEPARTMENT—Concluded		
	BILINGUALISM DEVELOPMENT PROGRAM		
10a	Bilingualism Development—The grants listed in the Estimates.....	850,000	
	ARTS AND CULTURAL SUPPORT PROGRAM		
15a	Arts and Cultural Support—Program expenditures and the grant listed in the Estimates..	150,000	
	TRANSLATION PROGRAM		
30a	Translation—Program expenditures.....	233,000	
	CITIZENSHIP DEVELOPMENT PROGRAM		
40a	Citizenship Development—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$4,253,000 from Secretary of State Vote 35, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	1,785,300	
41a	Citizenship Development—Opportunities for Youth—Program expenditures and contributions.....	24,712,000	
			28,033,300
	D—CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION		
63a	To increase from \$10,000,000 to \$20,000,000 the statutory limit set up under Section 18(1) of the <i>Canadian Film Development Act</i>		1
	E—CANADIAN RADIO-TELEVISION COMMISSION		
65a	Canadian Radio-Television Commission—Program expenditures.....		324,000
	G—NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION		
75a	Payments to the National Arts Centre Corporation.....		27,000
	H—NATIONAL FILM BOARD		
80a	National Film Board—Program expenditures.....		225,000
	I—NATIONAL LIBRARY		
95a	National Library—Program expenditures.....		80,000

ANNEXE—*Suite*

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRETARIAT D'ÉTAT—Suite		
	A—MINISTÈRE—Fin		
	PROGRAMME D'EXPANSION DU BILINGUISME		
10a	Expansion du bilinguisme—Subventions inscrites au budget.....	850,000	
	PROGRAMME D'AIDE AUX ACTIVITÉS ARTISTIQUES ET CULTURELLES		
15a	Aide aux activités artistiques et culturelles—Dépenses du programme et subvention inscrite du budget.....	150,000	
	PROGRAMME DE LA TRADUCTION		
30a	Traduction—Dépenses du programme.....	233,000	
	PROGRAMME DE PROMOTION DU CIVISME		
40a	Promotion du civisme—Subventions inscrites au budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$4,253,000 du crédit 35 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de	1,785,300	
41a	Promotion du civisme—Perspectives-Jeunesse—Dépenses du programme et contributions	24,712,000	
			28,033,300
	D—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE		
63a	Pour porter de \$10,000,000 à \$20,000,000 le maximum statutaire stipulé par l'article 18(1) de la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i>		1
	E—CONSEIL DE LA RADIO-TÉLÉVISION CANADIENNE		
65a	Conseil de la radio-télévision canadienne—Dépenses du programme.....		324,000
	G—CORPORATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS		
75a	Paiements à la Corporation du Centre national des Arts.....		27,000
	H—OFFICE NATIONAL DU FILM		
80a	Office national du film—Dépenses du programme.....		225,000
	I—BIBLIOTHÈQUE NATIONALE		
95a	Bibliothèque nationale—Dépenses du programme.....		80,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE—Concluded		
	J—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
100a	National Museums of Canada—Program expenditures.....		250,000
	K—PUBLIC ARCHIVES		
105a	Public Archives—Program expenditures.....		222,000
	L—PUBLIC SERVICE COMMISSION		
115a	Public Service Commission—Program expenditures.....		574,000
	SOLICITOR GENERAL		
	B—CORRECTIONAL SERVICES PROGRAM		
10a	Correctional Services—Penitentiary Service—Capital expenditures.....		366,000
	C—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
20a	Law Enforcement—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates.....	1	
25a	Law Enforcement—Capital expenditures.....	1,426,000	1,426,001
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures.....	70,000	
	SUPPLY PROGRAM		
5a	Supply—Program expenditures.....	689,000	
	SERVICES PROGRAM		
10a	Services—Program expenditures.....	1,811,000	2,570,000
	D—INFORMATION CANADA		
25a	Information Canada—Program expenditures.....		456,000

ANNEXE—*Suite*

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRETARIAT D'ÉTAT—Fin		
	J—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
100a	Musées nationaux du Canada—Dépenses du programme.....		250,000
	K—ARCHIVES PUBLIQUES		
105a	Archives publiques—Dépenses du programme.....		222,000
	L—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE		
115a	Commission de la fonction publique—Dépenses du programme.....		574,000
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	B—PROGRAMME DES SERVICES CORRECTIONNELS		
10a	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses d'investissement.....		366,000
	C—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
20a	Application de la loi—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au budget....	1	
25a	Application de la loi—Dépenses d'investissement.....	1,426,000	
			1,426,001
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme.....	70,000	
	PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS		
5a	Approvisionnement—Dépenses du programme.....	689,000	
	PROGRAMME DES SERVICES		
10a	Services—Dépenses du programme.....	1,811,000	
			2,570,000
	D—INFORMATION CANADA		
25a	Information Canada—Dépenses du programme.....		456,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
TRANSPORT			
A—DEPARTMENT			
MARINE TRANSPORTATION PROGRAM			
5a	Marine Transportation—Operating expenditures.....	49,000	
10a	Marine Transportation—Capital expenditures.....	3,263,000	
AIR TRANSPORTATION PROGRAM			
25a	Air Transportation—Operating expenditures and contributions.....	1,829,000	
30a	Air Transportation—Capital expenditures including contributions towards construction done by local or private authorities.....	3,117,000	
SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM			
50a	Surface Transportation—Contributions—To extend the purposes of Transport Vote 50, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to authorize the payment of supplementary pension allowances under the <i>Intercolonial and Prince Edward Island Railway Employees Provident Fund Act</i> so as to make the minimum allowance payable in the calendar year 1971 \$50 per month instead of \$30 as fixed by the said Act and to provide a further amount of.....	1,400,000	
TRANSPORTATION DEVELOPMENT AGENCY			
55a	Transportation Development Agency—Program expenditures.....	3,600,000	13,258,000
D—NATIONAL HARBOURS BOARD			
80a	To authorize expenditures of \$1,354,000 for designated employment creating projects, such amounts to be credited to the National Harbours Board Special Account and to constitute an absolute grant without interest and to provide a further amount of.....		1,354,000
F—THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY			
DEEP WATERWAY PROGRAM			
97a	Deep Waterway—Payments to the St. Lawrence Seaway Authority upon application approved by the Minister of Transport, made by the Authority to the Minister of Finance, to be applied by the Authority in payment of the operating and capital expenditures of the deep waterway between the Port of Montreal and Lake Erie.....	1,705,000	
ENTRUSTED (NON-TOLL) CANALS PROGRAM			
105a	Payments to The St. Lawrence Seaway Authority in respect of the operating deficit and capital requirements for the fiscal year 1971–72 of the Canals and Works entrusted to it with the approval of the Governor in Council	1,400,000	3,105,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
TRANSPORTS			
A—MINISTÈRE			
PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU			
5a	Transports par eau—Dépenses de fonctionnement.....	49,000	
10a	Transports par eau—Dépenses d'investissement.....	3,263,000	
PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS			
25a	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement et contributions.....	1,829,000	
30a	Transports aériens—Dépenses d'investissement, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou des entrepreneurs privés...	3,117,000	
PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE			
50a	Transports de surface—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 50 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser le versement d'allocations de pension supplémentaires prévues par la <i>Loi sur la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard</i> , de façon à porter le versement minimum, au cours de l'année financière 1971, à \$50 par mois au lieu de \$30 comme le stipule ladite loi, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	1,400,000	
PROGRAMME DU CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DES TRANSPORTS			
55a	Centre de développement des transports—Dépenses du programme.....	3,600,000	13,258,000
D—CONSEIL DES PORTS NATIONAUX			
80a	Pour autoriser des dépenses de \$1,354,000 au titre de programmes désignés de création d'emplois, cette somme devant être portée au crédit du compte spécial du Conseil des ports nationaux et constituant une subvention sans conditions et sans intérêt, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		1,354,000
F—ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT			
PROGRAMME RELATIF À LA VOIE NAVIGABLE EN EAU PROFONDE			
97a	Voie navigable en eau profonde—Paiements à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, sur demande approuvée par le ministre des Transports et autorisée par le ministre des Finances, pour rembourser les dépenses de fonctionnement et d'investissement de la voie navigable en eau profonde entre le port de Montréal et le lac Érié.....	1,705,000	
PROGRAMME DES CANAUX CONFÉS (SANS PÉAGE)			
105a	Paiements à l'Administration de la voie maritime Saint-Laurent à l'égard du déficit d'exploitation et des besoins de capitaux pour l'année financière 1971-72 relativement aux canaux et ouvrages confiés à l'Administration avec l'approbation du gouverneur en conseil.....	1,400,000	3,105,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
TREASURY BOARD			
A—DEPARTMENT			
CENTRAL ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE PROGRAM			
1a	Central Administration of the Public Service—Program expenditures	745,400	
EMPLOYER CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS PROGRAM			
10a	Employer Contributions to Employee Benefit Plans—To extend the purposes of Treasury Board Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for payment of Employer Contributions to the Unemployment Insurance Fund by deleting the words "paid through the Central Pay Office" effective January 1, 1972	1	745,401
B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA			
15a	National Research Council of Canada—Operating expenditures	461,000	
20a	National Research Council of Canada—Capital expenditures	170,000	631,000
URBAN AFFAIRS AND HOUSING			
B—CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION			
5a	To reimburse Central Mortgage and Housing Corporation for the calendar year 1971: for expenditures on housing research and planning, for the amounts of loans for sewage treatment projects forgiven to a Province, municipality or municipal sewerage corporation, for contributions made for an urban renewal scheme or pursuant to an urban renewal agreement, for losses resulting from the operation of public housing projects, and for Cité du Havre operating expenditures—To extend the purposes of Urban Affairs and Housing Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to include among the losses for which reimbursement may be made, \$2,100,000 for losses on the sale of mortgages and to provide a further amount of		3,900,000
C—NATIONAL CAPITAL COMMISSION			
15a	National Capital Commission—Operating expenditures		800,000
VETERANS AFFAIRS			
WELFARE SERVICES PROGRAM			
5a	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$43,460.46	1	

ANNEXE—*Suite*

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
CONSEIL DU TRÉSOR			
A—MINISTÈRE			
PROGRAMME RELATIF À L'ADMINISTRATION CENTRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE			
1a	Administration centrale de la fonction publique—Dépenses du programme.....	745,400	
PROGRAMME DES CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR AUX RÉGIMES DE PRESTATIONS DES EMPLOYÉS			
10a	Contributions de l'employeur aux régimes de prestations des employés—Pour étendre la portée du crédit 10 (conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> au paiement des contributions de l'employeur à la Caisse d'assurance-chômage, en supprimant les mots «payé par le Bureau central de paye», à compter du 1 ^{er} janvier 1972.....	1	
			745,401
B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA			
15a	Conseil national de recherches du Canada—Dépenses de fonctionnement.....	461,000	
20a	Conseil national de recherches du Canada—Dépenses d'investissement.....	170,000	
			631,000
AFFAIRES URBAINES ET LOGEMENT			
B—SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT			
5a	Pour rembourser la Société centrale d'hypothèques et de logement des dépenses suivantes pour l'année civile 1971: recherches sur le logement et l'aménagement communal; renonciation, par la Société, au paiement par une province, une municipalité ou une corporation municipale de système d'égouts, du montant des prêts consentis à l'égard de projets d'épuration des eaux-vannes; contributions à des programmes de rénovation urbaine ou au titre d'ententes portant sur la rénovation urbaine; pertes résultant de l'exploitation de projets de logement public et dépenses d'exploitation à l'égard de la Cité du Havre—Pour étendre la portée du crédit 5 (Affaires urbaines et logement) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> en vue d'inclure, parmi les pertes pouvant donner lieu à indemnités, \$2,100,000 pour les pertes sur la vente d'hypothèques, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		3,900,000
C—COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE			
15a	Commission de la capitale nationale—Dépenses de fonctionnement.....		800,000
AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS			
PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE			
5a	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Dépenses de fonctionnement—Pour radier des comptes certaines créances exigibles et réclamations de Sa Majesté représentant un total de \$43,460.46.....	1	

SCHEDULE—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	VETERANS AFFAIRS— <i>Concluded</i>		
	BUREAU OF PENSIONS ADVOCATES PROGRAM		
24a	Bureau of Pensions Advocates—Program expenditures—To authorize the transfer of \$1,076,999 from Veterans Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote	1	
	PENSIONS PROGRAM		
25a	Pensions—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$18,653.52.....	1	3
			673,910,285

ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS—Fin		
	PROGRAMME DU BUREAU DE SERVICES JURIDIQUES DES PENSIONS		
24a	Bureau de services juridiques des pensions—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,076,999 du crédit 1 ^{er} (Affaires des anciens combattants) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME DES PENSIONS		
25a	Pensions—Dépenses de fonctionnement—Pour radier des comptes certaines créances exigibles et réclamations de Sa Majesté représentant un total de \$18,653.52.....	1	
			3
			673,910,285

C-274

C-274

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-274

BILL C-274

An Act respecting the protection of children from
poisonous household substances

Loi concernant la protection des enfants contre les
intoxications par des substances d'usage domes-
tique

First reading, December 20, 1971

Première lecture, le 20 décembre 1971

MR. MATHER

M. MATHER

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-274

BILL C-274

An Act respecting the protection of children from poisonous household substances

Loi concernant la protection des enfants contre les intoxications par des substances d'usage domestique

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Poison Prevention Packaging Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi du Canada sur l'emballage de protection des substances toxiques*.

Titre abrégé

Poison Prevention Packaging Advisory Council

2. The Minister of National Health and Welfare shall establish a Poison Prevention Packaging Advisory Council composed of six officers from the Public Service one of whom shall be designated Chairman, and fifteen persons representing the manufacturers and packagers of household substances, scientists, medical doctors and consumers, to assist and advise him on special packaging of household substances to protect children from serious personal injury or serious illness resulting from handling, using or ingesting household substances.

2. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social doit former un comité consultatif sur l'emballage de protection des substances toxiques, composé de six fonctionnaires, dont l'un sera désigné comme président, et de quinze personnes représentant les fabricants et emballeurs de substances d'usage domestique, les hommes de science, les médecins et les consommateurs, pour l'assister et le conseiller relativement aux normes spéciales d'emballage des substances d'usage domestique à appliquer pour protéger les enfants des lésions ou maladies graves provoquées par la manipulation, l'utilisation ou l'ingestion de substances d'usage domestique.

Comité consultatif sur l'emballage de protection des substances toxiques

Regulations

3. The Governor in Council may make regulations relating to the special packaging of all household substances which may cause serious personal injury or illness to all children.

3. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les normes spéciales d'emballage de toutes les substances d'usage domestique susceptibles de causer des lésions ou maladies graves chez les enfants.

Règlements

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to ensure that special packaging be provided for household substances that are likely to cause serious harm or injury to children, so that the occurrence of all such incidents could be eliminated or minimized.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet de prévoir des normes spéciales d'emballage pour les substances d'usage domestique susceptibles de causer des torts ou lésions graves chez les enfants afin d'éliminer ou de diminuer la survenance de tels incidents.

The House of Commons at Ottawa

Chambre des députés de Québec

BILL C-74

BILL C-74

EXAMINER'S NOTE

EXAMINER'S NOTE

The purpose of the Bill is to amend the Copyright Act... to give effect to the provisions of the Copyright Act... to give effect to the provisions of the Copyright Act...

The purpose of the Bill is to amend the Copyright Act... to give effect to the provisions of the Copyright Act... to give effect to the provisions of the Copyright Act...

1. The title of the Bill is "The Copyright Act".

1. Le présent projet de loi a pour objet de modifier la Loi sur le droit d'auteur.

2. The Bill amends the Copyright Act... to give effect to the provisions of the Copyright Act... to give effect to the provisions of the Copyright Act...

2. Le projet de loi modifie la Loi sur le droit d'auteur... pour donner effet aux dispositions de la Loi sur le droit d'auteur... pour donner effet aux dispositions de la Loi sur le droit d'auteur...

3. The Bill amends the Copyright Act... to give effect to the provisions of the Copyright Act... to give effect to the provisions of the Copyright Act...

3. Le projet de loi modifie la Loi sur le droit d'auteur... pour donner effet aux dispositions de la Loi sur le droit d'auteur... pour donner effet aux dispositions de la Loi sur le droit d'auteur...

C-275

C-275

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-275

BILL C-275

An Act to amend the statute law relating to
income tax

Loi modifiant la législation relative à
l'impôt sur le revenu

First reading, December 20, 1971

Première lecture, le 20 décembre 1971

THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-275

BILL C-275

An Act to amend the statute law relating
to income tax

Loi modifiant la législation relative
à l'impôt sur le revenu

R.S., 1952,
c. 148

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

S.R., 1952,
c. 148

Short title

1. This Act may be cited as the *Income
Tax Law Amendment Act, 1971.*

5 1. La présente loi peut être citée sous le
titre: *Loi de 1971 modifiant la Loi de
l'impôt sur le revenu.* 5 Titre
abrégé

"Income
Tax Act"
defined

2. In this Act except section 5, the "*In-
come Tax Act*" means the *Income Tax Act*
as it reads in its application to the 1971
taxation year.

2. Dans la présente loi, à l'exception de
l'article 5, la *Loi de l'impôt sur le revenu*
désigne la *Loi de l'impôt sur le revenu*
selon son libellé applicable à l'année d'im- 10
position 1971. Définition
de la *Loi
de l'impôt
sur le
revenu*

3. Section 33 of the *Income Tax Act* is 10
amended by adding thereto the following
subsection:

3. L'article 33 de la *Loi de l'impôt sur
le revenu* est modifié par l'adjonction du
paragraphe suivant:

Additional
deduction
from tax

"(5) There may be deducted from the
tax otherwise payable under this Part by
an individual for the 1971 taxation year 15
an amount equal to 1½% of the tax other-
wise payable under this Part by the indi-
vidual for the taxation year."

« (5) Peut être déduite de l'impôt paya- 15
ble par ailleurs, en vertu de la présente
Partie, par un particulier, pour l'année
d'imposition 1971, une somme égale à
1½% de l'impôt qu'il doit par ailleurs
payer en vertu de la présente Partie pour 20
cette année d'imposition. » Déduction
supplémentaire d'im-
pôt

4. Section 40 of the *Income Tax Act* is
amended by adding thereto the following 20
subsection:

4. L'article 40 de la *Loi de l'impôt sur
le revenu* est modifié par l'adjonction du
paragraphe suivant:

Additional
deduction
from tax

"(3) There may be deducted from the
tax otherwise payable under this Part for
the 1971 taxation year by a corporation
liable to pay tax for the year computed 25
under section 39 or 69, an amount equal

« (3) Peut être déduite de l'impôt paya- 25
ble par ailleurs, pour l'année d'imposi-
tion 1971, en vertu de la présente Partie,
par une corporation tenue de payer pour
cette année un impôt calculé en vertu de
Déduction
supplémentaire d'im-
pôt

EXPLANATORY NOTE

This Bill would implement the ways and means motion relating to the Income Tax Act tabled by the Minister of Finance on December 17, 1971.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill aurait pour effet de mettre en application la motion des voies et moyens relative à la Loi de l'impôt sur le revenu déposée par le ministre des Finances, le 17 décembre 1971.

to 7% of that proportion of the tax for the year so computed that the number of days in that portion of the taxation year that is after June, 1971 is of the number of days in the whole taxation year.”

l'article 39 ou 69, une somme égale à 7% de la proportion de l'impôt de cette année, ainsi calculé, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours de la partie de cette année d'imposition postérieure au 30 juin 1971 et le nombre total de jours de l'année d'imposition.»

Additional deduction for manpower training

5. (1) Notwithstanding anything in the *Income Tax Act*, in computing the income of a taxpayer for a taxation year under Part I of that Act from a business carried on by him, there may be deducted in respect of approved wage costs incurred by him in the year under a Manpower Training Program—Tax Incentive Method, in addition to any amount otherwise deductible in respect thereof, an amount equal to 60% of those costs.

5. (1) Nonobstant toute disposition contraire de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, lors du calcul, pour une année d'imposition, du revenu que tire, en vertu de la Partie I de cette loi, un contribuable d'une entreprise qu'il exploite, il peut être déduit, relativement aux charges salariales agréées qu'il a supportées dans l'année en vertu d'un programme de formation de la main-d'œuvre—méthode d'incitation fiscale, en plus de toute somme déductible par ailleurs, un montant égal à 60% de ces charges.

Déduction supplémentaire pour formation de la main-d'œuvre

Payments in respect of manpower training exempt income

(2) Notwithstanding anything in the *Income Tax Act*, where an amount has been paid or has become payable to a taxpayer in respect of approved wage costs incurred by him in a taxation year under a Manpower Training Program—Direct Payment Method,

(2) Nonobstant toute disposition contraire de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, lorsqu'une somme a été payée ou est devenue payable à un contribuable relativement à des charges salariales agréées supportées par lui dans une année d'imposition en vertu d'un programme de formation de la main-d'œuvre—méthode du paiement direct,

Les paiements relatifs à la formation de la main-d'œuvre sont des revenus exonérés

(a) no deduction may be made in respect of those costs in computing the income of the taxpayer for that or any other taxation year under Part I of that Act from any business carried on by him; and

a) aucune déduction ne peut être opérée relativement à ces charges lors du calcul du revenu que tire le contribuable d'une entreprise qu'il exploite pour cette année d'imposition ou toute autre année d'imposition en vertu de la Partie I de cette loi; et

(b) the amount so paid or payable to the taxpayer in respect of those costs is exempt from income tax.

b) la somme ainsi payée ou payable au contribuable relativement à ces charges est exonérée de l'impôt sur le revenu.

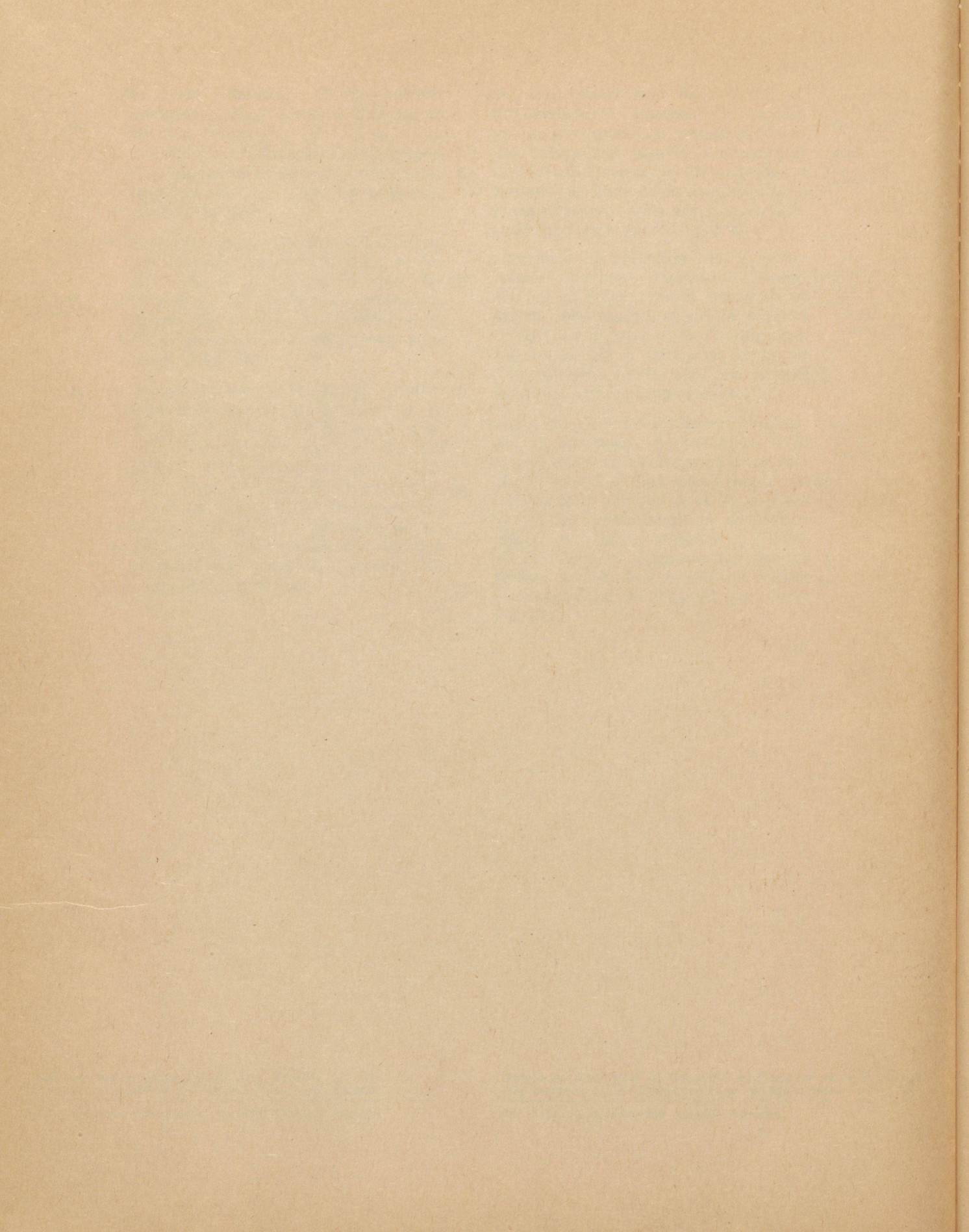
Definitions "approved wage costs"

(3) In this section, "approved wage costs" means the amount of salaries and wages certified by the Minister of Manpower and Immigration to have been incurred by a taxpayer, in a taxation year specified in the certificate, after October, 1971 and before April, 1974 under a Training on the Job Program;

(3) Au présent article, «charges salariales agréées» désigne le montant des traitements et salaires que le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration certifie avoir été payé par un contribuable, dans une année d'imposition spécifiée dans le certificat, après octobre 1971 et avant avril 1974 en vertu d'un programme de formation en service;

Définitions «charges salariales agréées»

"Manpower Training Program—Direct Payment Method"	"Manpower Training Program—Direct Payment Method" means a Training on the Job Program in relation to which the Minister of Manpower and Immigration has agreed to make payments to an employer related to approved wage costs incurred by him; 5	«programme de formation de la main-d'œuvre—méthode du paiement direct» désigne un programme de formation en service relativement auquel le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration a accepté de faire à un employeur des paiements ayant trait aux charges salariales agréées supportées par lui; 5	«programme de formation de la main-d'œuvre—méthode du paiement direct»
"Manpower Training Program—Tax Incentive Method"	"Manpower Training Program—Tax Incentive Method" means a Training on the Job Program in relation to which the Minister of Manpower and Immigration has not agreed to make payments to an employer related to approved wage costs incurred by him; 10	«programme de formation de la main-d'œuvre—méthode d'incitation fiscale» désigne un programme de formation en service relativement auquel le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration n'a pas accepté de faire à un employeur des paiements ayant trait aux charges salariales agréées supportées par lui; 10	«programme de formation de la main-d'œuvre—méthode d'incitation fiscale»
"Training on the Job Program"	"Training on the Job Program" means a manpower program undertaken by an employer that is the subject of an agreement between the employer and the Minister of Manpower and Immigration pursuant to which the Minister of Manpower and Immigration has undertaken to issue one or more certificates for the purposes of this section on condition of compliance by the employer with the terms of the agreement. 15 20 25	«programme de formation en service» désigne un programme de formation de la main-d'œuvre entrepris par un employeur et qui fait l'objet d'un accord entre l'employeur et le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration en application duquel ce Ministre s'engage à délivrer un ou plusieurs certificats aux fins du présent article, sous réserve du respect des conditions de l'accord par l'employeur. 20 25	«programme de formation en service»



C-276

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-276

An Act respecting the designation of Rideau Hall and
Government House as Rideau Palace

First reading, December 21, 1971

MR. McBRIDE

C-276

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-276

Loi concernant la désignation de Rideau Hall et de
la Résidence du Gouverneur général sous le nom
de «Palais Rideau»

Première lecture, le 21 décembre 1971

M. McBRIDE

3rd Session, 28th Parliament, 19-20 Elizabeth II,
1970-71

3^e Session, 28^e Législature, 19-20 Elizabeth II,
1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-276

BILL C-276

An Act respecting the designation of
Rideau Hall and Government House
as Rideau Palace

Loi concernant la désignation de Rideau
Hall et de la Résidence du Gouverneur
général sous le nom de «Palais Rideau»

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

Short title 1. This Act may be cited as *Rideau
Palace Act*.

5 1. La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé
titre: *Loi concernant le Palais Rideau*. 5

Rideau
Palace 2. The residence known as "Government
House" and also known as "Rideau Hall"
situated in the Regional Municipality of
Ottawa-Carleton, in the Province of On-
tario, is hereby named *RIDEAU PALACE*. 10

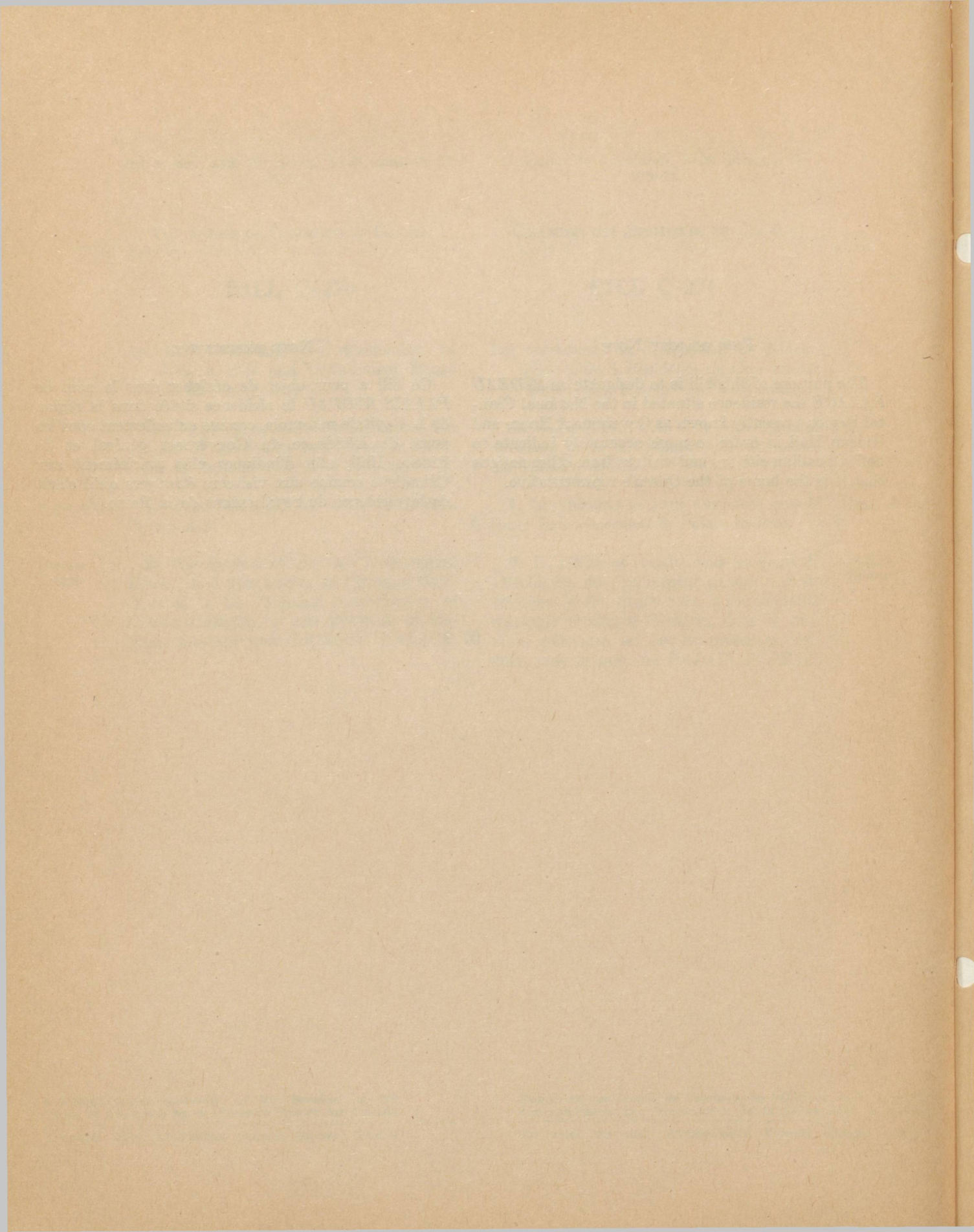
Palais
Rideau 2. La résidence connue sous les noms de
«Résidence du Gouverneur général» et de
«Rideau Hall», située dans la municipalité
régionale d'Ottawa-Carleton, dans la pro-
vince d'Ontario, est par les présentes dési-
gnée sous le nom de *PALAIS RIDEAU*. 10

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to designate as *RIDEAU PALACE* the residence situated in the National Capital Region presently known as Government House and Rideau Hall in order to more accurately indicate to both Canadian citizens and visitors from other nations that it is the home of the Queen's representative.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet de désigner sous le nom de *PALAIS RIDEAU* la résidence située dans la région de la Capitale nationale, connue actuellement sous les noms de Résidence du Gouverneur général et de Rideau Hall, afin d'indiquer plus précisément aux Canadiens comme aux visiteurs étrangers qu'il s'agit de la résidence du représentant de la Reine.



C-277

Third Session, Twenty-Eighth Parliament,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

C-277

Troisième Session, Vingt-huitième Législature,
19-20 Elizabeth II, 1970-71

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-277

BILL C-277

An Act to amend the Public Service Employment Act
(political partisanship)

Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction
publique (activités politiques)

First reading, December 31, 1971

Première lecture, le 31 décembre 1971

MR. BURTON

M. BURTON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-277

BILL C-277

An Act to amend the Public Service Employment Act (political partisanship)

Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique (activités politiques)

R.S. c.P-32 Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

S.R., c.P-32 Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Subsection (2) of section 32 of the *Public Service Employment Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. Le paragraphe (2) de l'article 32 de 5 la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publi-* 5
que est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Excepted activities
“(2) A person does not contravene subsection (1) by reason only of his attending a political meeting or contributing money for the funds of a candidate for election as a member described in paragraph (1) (a) or money for the funds of a political party, or by reason only of his displaying or allowing to be displayed political posters or signs on or at his place of residence.”

Activités autorisées
«(2) Une personne ne contrevient pas au paragraphe (1) pour le seul motif qu'elle assiste à une réunion politique ou qu'elle verse, à titre de contribution, de l'argent pour la caisse d'un candidat à une élection mentionnée à l'alinéa (1)a) ou qu'elle verse de l'argent à la caisse d'un parti politique ni pour le seul motif qu'elle expose ou permet que soient exposées à sa résidence des affiches ou pancartes à caractère politique.»

EXPLANATORY NOTE

This bill would extend the rights now afforded to a federal civil servant to participate in political activities by making it clear that the erection of a poster or sign at his place of residence is not a contravention of the Act as is now the case with respect to attendance at political meetings and contributions to the funds of a candidate or a political party.

Subsection (1) and (2) of section 32 of the *Public Service Employment Act* at present reads as follows:

“32. (1) No deputy head and, except as authorized under this section, no employee, shall

(a) engage in work for, on behalf of or against a candidate for election as a member of the House of Commons, a member of the legislature of a province or a member of the Council of the Yukon Territory or the Northwest Territories, or engage in work for, on behalf of or against a political party; or

(b) be a candidate for election as a member described in paragraph (a).

(2) A person does not contravene subsection (1) by reason only of his attending a political meeting or contributing money for the funds of a candidate for election as a member described in paragraph (1) (a) or money for the funds of a political party.”

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill a pour objet d'étendre l'application du droit accordé à un employé de la fonction publique de participer à des activités politiques en précisant que le fait d'ériger une affiche ou une pancarte à sa résidence ne constitue pas une infraction à la loi, ni, par ailleurs, le fait d'assister à une réunion politique et de verser, à titre de contribution, de l'argent pour la caisse d'un candidat ou de verser de l'argent à la caisse d'un parti politique.

Les paragraphes (1) et (2) de l'article 32 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* se lisent maintenant comme suit:

«32. (1) Il est interdit à tout sous-chef et, sauf selon que l'autorise le présent article, à tout employé

a) de travailler pour ou contre un candidat à une élection à la Chambre des communes, à la Législature d'une province ou au Conseil du territoire du Yukon ou des territoires du Nord-Ouest, ou de travailler au nom d'un tel candidat, ainsi que de travailler pour ou contre un parti politique ou de travailler au nom d'un tel parti; ou

b) d'être candidat à une élection mentionnée à l'alinéa a).

(2) Une personne ne contrevient pas au paragraphe (1) pour le seul motif qu'elle assiste à une réunion politique ou qu'elle verse, à titre de contribution, de l'argent pour la caisse d'un candidat à une élection mentionnée à l'alinéa (1) a) ou qu'elle verse de l'argent à la caisse d'un parti politique.»

